叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 旅长(the Brigade Commander) 000001

2. 旅长(the Brigade Commander) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

旅长(The Brigade Commander)

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mɑːndə(r)]
THE **BRIGADE** **COMMANDER**
这 旅 指挥官

旅长

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [ˌdiː'fɒrɪst]
By **J** **.** **W** **.** **Deforest**
经过 J . W . 德福雷斯特

作者：JW Deforest

[baɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [taɪmz] .
By **permission** **of** **“** **The** **New** **York** **Times** **.**
经过 允许 的 “ 这 新的 约克 《时代周刊》 .

经《纽约时报》许可。

” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brægɪŋ] [əʊld]['redʒɪmənt][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
” **The** **Colonel** **was** **the** **idol** **of** **his** **bragging** **old** **regiment** **and** **of** **the**
” 这 上校 曾是 这 偶像 的 他的 吹嘘 老的 团 和 的 这
['brægɪŋ] [brɪ'geɪd] [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːnd] .
bragging **brigade** **which** **for** **the** **last** **six** **months** **he** **had** **commanded** **.**
吹嘘 旅 哪个 为了 这 最后的 六 几个月 他 有 命令 .

“这位上校是他那爱吹牛的老部队和他指挥了六个月的那支爱吹牛的旅的偶像。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪdl] , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,
He **was** **the** **idol** **,** **not** **because** **he** **was** **good** **and** **gracious** **,**
他 曾是 这 偶像 , 不是 因为 他 曾是 好的 和 亲切 ,

他之所以成为偶像，并非因为他善良仁慈。

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [speəd] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][ɔː(r)] ['triːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,
not **because** **he** **spared** **his** **soldiers** **or** **treated** **them** **as** **fellow** **-** **citizens** **,**
不是 因为 他 幸存 他的 士兵 或者 治疗 他们 作为 同伴 - 公民 ,

并非因为他饶恕了他的士兵或将他们视为同胞，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə] ['vɪktəri] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['feɪməs] .
but **because** **he** **had** **led** **them** **to** **victory** **and** **made** **them** **famous** **.**
但 因为 他 有 引领 他们 到 胜利 和 制成 他们 著名的 .

但因为他带领他们取得了胜利，使他们名扬四海。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [wɪn]['bæt(ə)lz][ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][bræg] ['laʊdli] [ɒv; əv]
If **a** **man** **will** **win** **battles** **and** **give** **his** **brigade** **a** **right** **to** **brag** **loudly** **of**
如果 一个 男人 将要 赢 战斗 和 给 他的 旅 一个 正确的 到 吹牛 高声 的
[ɪts][' duː ɪŋz] ,
its **doings** **,**
它是 行为 ,

如果一个人能够赢得战斗，并使他的部队有权大声吹嘘自己的功绩，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ɪts][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪts] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [dɪ'vəʊʃn] ,
he **may** **have** **its** **admiration** **and** **even** **its** **enthusiastic** **devotion** **,**
他 可能 有 它是 钦佩 和 甚至 它是 热情的 虔诚 ,

他或许赢得了他们的钦佩，甚至热情拥护，

[ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi][æz; əz] ['pɪtiləs] [ænd; ənd][æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz]['luːsɪfə(r)] .
though **he** **be** **as** **pitiless** **and** **as** **wicked** **as** **Lucifer** **.**
尽管 他 是 作为 无情 和 作为 邪恶 作为 路西法 .

即使他像路西法一样冷酷无情、邪恶至极。

“ [ɪts] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [ðə; ði] - [ɪz][ɪn] - ,
“ It's nothin ' to me what the Currnell is in prrivit ,
“ 它是 什么也没有 - 到 我 什么 这 - 是 在 - ,

“对我来说，库内尔私下里是什么样根本不算什么。”

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [wæk] [ðə; ði] - , ” [sed] ['meɪdʒə(r)] - ,
so long as he shows us how to whack the rrebs , ” said Major Gahogan ,
所以 长的 作为 他 演出 我们 如何 到 猛击 这 - , ” 说 主要的 - ,

“只要他能教我们如何痛击那些叛军就行了，”加霍根少校说道。

['kɒməndænt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [əʊld] [tenθ] . ”
commandant of the “ Old Tenth . ”
指挥官 的 这 “ 老的 第十 . ”

“老第十军团”指挥官。

“ ['məʊzɪz] [sɔː] [gɒd][ɪn][ðə; ði] - - - , [æn; ən] - [baʊd] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [wɜːr] -
“ Moses saw God in the burrnin ' bussh , an ' bowed down to it , an ' worr -
“ 摩西 锯 上帝 在 这 - - - , 一个 - 鞠躬 向下 到 它 , 一个 - 担心 -
[ʃɪpt] [ˌaɪ 'tiː] .
shipt it .
船 它 .

“摩西在燃烧的灌木丛中看见了上帝，便向它下拜，敬拜它。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] - [hiː; hi] - ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][gɒd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
It wasn't the bussh he worrshipt ; it was his God that was in it .
它 不是 这 - 他 - ; 它 曾是 他的 上帝 那 曾是 在 它 .

他崇拜的不是灌木丛，而是其中所蕴含的神。

[æn; ən] - [ai] - [ðɪs] [vɪlɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ([ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [vɪlɪn]) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz]
An ' I worrship this villin of a Currnell (if he is a villin) because he's
一个 - 我 - 这 维林 的 一个 - (如果 他 是 一个 维林) 因为 他是
[ɔːl'maɪti] [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [vɪktri] .
almighty and gives us the vict'ry .
全能的 和 给予 我们 这 胜利 .

我崇拜这个恶棍库尔内尔（如果他真是个恶棍的话），因为他是全能的，能给我们带来胜利。

[hiːz] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ]['hjuːmən] - - - , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [hiːz] [gɒt][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv]
He's nothin ' but a human burrnin ' bussh , perhaps , but he's got the god of
他是 什么也没有 - 但 一个 人类 - - - , 也许 , 但 他是 得到 这 上帝 的
[wɔː(r)][ɪn][ʌm; əm] .
war in um .
战争 在 嗯 .

他或许只是一团燃烧的人形灌木，但他体内却蕴藏着战神的力量。

- ['vɑːlɪs] , [ɪts] [ə; eɪ] — — — [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'twiːn] - , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [jiː; ji][wɒz; wəz]
Adjetant Wallis , it's a — — — long time between dhrinks , as I think ye was
- 沃利斯 , 它是 一个 — — — 长的 时间 之间 - , 作为 我 思考 是的 曾是
['seɪɪn] - , [æn; ən] - [wɪð] ['reɪsən] .
sayin ' , an ' with rayson .
说 - , 一个 - 和 雷森 .

沃利斯先生，正如我想你刚才所说，距离上次喝酒已经很久了，还有雷森。

[siː] [ɪf] [jiː; ji][kænt] ['kɒnfɪskeɪt] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] [ɒv; əv] - ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
See if ye can't confiscate a canteen of whiskee somewhere in the camp .
看 如果 是的 不能 没收 一个 食堂 的 - 某处 在 这 营 .

看看能不能在营地里某个地方没收一壶威士忌。

[bɪ'dæd] , [ɪf] [ai][kænt] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [aɪl] [steɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
Bedad , if I can't buy it I'll stale it .
贝达德 , 如果 我 不能 买 它 患病的 陈旧 它 .

贝达德，如果买不到，我就把它放久了。

[wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [faɪt] [təmɑːri] ,
We're goin ' to fight tomorry ,
是 去 - 到 斗争 明天 ,

我们明天要战斗，

[æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪts] [ðə; ði] [lɑːst] [tʃɑːns] [wiːl; wil] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ,
an ' it may be it's the last chance we'll have for a dhrink ,
一个 - 它 可能 是 它是 这 最后的 机会 出色地 有 为了 一个 缩水 ,

这或许是我们最后一次喝酒的机会了。

[ənˈles] [ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] - [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] - [ðæn; ðən] [daɪvz] [gɒt] .
unless there's more lik'r now in the other worrld than Dives got .
除非 有 更多的 - 现在 在 这 其他 - 比 潜水 得到 .

除非另一个世界现在有比Dives拥有的更多的like'r。

" [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [wɒz; wəz] [ˈbɪvuækt] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [ˈriːdʒən] , [əˈmɪd] [ðə; ði] [dæmp] , [ˈmɪsti]
" The brigade was bivouacked in some invisible region , amid the damp , misty
" 这 旅 曾是 露营 在 一些 无形的 地区 , 之中 这 潮湿 , 蒙蒙
[ˈdɑːknəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sepˈtembə(r)] [naɪt] .
darkness of a September night .
黑暗 的 一个 九月 夜晚 .

"该旅在某个隐蔽的区域扎营，当时正值九月夜晚，潮湿多雾。

[ðə; ði] [men] [leɪ] [ɪn] [ðeə(r)] [ræŋks] , [iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed]
The men lay in their ranks , each with his feet to the front and his head
这 男人 躺 在 他们的 排名 , 每个 和 他的 脚 到 这 正面 和 他的 头
['rɪəwəd] ,
rearward ,
向后 ,

男人们排成一列躺着，每个人都脚朝前，头朝后。

[iːtʃ] [ˈkʌvəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈəʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [ˈpiləu] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈhævəsæk] ,
each covered by his overcoat and pillowed upon his haversack ,
每个 涵盖 经过 他的 大衣 和 枕头 之上 他的 手提袋 ,

他们各自被大衣盖住，枕在他的帆布背包上。

[iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈləʊdɪd] [ˈraɪf(ə)l] [ˈnesld] [kləʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .
each with his loaded rifle nestled close beside him .
每个 和 他的 已加载 步枪 依偎 关闭 旁 他 .

他们每个人都把上了膛的步枪放在身边。

[əˈsliːp] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔː(r)] [ˈdrɒpɪŋ] [ˈplæsɪdli] [ˈɪntuː] [ˈslʌmbə(r)] ,
Asleep as they were , or dropping placidly into slumber ,
睡着了 作为 他们 是 , 或者 下降 平静地 进入 睡眠 ,

他们或睡着，或平静地进入梦乡，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [pɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] [red] [laɪt]
they were ready to start in order to their feet and pour out the red light
他们 是 准备好 到 开始 在 命令 到 他们的 脚 和 倒 出去 这 红色的 光
[ænd; ənd] [hɑːʃ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈkɒmbæt] .
and harsh roar of combat .
和 残酷的 吼 的 战斗 .

他们准备开始，依次站起身来，喷涌出红色的火焰，发出刺耳的战斗咆哮。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˈbæt(ə)l] , [iːtʃ] [ɒv; əv] [θriː] [ˈredʒəmənt] [ɒv; əv] [ˈɪnfəntri] ,
There were two lines of battle , each of three regiments of infantry ,
那里 是 二 线条 的 战斗 , 每个 的 三 军团 的 步兵 ,

战场上共有两道战线，每道战线由三个步兵团组成。

[ðə; ði] [fɜːst] [sʌm; səm] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] [ɪn] [əˈdvɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] .
the first some two hundred yards in advance of the second .
这 第一的 一些 二 百 码 在 进步 的 这 第二 .

第一辆车领先第二辆车约两百码。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [leɪ] [tu:] [fɔ:(r)] - [gʌn] ['bætəris] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [brɑ:s]

In	the	space	between	them	lay	two	four	-	gun	batteries	,	one	of	them	brass
在	这	空间	之间	他们	躺	二	四	-	枪	电池	,	一	的	他们	黄铜

[twelv] - ['paʊndə(r)] “ [næp'əʊlɪənz] ,

twelve	-	pounder	“	Napoleons	,
十二	-	重锤	“	拿破仑	,

在它们之间的空地上，架设着两座四门火炮的炮台，其中一座是黄铜材质的十二磅“拿破仑”炮。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['raɪfld] - .

”	and	the	other	rifled	Parrotts	.
”	和	这	其他	步枪	-	.

以及其他被步枪击穿的帕罗特步枪。

[tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'kʌmbənt] ['tru:pə] [ænd; ənd] ['pikit]

To	the	rear	of	the	infantry	were	the	recumbent	troopers	and	picketed
到	这	后部	的	这	步兵	是	这	卧式	骑警	和	纠察队

['hɔ:sɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv]['kæv(ə)lri] .

horses	of	a	regiment	of	cavalry	.
马匹	的	一个	团	的	骑兵	.

步兵后方是骑兵团的卧倒骑兵和警戒马匹。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] , [ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] , [blæk] ['dɪstəns] , [ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'ɔ:dəbl] ,

All	around	,	in	the	far	,	black	distance	,	invisible	and	inaudible	,
全部	大约	,	在	这	远的	,	黑色的	距离	,	无形的	和	听不清	,

四周，在遥远的黑色远方，无形无声，

[peɪst] [ɔ:(r)] [wɒtʃt] ['stelθɪli] [ðə; ði] ['sentinəl] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [gɑ:dz] .

paced	or	watched	stealthily	the	sentinels	of	the	grand	guards	.
踱步	或者	观看	悄悄地	这	哨兵	的	这	盛大	守卫	.

他踱步或偷偷观察着大卫队的哨兵。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['faɪə(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] [tɔ:tʃ] ,

There	was	not	a	fire	,	not	a	torch	,
那里	曾是	不是	一个	火	,	不是	一个	火炬	,

没有火，也没有火炬。

[nɔ:(r)][ə; eɪ][stɑ:(r)] - [bi:m] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['bɪvuæk] [tu:; tə] [gaɪd] [ðə; ði] [fi:t] [ɒv; əv]['ædʒʊtənt] ['vɑ:lis] [ɪn]

nor	a	star	-	beam	in	the	whole	bivouac	to	guide	the	feet	of	Adjutant	Wallis	in
也不	一个	星星	-	光束	在	这	所有的	露营	到	指导	这	脚	的	副官	沃利斯	在

[hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['ɑ:ftə(r)] ['wɪski] .

his	pilgrimage	after	whiskey	.
他的	朝圣	后	威士忌酒	.

整个营地里连一束星光都无法指引沃利斯副官在威士忌的朝圣之旅中前行。

[ðə; ði] ['ɔ:dərs] [frɒm; frəm] [brɪ'geɪd] [ˌhed'kwɔ:təz] [hæd; həd] [bi:n] [strɪkt] [ə'genst] [ɪlˌu:mɪn'eɪʃənz] ,

The	orders	from	brigade	headquarters	had	been	strict	against	illuminations	,
这	订单	从	旅	总部	有	到过	严格的	反对	照明	,

旅部下令严禁照明。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'fedərɪts] [wɜ:(r); wə(r)][nɪə(r)][æt; ət][hænd][ɪn] [fɔ:s] ,

for	the	Confederates	were	near	at	hand	in	force	,
为了	这	南方邦联	是	靠近	在	手	在	力量	,

因为南方邦联军队兵力强大，就在附近。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪəd] .

and	a	surprise	was	proposed	as	well	as	feared	.
和	一个	惊喜	曾是	建议的	作为	出色地	作为	害怕	.

既有人预料到会有意外发生，也有人担心会发生意外。

[ə; eɪ]['taɪəd][ænd; ənd] ['sliːpi] ['jʌŋstə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['drɒpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] ['sɒmnələns] [ɒv; əv]

A	tired	and	sleepy	youngster	,	almost	dropping	with	the	heavy	somnolence	of
一个	疲劳的	和	困	青少年	,	几乎	下降	和	这	重的	嗜睡	的

['wɪərid] [ˌædə'les(ə)ns] ,

wearied	adolescence	,
疲惫	青春期	,

一个疲惫昏昏欲睡的年轻人，几乎要被青春期特有的疲惫感压倒在地。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ɒn] [θruː] [ðə; ði]['traɪəlz][ɒv; əv][æn; ən][ˌʌndi's\\:nəbl, -'z\\:-][ænd; ənd][ˌʌnfə'mɪliə(r)]

he	stumbled	on	through	the	trials	of	an	undiscernible	and	unfamiliar
他	踉跄	在	通过	这	试验	的	一个	无法辨认的	和	陌生

['fʊtɪŋ] ,

footing	,
立足点	,

他跌跌撞撞地走过了那条难以辨认且陌生的道路，

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['raɪdɪŋ] - [buːts] ['slʌgɪʃli] ['əʊvə(r)][ɪ'mædʒɪnəri]['ɒbstək(ə)lz] ,

lifting	his	heavy	riding	-	boots	sluggishly	over	imaginary	obstacles	,
举重	他的	重的	骑术	-	靴子	迟缓地	超过	假想	障碍	,

他笨拙地抬起沉重的马靴，越过想象中的障碍物。

[ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [lest][hɪz; ɪz][tɔɪl][wɜː(r); wə(r)]['leɪbə(r)][ˌmɪs'spent] .

and	fearing	the	while	lest	his	toil	were	labor	misspent	.
和	害怕	这	尽管	免得	他的	辛劳	是	劳动	浪费	.

同时，他也担心自己的辛勤劳动会白费。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][draɪ][kæmp] , [hiː; hi][felt] ['dəʊlfəli] ['sɜːt(ə)n] ,

It	was	a	dry	camp	,	he	felt	dolefully	certain	,
它	曾是	一个	干燥	营	,	他	毛毡	悲伤地	肯定	,

他沮丧地确信，那是一个禁酒营地。

[ɔː(r)][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [nɔɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

or	there	would	have	been	more	noise	in	it	.
或者	那里	会	有	到过	更多的	噪音	在	它	.

否则里面会有更多的噪音。

[hiː; hi] [fel] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['sɑːdʒənt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm]['heɪstɪli] , “ ['stedi] , [mæn] —

He	fell	over	a	sleeping	sergeant	,	and	said	to	him	hastily	,	“	Steady	,	man	—
他	跌倒	超过	一个	睡眠	军士	,	和	说	到	他	草草	,	“	稳定的	,	男人	—

[ə; eɪ] [frend] !

a	friend	!
一个	朋友	!

他撞倒了一个正在睡觉的军士长，急忙对他说：“稳住，伙计——朋友！”

” [æz; əz][ðə; ði][hɑːf] - [raʊzd] ['səʊldʒə(r)] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

”	as	the	half	-	roused	soldier	clutched	his	rifle	.
”	作为	这	一半	-	唤醒	士兵	紧握	他的	步枪	.

“半梦半醒的士兵紧紧握着他的步枪。”

[ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lef'tenənt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm][ɪn][veɪn] ; ['fɜːðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] ['kæptɪn] ,

Then	he	found	a	lieutenant	,	and	shook	him	in	vain	;	further	on	a	captain	,
然后	他	成立	一个	中尉	,	和	摇晃	他	在	徒劳	;	更远	在	一个	队长	,

然后他找到一名中尉，徒劳地摇晃他；再往前走，找到一名上尉，

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['sædənɪŋ] ['məːməz] [wɪð] [hɪm] ; ['fɜːðə(r)] [stɪl] [ə; eɪ][kæmp] - ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv]

and	exchanged	saddening	murmurs	with	him	;	further	still	a	camp	-	follower	of
和	交换	令人悲伤	低语	和	他	;	更远	仍然	一个	营	-	追随者	的

['æfrɪkən] [ɪk'strækʃn] , [ænd; ənd] [blæs'fiːm] [hɪm] .

African	extraction	,	and	blasphemed	him	.
非洲	萃取	,	和	亵渎神明	他	.

他们互相低声哀叹；此外，他们还辱骂了一位非洲裔的随军人员，并对他进行亵渎。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gɒd] - [fə'seɪkən] [kæmp] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [hɔ:n] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	It's	a	God	-	forsaken	camp	,	and	there	isn't	a	horn	in	it	,
”	它是	一个	上帝	-	被遗弃的	营	,	和	那里	不是	一个	喇叭	在	它	,

“这是一个荒无人烟的营地，里面连个号角都没有。”

” [sed] ['ædʒʊtənt] ['vɑ:lis] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hi:; hi] [pə'sju:d] [hɪz; ɪz] ['grəʊpɪŋ] ['dʒɜ:ni] .

”	said	Adjutant	Wallis	to	himself	as	he	pursued	his	groping	journey	.
”	说	副官	沃利斯	到	他自己	作为	他	追击	他的	摸索	旅行	.

“沃利斯副官一边摸索一边自言自语道。”

“ [bet] [ju:; jʊ] [ai] [doʊnt] [faɪnd] [ðə; ði] [fɜ:st] [drɒp] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

“	Bet	you	I	don't	find	the	first	drop	,	”	he	continued	,	for	he	was	a
“	赌注	你	我	不	寻找	这	第一的	降低	,	”	他	持续	,	为了	他	曾是	一个

['betɪŋ] [bɔɪ] ,

betting	boy	,
投注	男生	,

“我敢打赌我连第一滴水都找不到，”他继续说道，因为他是个爱打赌的人。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] ['ɑ:gju:d] [baɪ] ['weɪdʒəz] , ['i:v(ə)n] [wɪð] [hɪm'self] .

and	frequently	argued	by	wagers	,	even	with	himself	.
和	频繁地	争论	经过	赌注	,	甚至	和	他自己	.

他经常通过打赌来争论，甚至与自己也打赌。

“ [bet] [ju:; jʊ] [tu:] [tu:; tə] [wʌn] [ai] [doʊnt] .

“	Bet	you	two	to	one	I	don't	.
“	赌注	你	二	到	一	我	不	.

我敢打赌，我不会。

[bet] [ju:; jʊ] [θri:] [tu:; tə] [wʌn] — [ten] [tu:; tə] [wʌn] .

Bet	you	three	to	one	—	ten	to	one	.
赌注	你	三	到	一	—	十	到	一	.

我敢打赌三比一——十比一。

” [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] , [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [hɪm] , ['bɜ:nɪŋ] [laɪk] [red] - [hɒt] ['aɪən]

”	Then	he	saw	,	an	indefinite	distance	beyond	him	,	burning	like	red	-	hot	iron
”	然后	他	锯	,	一个	不定	距离	超过	他	,	燃烧	喜欢	红色的	-	热的	铁

[θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] ,

through	the	darkness	,
通过	这	黑暗	,

“然后他看到，在他远处，有一段不确定的距离，黑暗中像烧红的铁一样燃烧着，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['skɑ:lət] [ɔ:(r)] ['krɪmz(ə)n] [gli:m] , [æz; əz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [sɪ'gɑ:(r)] .

a	little	scarlet	or	crimson	gleam	,	as	of	a	lighted	cigar	.
一个	小的	猩红	或者	赤红	闪耀	,	作为	的	一个	照明	雪茄	.

像点燃的雪茄一样，泛着淡淡的猩红色或深红色光泽。

“ [ðæts] [əʊld] [grʌmp] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blʌdi] [ˌfɔ:'ti:nθ] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] .

“	That's	Old	Grumps	,	of	the	Bloody	Fourteenth	,	”	he	thought	.
“	那就是	老的	脾气暴躁的人	,	的	这	血腥	第十四	,	”	他	想法	.

“那是第十四军团的老顽固，”他心想。

“ [aɪv] [ɹ'eɪdɪd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['sli:pɪŋ] - [graʊndz] .

“	I've	raided	into	his	happy	sleeping	-	grounds	.
“	我已经	突袭	进入	他的	快乐的	睡眠	-	理由	.

“我闯入了他快乐的睡梦之地。”

[aɪl] [drɔ:] [ɒn] [hɪm] .

I'll	draw	on	him	.
患病的	画	在	他	.

我会借鉴他的经验。

" [bʌt; bət][əʊld] [grʌmp] , ['ʌðəwaɪz] ['kɜ:n(ə)l] [ˌlɑ:faɪ'et] ['gɪldərˌsli:v] , [hæd; həd][nəʊ]['ræʃ(ə)nz] —
" But Old Grumps , otherwise Colonel Lafayette Gildersleeve , had no rations —
" 但 老的 脾气暴躁的人 , 否则 上校 拉斐特 吉尔德斯利夫 , 有 不 口粮 —
[ðæt] [ɪz] , [nəʊ] ['wɪski] .
that is , no whiskey .
那 是 , 不 威士忌酒 .

"但是老顽固，也就是拉斐特·吉尔德斯利夫上校，没有口粮——也就是说，没有威士忌。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk] , [lef'tenənt] ? " [hi:; hi]
" How do you suppose an officer is to have a drink , Lieutenant ? " he
" 如何 做 你 认为 一个 官 是 到 有 一个 喝 , 中尉 ? " 他
['grʌmbld] .
grumbled .
咕哝 .

"你觉得军官该怎么喝酒呢，中尉？"他咕哝道。

" [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [wʊd] - [bi:; bi][ˌbrɪgə'dɪə(r)] [sent] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɒmɪsəri] [tu:; tə][ðə; ði]
" Don't you know that our would - be Brigadier sent all the commissary to the
" 不 你 知道 那 我们的 会 - 是 准将 发送 全部 这 小卖部 到 这
[rɪə(r)] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ['jestədeɪ] ?
rear day before yesterday ?
后部 天 前 昨天 ?

"难道你不知道我们那位未来的准将前天把所有的后勤物资都送到了后方吗？"

[ə; eɪ] - [kænt][lɑ:st] [tu:] [deɪz] .
A eanteenful can't last two days .
一个 - 不能 最后的 二 天 .

一小堆东西撑不过两天。

[maɪn] [went] ['empti] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] . "
Mine went empty about five minutes ago . "
矿 去 空的 关于 五 分钟 前 . "

我的杯子大概五分钟前就空了。

" [əʊ] , ['θʌndə(r)] ! " [grəʊn] ['vɑ:lis] , ['sæd(ə)nd] [baɪ] [ðæt] [sædist] [ɒv; əv][ɔ:l] [θɔ:ts] , " [tu:] [leɪt]
" Oh , thunder ! " groaned Wallis , saddened by that saddest of all thoughts , " Too late
" 哦 , 雷 ! " 呻吟 沃利斯 , 悲伤 经过 那 最悲伤的 的 全部 想法 , " 也 晚的
! "
! "
! "

"哦，打雷了！"沃利斯呻吟道，心中充满了最悲伤的想法，"太迟了！"

" [wel] , [li:st] [sed] [su:nɪst] ['mendɪd] .
" Well , least said soonest mended .
" 出色地 , 至少 说 最快 已修复 .

"好吧，少说为妙。"

[aɪ][mʌst; məst] ['wɒb(ə)l] [bæk] [tu:; tə][maɪ]['meɪdʒə(r)] . "
I must wobble back to my Major . "
我 必须 摇晃 后退 到 我的 主要的 . "

我必须重新回到我的专业方向。

" [hi:l] [send] [ju:; jʊ] [ɒf] [tu:; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)][kæmp][æz; əz][draɪ][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] .
" He'll send you off to some other camp as dry as this one .
" 地狱 发送 你 离开 到 一些 其他 营 作为 干燥 作为 这 一 .

"他会把你送到其他像这里一样干旱的营地去。"

[weɪt] [ten] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [hi:l] [bi:; bi] [ə'sli:p] .
Wait ten minutes , and he'll be asleep .
等待 十 分钟 , 和 地狱 是 睡着了 .

再等十分钟，他就会睡着了。

[laɪ] [daʊn] [ɒn][maɪ]['blæŋkit] [ænd; ənd] [lait] [jɔː(r); jə(r)][paɪp] .
Lie down on my blanket and light your pipe .
说谎 向下 在 我的 毯子 和 光 你的 管道 .

躺在我的毯子上，点燃你的烟斗。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['bɪznəs] — [ə'baʊt]['aʊə(r)] [wʊd] - [biː; bi][ˌbrɪgə'dɪə(r)]
I want to talk to you about official business — about our would - be Brigadier
我 想 到 讲话 到 你 关于 官方的 商业 — 关于 我们的 会 - 是 准将
. ”
: ”
. ”

我想和你谈谈公事——关于我们那位未来的准将。”

“ [əʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [deɪ] , ” ['mʌmbld] ['vɑːlis] ,
“ Oh , your turn will come some day , ” mumbled Wallis ,
“ 哦 , 你的 转动 将要 来 一些 天 , ” 喃喃自语 沃利斯 ,

“哦，总有一天也会轮到你的，”沃利斯咕哝道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [gɪldɜˌsliːvz] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɪ'geɪd] [kə'mɑːndə(r)] — [ə; eɪ] ['dʒeləsi] [wɪtʃ]
remembering Gildersleeve's jealousy of the brigade commander — a jealousy which
记住 吉尔德斯利夫的 妒忌 的 这 旅 指挥官 — 一个 妒忌 哪个
['əʊnli] [geɪv] [tʌŋ] [wen] [ə'raʊzd] [baɪ] “ ['kɒmɪsəri] . ”
only gave tongue when aroused by “ commissary . ”
仅有的 给予 舌头 什么时候 被唤醒 经过 “ 小卖部 . ”

还记得吉尔德斯利夫对旅长的嫉妒——这种嫉妒只有在被“军需官”挑起时才会爆发出来。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
“ If you do as well as usual to - morrow you can have your own
“ 如果 你 做 作为 出色地 作为 通常 到 - 明天 你 能 有 你的 自己的
[brɪ'geɪd] . ”
brigade . ”
旅 . ”

“如果你明天表现得像往常一样好，你就可以拥有自己的旅了。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wel] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ”
“ I suppose you think we are all going to do well to - morrow , ”
“ 我 认为 你 思考 我们 是 全部 去 到 做 出色地 到 - 明天 , ”
[skɔf, skɔːf][əʊld] [grʌmp] ,
scoffed Old Grumps ,
嘲笑 老的 脾气暴躁的人 ,

“我猜你觉得我们明天都会过得很好吧？”老顽固嗤之以鼻。

[huːz] ['ʌtərəns] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['stʌmb(ə)ld] .
whose utterance by this time stumbled .
谁 发声 经过 这 时间 踉跄 .

此时，他的话语开始变得断断续续。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [wɪp] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
“ I suppose you expect to whip and to have a good time .
“ 我 认为 你 预计 到 鞭 和 到 有 一个 好的 时间 .

“我想你希望鞭打别人，并从中获得乐趣。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][bræg][ɒn] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”
I suppose you brag on fighting and enjoy it . ”
我 认为 你 吹牛 在 斗争 和 享受 它 . ”

我猜你很爱吹嘘打架的事，而且乐在其中吧。”

“ [aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] [raɪt] ;
“ I like it well enough when it goes right ;
“ 我 喜欢 它 出色地 足够的 什么时候 它 去 正确的 ;

“如果一切顺利，我挺喜欢的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [dʌz] [gəʊ] [raɪt] [wɪð] [ðɪs] [brɪ'geɪd] .

and	it	generally	does	go	right	with	this	brigade	.
和	它	一般来说	做	去	正确的	和	这	旅	.

而且这支队伍通常都能顺利完成任务。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [ɪf] [ðə; ðɪ] [rɛbz] [wʊd] ['faɪə(r)]['haɪə(r)][ænd; ənd] [breɪk] ['kwɪkə(r)] . ”

I	should	like	it	better	if	the	rebs	would	fire	higher	and	break	quicker	.	”
我	应该	喜欢	它	更好的	如果	这	叛军	会	火	更高	和	休息	更快	.	”

如果反击手的射击位置更高、击球速度更快，我会更喜欢这款游戏。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɑːnd] [huːz] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [breɪk]

“	That	depends	on	the	way	those	are	commanded	whose	business	it	is	to	break
“	那	取决于	在	这	方式	那些	是	命令	谁	商业	它	是	到	休息

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“这取决于那些奉命摧毁它们的人的指挥方式，

” [graul] [əʊld] [grʌmp] .

”	growled	Old	Grumps	.
”	咆哮	老的	脾气暴躁的人	.

“老顽固咆哮道。”

“ [aɪ][doʊnt] [seɪ] [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['raɪtli] [kə'mɑːnd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [rɪ'membə(r)ɪŋ]

“	I	don't	say	but	what	we	are	rightly	commanded	,	”	he	added	,	remembering
“	我	不	说	但	什么	我们	是	没错	命令	,	”	他	额外	,	记住

[hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [sju'piəriəz] .

his	duty	to	superiors	.
他的	责任	到	上级	.

“我只说我们被正确命令的话，”他补充道，牢记自己对上级的职责。

“ [aɪ] [kən'siːd] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] ['aʊə(r)] [wʊd] - [biː; bi][ˌbrɪgə'dɪə(r)] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri]

“	I	concede	and	acknowledge	that	our	would	-	be	Brigadier	knows	his	military
“	我	承认	和	承认	那	我们的	会	-	是	准将	知道	他的	军队

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

“我承认，我们这位未来的准将确实精通军事事务。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd] , ['vɑːlis] !

But	the	blessing	of	God	,	Wallis	!
但	这	祝福	的	上帝	,	沃利斯	!

但这是上帝的祝福，沃利斯！

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] [wɔːldrən] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] .

I	believe	in	Waldron	as	a	soldier	.
我	相信	在	沃尔德伦	作为	一个	士兵	.

我相信沃尔德伦的军人素质。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [fɔː] !

But	as	a	man	and	a	Christian	,	faugh	!
但	作为	一个	男人	和	一个	基督教	,	福格	!

但作为一个男人和一个基督徒，哈哈！

” ['gɪldərˌsliːv] [hæd; həd] ['klɪəli] ['emptid] [hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] [ˌʌnə'sɪstɪd] ; [hiː; hi]['nevə(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt]

”	Gildersleeve	had	clearly	emptied	his	canteen	unassisted	;	he	never	talked	about
”	吉尔德斯利夫	有	清楚地	清空	他的	食堂	独自一人	;	他	绝不	谈话	关于

[ˌkrɪsti'ænəti] [wen] ['pɜːfɪktli] ['səʊbə(r)] .

Christianity	when	perfectly	sober	.
基督教	什么时候	完美	清醒	.

“吉尔德斯利夫显然是独自喝光了水壶里的酒；他清醒的时候从不谈论基督教。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [rɪˈmɑːk] ? ” [inˈkwaiə] [ˈvɑːlis] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
“ What was your last remark ? ” inquired Wallis , taking his pipe from his
“ 什么 曾是 你的 最后的 评论 ? ” 询问 沃利斯 , 采取 他的 管道 从 他的
[maʊθ] [tuː; tə][grɪn] .
mouth to grin .
嘴 到 咧嘴笑 .

“你最后说了什么？”沃利斯问道，说着，他从嘴里拿出烟斗，咧嘴一笑。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)][ˈɒfɪsə(r)] [maɪt] [biː; bi][tʃɑːf, tʃæf][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
Even a superior officer might be chaffed a little in the darkness .
甚至 一个 优越的 官 可能 是 擦伤 一个 小的 在 这 黑暗 .

即使是高级军官，在黑暗中也可能会感到有些烦躁。

“ [aɪ] [meɪd] [nəʊ][lɑːst] [rɪˈmɑːk] , ” [əˈsɜːtɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [wɪð] [ˈdɪgnəti] .
“ I made no last remark , ” asserted the Colonel with dignity .
“ 我 制成 不 最后的 评论 , ” 断言 这 上校 和 尊严 .

“我没有留下任何遗言，”上校庄重地说道。

“ [aɪm][nɒt][ə; eɪ] - [ˈdaɪɪŋ] [jet] .
“ I'm not a - dying yet .
“ 我是 不是 一个 - 垂死 然而 .

“我还没死呢。”

[ɪf] [aɪ] [sed] [ˈeniθɪŋ] [lɑːst][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪsˈgʌst] — [ðə; ði] [dɪsˈgʌst]
If I said anything last it was a mere exclamation of disgust — the disgust
如果 我 说 任何事物 最后的 它 曾是 一个 仅仅 感叹 的 厌恶 — 这 厌恶
[ɒv; əv][æn; ən][ˈɒfɪsə(r)][ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] .
of an officer and gentleman .
的 一个 官 和 绅士 .

如果我最后说了什么，那也只是一声厌恶的感叹——一个军官和绅士的厌恶。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ˈaʊə(r)] [wʊd] - [biː; bi][ˌbrɪgəˈdɪə(r)] .
I suppose you know something about our would - be Brigadier .
我 认为 你 知道 某物 关于 我们的 会 - 是 准将 .

我想你大概对我们这位未来的准将有所了解吧。

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm] . ”
I suppose you think you know something about him . ”
我 认为 你 思考 你 知道 某物 关于 他 . ”

我猜你觉得自己很了解他吧。

“ [bet][juː; jʊ][aɪ] [nəʊ] [ɔːl][əˈbaʊt][hɪm] , ” [əˈfɜːrm] [ˈvɑːlis] .
“ Bet you I know all about him , ” affirmed Wallis .
“ 赌注 你 我 知道 全部 关于 他 , ” 确认 沃利斯 .

“我敢肯定我对他的一切都了如指掌，”沃利斯肯定地说。

“ [hiː; hi] [ɪnˈlɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [tenθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈsəʊldʒə(r)] .
“ He enlisted in the Old Tenth as a common soldier .
“ 他 入伍 在 这 老的 第十 作为 一个 常见的 士兵 .

“他以普通士兵的身份加入了老第十团。”

[bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][kæmp] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt][hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz][bɪz] ,
Before he had been a week in camp they found that he knew his biz ,
前 他 有 到过 一个 星期 在 营 他们 成立 那 他 知道 他的 商业 ,

他到营地不到一周，他们就发现他很懂行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [ˈsɑːdʒənt] .
and they made him a sergeant .
和 他们 制成 他 一个 军士 .

他们让他当了中士。

[bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [ˈgʌvənə(r)] [gɒt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd]

Before	**we**	**started**	**for**	**the**	**field**	**the**	**Governor**	**got**	**his**	**eye**	**on**	**him**	**and**
前	我们	开始	为了	这	场地	这	州长	得到	他的	眼睛	在	他	和

[ʃʌvd] [hɪm] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [lefˈtenənsɪ] .

shoved	**him**	**into**	**a**	**lieutenancy**	**.**
推搡	他	进入	一个	中尉	.

在我们出发前往球场之前，州长就注意到了他，并提拔他担任副官。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˈbæt(ə)l] - [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkæptɪn] .

The	**first**	**battle**	**h'isted**	**him**	**to**	**a**	**captain**	**.**
这	第一的	战斗	-	他	到	一个	队长	.

第一场战斗就让他晋升为上尉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsekənd] — [bæŋ] ! [wɪz] !

And	**the**	**second**	**—**	**bang**	**!**	**whiz**	**!**
和	这	第二	—	砰	!	呼啸	!

第二声——砰！嗖！

[hiː; hi] [ʃɒt] [ʌp] [tuː; tə] [ˈkɜːn(ə)l] [raɪt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ˈevribɒdi] , [laɪn] [ænd; ənd] [fiːld] .

he	**shot**	**up**	**to**	**colonel**	**right**	**over**	**the**	**heads**	**of**	**everybody**	**,**	**line**	**and**	**field**	**.**
他	射击	向上	到	上校	正确的	超过	这	头部	的	大家	,	线	和	场地	.

他越过所有人的头顶，直接晋升为上校，包括前线和野战部队。

[ˈnəʊbədi] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [tenθ] [ˈgrʌmbld] .

Nobody	**in**	**the**	**Old**	**Tenth**	**grumbled**	**.**
无人	在	这	老的	第十	咕哝	.

老第十区里没有人抱怨。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [bɪz] .

They	**saw**	**that**	**he**	**knew**	**his**	**biz**	**.**
他们	锯	那	他	知道	他的	商业	.

他们看出他很懂行。

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm] .

I	**know**	**all**	**about**	**him**	**.**
我	知道	全部	关于	他	.

我对他的情况了如指掌。

[ˈhwʌtəl] [juː; jʊ] [bet] ? ”

What'll	**you**	**bet**	**?**	**”**
什么会	你	赌注	?	”

你敢打赌什么？

“ [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈbetɪŋ] [mæn] , [lefˈtenənt] , [ɪkˈsept] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [geɪm] [ɒv; əv] [ˈpəʊkə(r)] , ”

“	**I'm**	**not**	**a**	**betting**	**man**	**,**	**Lieutenant**	**,**	**except**	**in**	**a**	**friendly**	**game**	**of**	**poker**	**,**	**”**
“	我是	不是	一个	投注	男人	,	中尉	,	除了	在	一个	友好的	游戏	的	扑克	,	”

[saɪd] [əʊld] [grʌmp] .

sighed	**Old**	**Grumps**	**.**
叹了口气	老的	脾气暴躁的人	.

“我不是个爱打赌的人，中尉，除非是和朋友玩玩扑克，”老顽固叹了口气。

“ [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌbrɪgəˈdɪə(r)] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [səˈpʌlkrəl] [ˈmɜːmə(r)] ,

“	**You**	**don't**	**know**	**anything**	**about**	**your**	**Brigadier**	**,**	**”**	**he**	**added**	**in**	**a**	**sepulchral**	**murmur**	**,**
“	你	不	知道	任何事物	关于	你的	准将	,	”	他	额外	在	一个	墓穴	低语	,

“你对你的准将一无所知，”他用一种阴沉的低语补充道。

[ðə; ði] [ˈekəʊ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈempti] [kænˈtiːn] .

the	**echo**	**of**	**an**	**empty**	**canteen**	**.**
这	回声	的	一个	空的	食堂	.

空荡荡的食堂里回荡着声音。

“ [ai][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] [ɪn] [ðɪs] [brɪ'geɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]

“	**I**	**have**	**only**	**been**	**in**	**this**	**brigade**	**a**	**month**	**,**	**and**	**I**	**know**	**more**	**than**	**you**	
”	我	有	仅有的	到过	在	这	旅	一个	月	,	和	我	知道	更多的	比	你	

[duː; də] ,

do	**,**
做	,

“我加入这个旅才一个月，但我懂得比你多。”

[fɑː(r)] , ['veri] [fɑː(r)][mɔː(r)] , ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

far	**,**	**very**	**far**	**more**	**,**	**sorry**	**to**	**say**	**it**	**.**
远的	,	非常	远的	更多的	,	对不起	到	说	它	.

远远不止如此，很遗憾这么说。

[hiːz] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːmd] ['klɜːdʒimən] .

He's	**a**	**reformed**	**clergyman**	**.**
他是	一个	改革后的	牧师	.

他是一位改过自新的牧师。

[hiːz] [æn; ən] [əˈpɔstətaiz] ['mɪnɪstə(r)] .

He's	**an**	**apostatized**	**minister**	**.**
他是	一个	背教者	部长	.

他是一位背弃信仰的牧师。

” [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sɒləm] [ænd; ənd][sæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də]

”	**The**	**Colonel's**	**voice**	**as**	**he**	**said**	**this**	**was**	**solemn**	**and**	**sad**	**enough**	**to**	**do**			
”	这	上校的	嗓音	作为	他	说	这	曾是	庄严	和	伤心	足够的	到	做			

['kredɪt][tuː; tə][æn; ən]['ʌndəteɪkə(r)] .

credit	**to**	**an**	**undertaker**	**.**
信用	到	一个	殡仪员	.

“上校说这话时的声音庄严肃穆，悲伤不已，简直堪比殡仪员。”

“ [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [sɔːt] , ['vɑːlis] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] [diːp] [saɪ] , [ə; eɪ] ['veri] ['haɪli]

“	**It's**	**a**	**bad**	**sort**	**,**	**Wallis**	**,**	**”**	**he**	**continued**	**,**	**after**	**another**	**deep**	**sigh**	**,**	**a**	**very**	**highly**
”	它是	一个	坏的	种类	,	沃利斯	,	”	他	持续	,	后	其他	深的	叹	,	一个	非常	高度

['pɜːfjuːmd] [wʌn] ,

perfumed	**one**	**,**
香	一	,

“这是种不好的香水，沃利斯，”他继续说道，又深深地叹了口气，那叹息带着浓郁的香水味。

[ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːˌkiːpə(r)] .

the	**sigh**	**of**	**a**	**barkeeper**	**.**
这	叹	的	一个	酒保	.

酒吧老板的叹息。

“ [wen] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [fɔːls] , [hiː; hi] [fɔːls] [fɔː(r); fə(r)][laɪf][ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] , [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən][ɔː(r)]

“	**When**	**a**	**clergyman**	**falls**	**,**	**he**	**falls**	**for**	**life**	**and**	**eternity**	**,**	**like**	**a**	**woman**	**or**	
“	什么时候	一个	牧师	瀑布	,	他	瀑布	为了	生活	和	永恒	,	喜欢	一个	女士	或者	

[æn; ən]['eɪndʒl] .

an	**angel**	**.**
一个	天使	.

“当一名牧师堕落时，他堕落的将是今生和永恒，就像女人或天使一样。”

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] ['bækˌslɪdɪŋ] ['ʃepəd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [gʊd] .

I	**never**	**knew**	**a**	**backslidden**	**shepherd**	**to**	**come**	**to**	**good**	**.**
我	绝不	知道	一个	背道而驰	牧羊人	到	来	到	好的	.

我从未见过哪个背道的牧羊人能改过自新。

['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi]['ɔːlweɪz][gəʊz][tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [ænd; ənd] [teɪks] [daʊn] [ˌhuːmsəʊ'evə(r)]
Sooner **or** **later** **he** **always** **goes** **to** **the** **devil** **,** **and** **takes** **down** **whomsoever**
俄克拉荷马 或者 之后 他 总是 去 到 这 魔鬼 , 和 需要 向下 无论谁
[hæŋz] [tuː; tə][hɪm] . ”
hangs **to** **him** **.** **”**
悬挂 到 他 . ”

他迟早都会堕入地狱，并扳倒所有与他为敌的人。

“ [hiːl] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði][əʊld] [tenθ] , [ðen] , ” [ə'sɜːtɪd] ['vɑːlis] .
“ **He'll** **take** **down** **the** **Old** **Tenth** **,** **then** **,** **”** **asserted** **Wallis** **.**
“ 地狱 拿 向下 这 老的 第十 , 然后 , ” 断言 沃利斯 .

“那么他就会扳倒老第十军团，”沃利斯断言道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [tuː; tə][hɪm] .
“ **It** **hangs** **to** **him** **.**
“ 它 悬挂 到 他 .

“这取决于他。”

[bet][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə][wʌn][hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] . ”
Bet **you** **two** **to** **one** **he** **takes** **it** **along** **.** **”**
赌注 你 二 到 一 他 需要 它 沿着 . ”

我敢打赌，他肯定会带上它。

“ [jʊr; jər] [raɪt] , ['ædʒʊtənt] ; ['spəʊkən][laɪk][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , ” [swɔː(r)] ['gɪldərˌsliːv] , “ [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **You're** **right** **,** **Adjutant** **;** **spoken** **like** **a** **soldier** **,** **”** **swore** **Gildersleeve** **,** **“** **And** **the**
“ 你是 正确的 , 副官 ; 说 喜欢 一个 士兵 , ” 发誓 吉尔德斯利夫 , “ 和 这
['blʌdi] [ˌfɔː'tiːnθ] , [tuː] .
Bloody **Fourteenth** **,** **too** **.**
血腥 第十四 , 也 .

“你说得对，副官；说话像个士兵，”吉尔德斯利夫发誓道，“还有血腥的第十四团。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [mɑːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [pɪt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['eni] ['redʒɪmənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]
It **will** **march** **into** **the** **burning** **pit** **as** **far** **as** **any** **regiment** **;** **and** **the** **whole**
它 将要 行进 进入 这 燃烧 坑 作为 远的 作为 任何 团 ; 和 这 所有的
[brɪ'geɪd] ,
brigade **,**
旅 ,

它将像任何一个团一样，冲进燃烧的深渊；整个旅，

[jes] , [sɜː(r)] !
yes **,** **sir** **!**
是的 , 先生 !

是的，先生！

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bækˌslɪdɪŋ] ['ʃepəd] , [maɪ][gɒd] !
But **a** **backslidden** **shepherd** **,** **my** **God** **!**
但 一个 背道而驰 牧羊人 , 我的 上帝 !

我的天哪，一个背道的牧羊人！

[hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðæt] ?
Have **we** **come** **to** **that** **?**
有 我们 来 到 那 ?

我们已经走到这一步了吗?

[ai]['ɒf(ə)n] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] , [ɪn][ðə; ði] ['spləm] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
I **often** **say** **to** **myself** **,** **in** **the** **solemn** **hours** **of** **the** **night** **,**
我 经常 说 到 我 , 在 这 庄严 小时 的 这 夜晚 ,

在夜深人静之时，我常常对自己说：

[æz; əz][ai][rɪ'membə(r)][maɪ] ['sæbəθ] - [skuːl] [deɪz] , - [greɪt] [skɒt] !
as **I** **remember** **my** **Sabbath** **-** **school** **days** **,** **'** **Great** **Scott** **!**
作为 我 记住 我的 安息日 - 学校 天 , - 伟大的 斯科特 !

当我回忆起我的主日学时光时，‘我的天哪！’

[hæv; həv][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðæt] ?
have **we** **come** **to** **that** **?**
有 我们 来 到 那 ?

我们已经走到这一步了吗?

- [ə; eɪ] [rɪˈfɔːmd] ['klɜːdʒɪmən] !
' **A** **reformed** **clergyman** **!**
- 一个 改革后的 牧师 !

一位改过自新的牧师!

[æn; ən] [əˈpɔstətaiz] ['mɪnɪstə(r)] !
An **apostatized** **minister** **!**
一个 背教者 部长 !

一位背弃信仰的牧师!

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['vɑːlis] , [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Think **of** **it** **,** **Wallis** **,** **think** **of** **it** **!**
思考 的 它 , 沃利斯 , 思考 的 它 !

想想看，沃利斯，想想看!

[waɪ] , [sɜː(r)] , [hɪz; ɪz] ['veri] [waɪf][ræn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .
Why **,** **sir** **,** **his** **very** **wife** **ran** **away** **from** **him** **.**
为什么 , 先生 , 他的 非常 妻子 跑 离开 从 他 .

先生，为什么他的妻子都离他而去呢?

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] ['berid] [ðeə(r)][fɜːst] [bɔɪ] , ” [pəˈsjuːd] [əʊld] [grʌmp] ,
They **had** **but** **just** **buried** **their** **first** **boy** **,** **”** **pursued** **Old** **Grumps** **,**
他们 有 但 只是 埋葬 他们的 第一的 男生 , ” 追击 老的 脾气暴躁的人 ,

“他们才刚刚埋葬了他们的第一个儿子,”老顽固继续说道。

[hɪz; ɪz] [hɔːs] [vɔɪs] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪmpə(r)] .
his **hoarse** **voice** **sinking** **to** **a** **whimper** **.**
他的 嘶哑 嗓音 下沉 到 一个 呜咽 .

他沙哑的声音渐渐低沉，最终变成呜咽。

“ [ðeɪ] [drəʊv] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beriəl] - [pleɪs] , [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [njuː] - [meɪd] [greɪv] .
“ **They** **drove** **home** **from** **the** **burial** **-** **place** **,** **where** **lay** **the** **new** **-** **made** **grave** **.**
“ 他们 驾驶 家 从 这 葬礼 - 地方 , 在哪里 躺 这 新的 - 制成 严重 .

“他们从墓地开车回家，那里有一座新挖的坟墓。

[əˈraɪvd] [æt; ət][ðeə(r)][dɔː(r)] , [hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)]
Arrived **at** **their** **door** **,** **he** **got** **out** **and** **extended** **his** **hand** **to** **help** **her**
到达的 在 他们的 门 , 他 得到 出去 和 扩展 他的 手 到 帮助 她
[aʊt] .
out **.**
出去 .

他走到他们家门口，下了车，伸出手去扶她出来。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [əkˈseptɪŋ] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [hɜːˈself] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ]
Instead **of** **accepting** **,** **instead** **of** **throwing** **herself** **into** **his** **arms** **and** **weeping**
反而 的 接受 , 反而 的 投掷 她自己 进入 他的 武器 和 哭泣
[ðeə(r)] ,
there **,**
那里 ,

她没有接受，也没有扑进他的怀里痛哭流涕，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ænd; ənd] [sed] , - ['draɪvə(r)] , [draɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz]
she **turned** **to** **the** **coachman** **and** **said** **,** **'** **Driver** **,** **drive** **me** **to** **my** **father's**
她 转向 到 这 马车夫 和 说 , - 司机 , 驾驶 我 到 我的 父亲的
[haʊs] .
house **.**
房子 .

她转向车夫说：“车夫，送我去我父亲家。”

- [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wedɪd] [laɪf] , ['vɑ:lis] .

'	That	was	the	end	of	their	wedded	life	,	Wallis	.
-	那	曾是	这	结尾	的	他们的	已婚	生活	,	沃利斯	.

"沃利斯，他们的婚姻生活就此结束了。"

" [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ['æktʃuəli] [wept] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:dlɪn] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt]

"	The	Colonel	actually	wept	at	this	point	,	and	the	maudlin	tears	were	not
"	这	上校	实际上	哭泣	在	这	观点	,	和	这	感伤	眼泪	是	不是

[ˌɔ:ltə'geðə(r)][ˌɪnsɪn'sɪə(r)] .

altogether	insincere	.
共	虚伪的	.

"上校这时真的哭了，而且那感伤的眼泪并非完全是虚假的。"

[hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hi:; hi] ['hɑ:tɪli] [lʌvd] , [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm] [naʊ]

His	own	wife	and	children	he	heartily	loved	,	and	remembered	them	now
他的	自己的	妻子	和	孩子们	他	衷心地	喜爱	,	和	记得	他们	现在

[wɪð] ['ɒnɪst] ['tendənəs] .

with	honest	tenderness	.
和	诚实的	压痛	.

他深爱着自己的妻子和孩子，现在想起他们时依然充满真挚的温柔。

[æt; ət] [həʊm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['drɪŋkə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rʌf] ;

At	home	he	was	not	a	drinker	and	a	rough	;
在	家	他	曾是	不是	一个	饮酒者	和	一个	粗糙的	;

在家他不喝酒，也不粗鲁；

['əʊnli][ə'mɪd][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] ['perilz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .

only	amid	the	hardships	and	perils	of	the	field	.
仅有的	之中	这	艰辛	和	危险	的	这	场地	.

只有在艰苦危险的战场上才能做到。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['vɑ:lis] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .

"	That	was	the	end	of	it	,	Wallis	,	"	he	repeated	.
"	那	曾是	这	结尾	的	它	,	沃利斯	,	"	他	重复	.

"事情就到此为止了，沃利斯，"他重复道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:]['lɑ:stɪd] ?

"	And	what	was	it	while	it	lasted	?
"	和	什么	曾是	它	尽管	它	持续	?

"那么，在它持续的这段时间里，它究竟是什么呢？"

[wɒt] [dʌz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔ:(r); fə(r)] ?

What	does	a	woman	leave	her	husband	for	?
什么	做	一个	女士	离开	她	丈夫	为了	?

女人为什么会离开丈夫?

[waɪ] [dʌz] [ʃi:; ʃi] ['seprət] [frɒm; frəm][hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [fɜ:st] -

Why	does	she	separate	from	him	over	the	grave	of	her	innocent	first	-
为什么	做	她	分离	从	他	超过	这	严重	的	她	清白的	第一的	-

[bɔ:n] ?

born	?
出生	?

她为何要在自己无辜长子的坟墓前与他分手?

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['twenti] ['ri:z(ə)nz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm][bi:; bi] [gʊd] [wʌnz] .

There	are	twenty	reasons	,	but	they	must	all	of	them	be	good	ones	.
那里	是	二十	原因	,	但	他们	必须	全部	的	他们	是	好的	一个	.

理由有二十个，但每个理由都必须是充分的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][maɪ][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjən] , ['vɑ:lis] , [ɪn] ['pɜ:fɪkt] ['kɒnfɪdəns] ,

I	am	sorry	to	give	it	as	my	decided	opinion	,	Wallis	,	in	perfect	confidence	,
我	是	对不起	到	给	它	作为	我的	决定	观点	,	沃利斯	,	在	完美的	信心	,

沃利斯，很抱歉我不得不这样表达我的最终意见，但我绝对信任你。

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl][biː; bi] ['wɒpɪŋ] [gʊd] [wʌnz] .
that they must all be whopping good ones .
那 他们 必须 全部 是 惊人的 好的 一个 .

它们肯定都是非常优秀的。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ; ['əʊnli][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
Well , that was the beginning ; only the beginning .
出色地 , 那 曾是 这 开始 ; 仅有的 这 开始 .

嗯，那只是个开始，仅仅是个开始。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [bred] [ɒv; əv][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ]
After that he held on for a while , breaking the bread of life to a
后 那 他 握住 在 为了 一个 尽管 , 打破 这 面包 的 生活 到 一个
[skɪ'dædlɪŋ] [flɒk] ,
skedaddling flock ,
溜之大吉 群 ,

之后他坚持了一段时间，把生命的面包分给一群四散奔逃的羊群。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['bəʊltɪd] .
and then he bolted .
和 然后 他 螺栓连接 .

然后他就拔腿就跑了。

[ðə; ðɪ][nekst] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪm] , [θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['redʒɪmənt] ,
The next known of him , three years later , he enlisted in your regiment ,
这 下一个 已知 的 他 , 三 年 之后 , 他 入伍 在 你的 团 ,

据我们所知，他下一次出现是在三年后，当时他加入了你们的部队。

[ə; eɪ] [smɑːt] [bʌt; bət] ['siːdi] [rɪ'kruːt] , ['smelɪŋ] ['strɒŋli] [ɒv; əv] ['wɪski] . ”
a smart but seedy recruit , smelling strongly of whiskey . ”
一个 聪明的 但 肮脏的 招募 , 闻起来 强烈 的 威士忌酒 . ”

一个聪明但衣着邋遢的新兵，身上散发着浓烈的威士忌味。

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [smelt] [hɑːf][æz; əz] [strɒŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , ” ['grʌmbld] ['vɑːlis] .
“ I wish I smelt half as strong of it myself , ” grumbled Wallis .
“ 我 希望 我 冶炼 一半 作为 强的 的 它 我 , ” 咕哝 沃利斯 .

“我真希望自己也能闻到一半那么浓烈的香味，”沃利斯抱怨道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [mait] [kiːp] [aʊt][ðə; ðɪ] [swɒmp] ['fiːvə(r)] . ”
“ It might keep out the swamp fever . ”
“ 它 可能 保持 出去 这 沼泽 发烧 . ”

“它或许能阻止沼泽热的传播。”

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] [truː] ['stɔːri] [ɒv; əv][kɒl] . [dʒɒn][dʒeɪmz] [wɔːldrən] , ” [kən'tɪnjuːd] [əʊld] [grʌmp] ,
“ That's the true story of Col . John James Waldron , ” continued Old Grumps ,
“ 那就是 这 真的 故事 的 上校 . 约翰 詹姆斯 沃尔德伦 , ” 持续 老的 脾气暴躁的人 ,

“这就是约翰·詹姆斯·沃尔德伦上校的真实故事，”老顽固继续说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒmnələnt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [twɪn] [tuː; tə]
with a groan which was very somnolent , as if it were a twin to
和 一个 呻吟 哪个 曾是 非常 嗜睡 , 作为 如果 它 是 一个 双 到
[ə; eɪ][snɔː(r)] .
a snore .
一个 鼾 .

他发出了一声呻吟，那呻吟声非常慵懒，仿佛是鼾声的孪生兄弟。

“ [ðæts] [ðə; ðɪ] [truː] ['stɔːri] . ”
“ That's the true story . ”
“ 那就是 这 真的 故事 . ”

“那是真实的故事。”

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][fɜːst] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt][ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['kɜːn(ə)l] ,

“	I	don't	believe	the	first	word	of	it	—	that	is	to	say	,	Colonel	,
“	我	不	相信	这	第一的	单词	的	它	—	那	是	到	说	,	上校	,

“我一个字都不信——也就是说，上校，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] — [ænd; ənd] [aɪl] [bet][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə][wʌn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	you	have	been	misinformed	—	and	I'll	bet	you	two	to	one	on	it	.
我	思考	你	有	到过	被误导	—	和	患病的	赌注	你	二	到	一	在	它	.

我认为你被误导了——我敢打赌，胜率是二比一。

[ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [drɪl] [ænd; ənd]

If	he	was	nothing	more	than	a	minister	,	how	did	he	know	drill	and
如果	他	曾是	没有什么	更多的	比	一个	部长	,	如何	做过	他	知道	钻头	和

['tæktɪks] ? ”

tactics	?	”
策略	?	”

如果他只是个牧师，他怎么会懂操练和战术呢?

“ [əʊ] , [aɪ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] [went] [θruː] [west] [pɔɪnt] — [ðæt] [ɪz] , ['nɪəli] [θruː] .

“	Oh	,	I	forgot	to	say	he	went	through	West	Point	—	that	is	,	nearly	through	.
“	哦	,	我	忘了	到	说	他	去	通过	西方	观点	—	那	是	,	几乎	通过	.

“哦，我忘了说他上过西点军校——也就是说，几乎毕业了。”

[ðeɪ] ['grædʒueɪtɪd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [θɜːd] [jɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] , ['vɑːlis] . ”

They	graduated	him	in	his	third	year	by	the	back	door	,	Wallis	.	”
他们	毕业	他	在	他的	第三	年	经过	这	后退	门	,	沃利斯	.	”

“他们让他从后门毕业，当时他才大三，沃利斯。”

“ [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Oh	,	that	was	it	,	was	it	?
“	哦	,	那	曾是	它	,	曾是	它	?

“哦，原来是这样啊？”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [west] ['pɔɪntə(r)] , [wɒz; wəz][hiː; hi] ?

He	was	a	West	Pointer	,	was	he	?
他	曾是	一个	西方	指针	,	曾是	他	?

他毕业于西点军校，对吧?

[wel] , [ðen] , [ðə; ði] ['bækslaɪdɪŋ] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ə'genst] [hɪm] .

Well	,	then	,	the	backsliding	was	natural	,	and	oughtn't	to	count	against	him	.
出色地	,	然后	,	这	倒退	曾是	自然的	,	和	不应该	到	数数	反对	他	.

那么，这种退步是人之常情，不应该算作对他的不利因素。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv] ['beni] ['heɪvənz] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['bækˌslaɪd] ['eniweə(r)] ,

A	member	of	Benny	Haven's	church	has	a	right	to	backslide	anywhere	,
一个	成员	的	本尼	避风港	教会	有	一个	正确的	到	倒退	任何地方	,

本尼·海文教会的成员有权在任何地方背弃信仰。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni] [wɜːs] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ɒv; əv]

especially	as	the	Colonel	doesn't	seem	to	be	any	worse	than	some	of
尤其	作为	这	上校	不	似乎	到	是	任何	更糟	比	一些	的

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

the	rest	of	us	,
这	休息	的	我们	,

尤其是考虑到上校似乎并不比我们其他人更坏。

[huː] ['hævnt] ['fɔːlən] [frɒm; frəm] [greɪs] [ðə; ði] [liːst] ['pɑːtɪk(ə)l] ,

who	haven't	fallen	from	grace	the	least	particle	,
WHO	还没有	倒下	从	优雅	这	至少	粒子	,

那些丝毫没有失去荣耀的人，

[bʌt; bət] [tʊk] ['aʊə(r)][stænd][æt; ət][ðə; ði] [stɑ:t] [dʒʌst] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] .

but	took	our	stand	at	the	start	just	where	we	are	now	.
但	采取	我们的	站立	在	这	开始	只是	在哪里	我们	是	现在	.

但我们从一开始就采取了和现在一样的立场。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ðæt] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [trʌmps] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]

A	fellow	that	begins	with	a	handful	of	trumps	has	a	right	to	play	a
一个	同伴	那	开始	和	一个	少数	的	特朗普	有	一个	正确的	到	玩	一个

['rɪski] [geɪm] . ”

risky	game	.	”
风险	游戏	.	”

一个手握几张王牌的人有权玩一场冒险的游戏。

“ [aɪ] [nəʊ] [wɒt] - [hɪm] , ['vɑ:lis] .

“	I	know	what	euchered	him	,	Wallis	.
“	我	知道	什么	-	他	,	沃利斯	.

“我知道是什么害死了他，沃利斯。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld]['lɪt(ə)l]['dʒəʊkə(r)] ; [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɒn][hænd]

It	was	the	old	Little	Joker	;	and	there's	another	of	the	same	on	hand
它	曾是	这	老的	小的	小丑	;	和	有	其他	的	这	相同的	在	手

[naʊ] . ”

now	.	”
现在	.	”

那是老牌的“小丑”；现在又有一个一模一样的了。

“ [ɒn] [hænd] [weə(r)] ?

“	On	hand	where	?
“	在	手	在哪里	?

“手边在哪里？”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['draɪvɪŋ][æt; ət] , ['kɜ:n(ə)l] ? ”

What	are	you	driving	at	,	Colonel	?	”
什么	是	你	驾驶	在	,	上校	?	”

上校，您到底想表达什么？

“ [hi:; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	He	looks	like	a	boy	.
“	他	看起来	喜欢	一个	男生	.

他看起来像个男孩。

[aɪ] [mi:n] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	mean	she	looks	like	a	boy	.
我	意思是	她	看起来	喜欢	一个	男生	.

我的意思是，她看起来像个男孩。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [mi:n] , ['vɑ:lis] ; [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [meɪks] [bɪ'li:v] [tu:; tə][weɪt][ɒn][hɪm]

You	know	what	I	mean	,	Wallis	;	I	mean	the	boy	that	makes	believe	to	wait	on	him
你	知道	什么	我	意思是	,	沃利斯	;	我	意思是	这	男生	那	制作	相信	到	等待	在	他

.

:

.

沃利斯，你知道我的意思；我是指那个假装服侍他的男孩。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ɪz][ɪn][kæmp] , [gɒt][hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] .

And	her	brother	is	in	camp	,	got	here	to	-	night	.
和	她	兄弟	是	在	营	,	得到	这里	到	-	夜晚	.

她哥哥也在营地里，今晚刚到。

[ðɛəl] [bi:; bi][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [ðɛəl] [bi:; bi] ['blʌdʃed] . ”

There'll	be	an	explanation	to	-	morrow	,	and	there'll	be	bloodshed	.	”
将会	是	一个	解释	到	-	明天	,	和	将会	是	流血事件	.	”

明天就会有结果，而且会发生流血事件。

“ [gʊd] - [naɪt] , ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] [sliːp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , ” [sed] ['vɑːlis] ,
“ **Good - night , Colonel , and sleep it off , ” said Wallis ,**
“ 好的 - 夜晚 , 上校 , 和 睡觉 它 离开 , ” 说 沃利斯 ,

“晚安，上校，好好睡一觉吧。”沃利斯说道。

['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['siləli] [drʌŋk]
rising from the side of a man whom he believed to be sillily drunk
上升 从 这 边 的 一个 男人 谁 他 相信 到 是 愚蠢地 醉
[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'trʌstwɜːðɪ] .
and altogether untrustworthy .
和 共 不可信赖的 .

他从他认为醉得不省人事、完全不可信的男人身边站了起来。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][get]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][rɛbz][æt; ət] [dɔːn] . ”
“ You know we get after the rebs at dawn . ”
“ 你 知道 我们 得到 后 这 叛军 在 黎明 . ”

“你知道我们会在黎明时分追击叛军。”

“ [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [guː] - [naɪt] , ['ædʒʊtənt] — - - [juː; jʊ] , ” ['mʌmbld] [əʊld] [grʌmp] .
“ I know it — goo - night , Adjutant — gawbless - you , ” mumbled Old Grumps .
“ 我 知道 它 — 粘性物 - 夜晚 , 副官 — - - 你 , ” 喃喃自语 老的 脾气暴躁的人 .

“我知道了——晚安，副官——保佑你，”老顽固咕哝道。

“ [wiːl; wɪl] [lɪk] [ðəʊz] [rɛbz] , [woʊnt][wiː; wi] ?
“ We'll lick those rebs , won't we ?
“ 出色地 舔 那些 叛军 , 惯于 我们 ?

“我们会打败那些叛军，对吧？”

” [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
” he chuckled .
” 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

“ [guː] - [naɪt] , [əʊl] ['feləʊ] , [æn; ən] - - .
“ Goo - night , ole fellow , an ' gawblessyou .
“ 粘性物 - 夜晚 , 奥莱 同伴 , 一个 - - .

“晚安，老伙计，愿上帝保佑你。”

” [ˌweərə'pɒn] [əʊld] [grʌmp] [fel] [ə'sliːp] , ['veri] [əb'sɜːdli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['lɪkə(r)] , [wiː; wi] [ɪk'striːmli]
” Whereupon Old Grumps fell asleep , very absurdly overcome by liquor , we extremely
” 于是 老的 脾气暴躁的人 跌倒 睡着了 , 非常 荒谬地 克服 经过 酒 , 我们 极其
[rɪ'gret] [tuː; tə] [kən'siːd] ,
regret to concede ,
后悔 到 承认 ,

“就在这时，老顽固醉倒了，荒唐地睡着了，我们非常遗憾地承认这一点。”

[bʌt; bət]['nəʊbli][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]['səʊldʒəli]['djuːti][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] .
but nobly sure to do his soldierly duty as soon as he should awake .
但 高贵地 当然 到 做 他的 军人 责任 作为 很快 作为 他 应该 醒 .

但他一定会在醒来后立即履行他的军人职责，这是他应尽的崇高责任。

['stʌmblɪŋ] ['wɪərəli] - , ['vɑːlis] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][ˌredʒɪ'ment(ə)l]
Stumbling wearily blanketward , Wallis found his Major and regimental
踉跄 疲劳 - , 沃利斯 成立 他的 主要的 和 团级
[kə'mɑːndə(r)] , [ðə; ðɪ]['dʒiːniəl][ænd; ənd]['gælənt] - ,
commander , the genial and gallant Gahogan ,
指挥官 , 这 和蔼可亲 和 英勇 - ,

沃利斯疲惫地跌跌撞撞地走向毯子，找到了他的少校兼团长，和蔼英勇的加霍根。

['slʌmbə] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒʌst] .
slumbering in a peace like that of the just .
沉睡 在 一个 和平 喜欢 那 的 这 只是 .

安然入睡，如同正义之士一般。

[hi:; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ə'nɪə] , [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['seɪbə(r)] [ænd; ənd]

He	stretched	himself	anear	,	put	out	his	hand	to	touch	his	sabre	and
他	拉伸	他自己	靠近	,	放	出去	他的	手	到	触碰	他的	军刀	和

[rɪ'vɒlvə(r)] ,

revolver	,
左轮手枪	,

他伸长手臂靠近，伸出手摸了摸他的军刀和左轮手枪。

[dru:] [hɪz; ɪz] [keɪpt] [greɪt] - [kəʊt] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [mu:vd] [wʌns] [tu:; tə] [fri:] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ru:t]

drew	his	caped	great	-	coat	over	him	,	moved	once	to	free	his	back	of	a	root
画	他的	披风	伟大的	-	外套	超过	他	,	已搬	一次	到	自由的	他的	后退	的	一个	根

[ɔ:(r)] ['peb(ə)l] ,

or	pebble	,
或者	卵石	,

他拉起披风大衣盖住自己，挪动了一下身子，把背上卡住的树根或小石子拨开。

[glɑ:ns, glæns] ['læŋgwɪdli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['strʌg(ə)lɪŋ] [stɑ:(r)] , [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt]

glanced	languidly	at	a	single	struggling	star	,	thought	for	an	instant
瞥了一眼	懒洋洋地	在	一个	单身的	挣扎	星星	,	想法	为了	一个	立即的

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɑ:(r)] - [ə'weɪ] ['mʌðə(r)] ,

of	his	far	-	away	mother	,
的	他的	远的	-	离开	母亲	,

他懒洋洋地瞥了一眼一颗孤零零的、挣扎的星星，脑海中闪过一丝远方母亲的身影。

[tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [slept] .

turned	his	head	with	a	sigh	and	slept	.
转向	他的	头	和	一个	叹	和	睡着了	.

他叹了口气，转过头去睡着了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [tu:; tə] [daɪ] ;

In	the	morning	he	was	to	fight	,	and	perhaps	to	die	;
在	这	早晨	他	曾是	到	斗争	,	和	也许	到	死	;

早上他要去战斗，或许还会战死沙场；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] ['vetərən] [wɒz; wəz] [tu:] ['si:z(ə)nd] , [ænd; ənd] ['ɔ:lsəʊ] [tu:] ['taɪəd] , [tu:; tə] [maɪnd]

but	the	boyish	veteran	was	too	seasoned	,	and	also	too	tired	,	to	mind
但	这	男孩气	老将	曾是	也	经验丰富的	,	和	还	也	疲劳的	,	到	头脑

[ðæt] ;

that	;
那	;

但这位少年老将经验老道，而且也太累了，所以并不在意这些。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [maɪnd] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] — ['neɪtʃərz] ['pli:dɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [rest] .

he	could	mind	but	one	thing	—	nature's	pleading	for	rest	.
他	可以	头脑	但	一	事物	—	自然的	恳求	为了	休息	.

他唯一在乎的只有一件事——大自然在恳求休息。

[ɪn] [ðə; ði] ['aɪən] - [greɪ] [dɔ:n] , [waɪl] [ðə; ði] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:lɪŋ] ['dɪmli] [ænd; ənd] ['spektrəli]

In	the	iron	-	gray	dawn	,	while	the	troops	were	falling	dimly	and	spectrally
在	这	铁	-	灰色的	黎明	,	尽管	这	军队	是	坠落	依稀	和	光谱

['ɪntu:] [laɪn] ,

into	line	,
进入	线	,

在铁灰色的黎明中，当部队昏暗而幽灵般地列队时，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [tu:; tə] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:dərs] ,

and	he	was	mounting	his	horse	to	be	ready	for	orders	,
和	他	曾是	安装	他的	马	到	是	准备好	为了	订单	,

他正翻身上马，准备听候差遣。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [gɪldɜ-sli:vz] ['drʌŋkən] [teɪl] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['kɒməndænt] , [ænd; ənd]

he	remembered	Gildersleeve's	drunken	tale	concerning	the	commandant	,	and
他	记得	吉尔德斯利夫的	醉	故事	有关	这	指挥官	,	和

[lɑ:ft] [ə'laʊd] .

laughed	aloud	.
笑了	大声	.

他想起了吉尔德斯利夫醉酒后讲述的关于指挥官的故事，便大笑起来。

[bʌt; bət] ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔ:d] [brɪ'geɪd] [ˌhed'kwɔ:təz] ([ə; eɪ] ['sɪlvən] ['ri:dʒən] [mɑ:kt] [aʊt] [baɪ]

But	turning	his	face	toward	brigade	headquarters	(	a	sylvan	region	marked	out	by
但	转弯	他的	脸	朝向	旅	总部	(	一个	森林	地区	标记	出去	经过

[ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [əʊk]) ,

the	branches	of	a	great	oak	)	,
这	分支	的	一个	伟大的	橡木	)	,

但他转过脸，看向旅部（一片由一棵大橡树的枝干构成的林地），

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][streɪndʒ]['ɒfɪsə(r)] , [ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['kæptɪnz]

he	was	surprised	to	see	a	strange	officer	,	a	fair	young	man	in	captain's
他	曾是	惊讶	到	看	一个	奇怪的	官	,	一个	公平的	年轻的	男人	在	船长的

['ju:nɪfɔ:m] ,

uniform	,
制服	,

他惊讶地看到一个陌生的军官，一个穿着上尉制服的英俊年轻男子。

['raɪdɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

riding	slowly	toward	it	.
骑术	缓慢地	朝向	它	.

缓缓地向它骑去。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['brʌðə(r)] ?

“	Is	that	the	boy's	brother	?
“	是	那	这	男孩们	兄弟	?

“那是男孩的哥哥吗？”

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi:; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði]

”	he	said	to	himself	;	and	in	the	next	instant	he	had	forgotten	the
”	他	说	到	他自己	;	和	在	这	下一个	立即的	他	有	被遗忘的	这

[həʊl] ['sʌbdʒɪkt] ;

whole	subject	;
所有的	主题	;

”他自言自语道；下一刻，他就把这件事完全忘了；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [fɔ:m] [ænd; ənd]['prez(ə)nt][ðə; ði]['redʒɪmənt] .

it	was	time	to	form	and	present	the	regiment	.
它	曾是	时间	到	形式	和	展示	这	团	.

是时候组建并展示这支部队了。

['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [tæp][ɒv; əv] [drʌm] [ðə; ði] [smɔ:l] ,

Quietly	and	without	tap	of	drum	the	small	,
悄悄	和	没有	轻敲	的	鼓	这	小的	,

安静地，没有鼓声，小.....

['bæt(ə)l] - [wɔ:n] [bə'tæljən] [faɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bivuæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

battle	-	worn	battalions	filed	out	of	their	bivouacs	into	the	highway	,
战斗	-	磨损	营	已提交	出去	的	他们的	露营地	进入	这	公路	,

饱经战火的部队从营地鱼贯而出，踏上公路。

['ɔ:dəd] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] [tu:; tə] [mɑ:tʃ] .

ordered	arms	and	waited	for	the	word	to	march	.
订购	武器	和	等待	为了	这	单词	到	行进	.

订购了武器，等待行军命令。

[wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] ['rʌmb(ə)l][ðə; ði] [fiːld] - ['piːsɪz] ['trʌnd(ə)ld] ['sləʊli] ['ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn][rɪə(r)]

With	a	dull	rumble	the	field	-	pieces	trundled	slowly	after	,	and	halted	in	rear
和	一个	乏味的	隆隆	这	场地	-	件	隆隆地	缓慢地	后	,	和	停止	在	后部

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] .

of	the	infantry	.
的	这	步兵	.

伴随着沉闷的隆隆声，野战炮缓缓地跟在后面，停在了步兵的后方。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [trɔt] [ɒf] [sə'kjuːɪtəsli] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ɪ'mɜːdʒd] [ə'pɒn][ə; eɪ][rəʊd][ɪn]

The	cavalry	trotted	off	circuitously	through	the	fields	,	emerged	upon	a	road	in
这	骑兵	小跑	离开	迂回地	通过	这	字段	,	出现	之上	一个	路	在

[əd'vɑːns] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['hɔːltɪd] ,

advance	and	likewise	halted	,
进步	和	同样地	停止	,

骑兵们绕着田野小跑而去，来到前方的一条道路上，也停了下来。

[ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [pʊʃt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] ,

all	but	a	single	company	,	which	pushed	on	for	half	a	mile	,
全部	但	一个	单身的	公司	,	哪个	推动	在	为了	一半	一个	英里	,

除了一个公司之外，其余公司都继续前进了半英里。

['spredɪŋ] [aʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn][ɒv; əv] ['skəːmiʃə] .

spreading	out	as	it	went	into	a	thin	line	of	skirmishers	.
传播	出去	作为	它	去	进入	一个	薄的	线	的	散兵游勇	.

逐渐散开，变成一列细长的散兵线。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪntəvjuː] [tʊk] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [əʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeltəd]

Meanwhile	a	strange	interview	took	place	near	the	great	oak	which	had	sheltered
同时	一个	奇怪的	面试	采取	地方	靠近	这	伟大的	橡木	哪个	有	避难所

[brɪ'geɪd] [ˌhed'kwɔːtəz] .

brigade	headquarters	.
旅	总部	.

与此同时，在曾庇护旅部的大橡树附近，发生了一起奇怪的采访。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['ɒfɪsə(r)] , [huːm] ['vɑːlis] [hæd; həd]['nəʊtɪd] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	the	unknown	officer	,	whom	Wallis	had	noted	,	approached	it	,
作为	这	未知	官	,	谁	沃利斯	有	著名的	,	接近	它	,

当沃利斯注意到的那位身份不明的军官走近它时，

[kɒl] . [wɔːldrən] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['redi] [tuː; tə] [maʊnt] .

Col	.	Waldron	was	standing	by	his	horse	ready	to	mount	.
上校	.	沃尔德伦	曾是	常设	经过	他的	马	准备好	到	山	.

沃尔德伦上校站在马旁，准备上马。

[ðə; ði] ['kɒməndænt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] , ['feəli] ['hænsəm] [ɪn]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]

The	commandant	was	a	man	of	medium	size	,	fairly	handsome	in	person	and
这	指挥官	曾是	一个	男人	的	中等的	尺寸	,	相当	英俊的	在	人	和

['fiːtʃəz] ,

features	,
特征	,

指挥官身材中等，相貌英俊，五官端正。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

and	apparently	about	twenty	-	eight	years	of	age	.
和	显然	关于	二十	-	八	年	的	年龄	.

而且看起来大约二十八岁。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] [bredθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]

Perhaps	it	was	the	singular	breadth	of	his	forehead	which	made	the
也许	它	曾是	这	单数	宽度	的	他的	前额	哪个	制成	这

['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊk] [səʊ][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [slaɪt] [ænd; ənd] ['femənɪn] .

lower	part	of	his	face	look	so	unusually	slight	and	feminine	.
降低	部分	的	他的	脸	看	所以	异常地	轻微	和	女性	.

或许正是他宽阔的额头，才使得他脸部的下半部分看起来异常纤细柔美。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːk] ['heɪz(ə)l] , [æz; əz][klɪə(r)] , ['brɪliənt] , [ænd; ənd]['tendə(r)][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrlz] ,

His	eyes	were	dark	hazel	,	as	clear	,	brilliant	,	and	tender	as	a	girl's	,
他的	眼睛	是	黑暗的	榛	,	作为	清除	,	杰出的	,	和	投标	作为	一个	女孩们	,

他的眼睛是深褐色的，像少女的眼睛一样清澈、明亮、温柔。

[ænd; ənd] ['brɪmɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɛnsɪvnəs] [wɪtʃ] [siːmd] [bəuθ] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['meləŋkəli]

and	brimming	full	of	a	pensiveness	which	seemed	both	loving	and	melancholy
和	充满	满的	的	一个	沉思	哪个	似乎	两个都	爱	和	忧郁

.

:

.

字里行间充满了沉思，既充满爱意，又略带忧伤。

[fjuː] [p'ɜːsənz] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [fjuː] ['wɪmɪn] , [huː] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪm]['evə(r)] [lʊkt] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]

Few	persons	,	at	all	events	few	women	,	who	looked	upon	him	ever	looked	beyond	his
很少	人	,	在	全部	活动	很少	女性	,	WHO	看起来	之上	他	曾经	看起来	超过	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

很少有人，尤其是女人，会去看他的眼睛以外的地方。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][mænz] ['kaʊntənəns] ['veri] [streɪndʒ] .

They	were	very	fascinating	,	and	in	a	man's	countenance	very	strange	.
他们	是	非常	迷人	,	和	在	一个	男人的	面容	非常	奇怪的	.

它们非常迷人，但从男人的面容来看，却又非常奇怪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [aɪz] [wɪtʃ] [rɪ'viːl] ['pæʃənət] [rəu'mænsiz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]

They	were	the	kind	of	eyes	which	reveal	passionate	romances	,	and	which
他们	是	这	种类	的	眼睛	哪个	揭示	热情的	浪漫故事	,	和	哪个

[meɪk] [ðem; ðəm] .

make	them	.
制作	他们	.

那是一双能流露出炽热爱情，并促成爱情的眼神。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [stʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] , [feə(r)] -

By	his	side	stood	a	boy	,	a	singularly	interesting	and	beautiful	boy	,	fair	-
经过	他的	边	站立	一个	男生	,	一个	单独地	有趣的	和	美丽的	男生	,	公平的	-

[heəd] [ænd; ənd] [bluː] - [aɪd] ,

haired	and	blue	-	eyed	,
头发	和	蓝色的	-	眼睛	,

他身边站着一个男孩，一个格外有趣又漂亮的男孩，金发碧眼。

[ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn]['kʌlə(r)] .

and	delicate	in	color	.
和	精美的	在	颜色	.

颜色柔和淡雅。

[wen] [ðɪs] [bɔɪ] [sɔː] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'prəʊtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz]['mɑːb(ə)l] ,

When	this	boy	saw	the	stranger	approach	he	turned	as	pale	as	marble	,
什么时候	这	男生	锯	这	陌生人	方法	他	转向	作为	苍白	作为	大理石	,

男孩看到陌生人走近，脸色瞬间变得像大理石一样苍白。

[slɪd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [kəˈmændərz] [saɪd] , [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [gruːp]

slid	away	from	the	brigade	commander's	side	,	and	disappeared	behind	a	group
滑行	离开	从	这	旅	指挥官的	边	,	和	消失	在后面	一个	团体

[ɒv; əv] [stɑːf] [ˈɒfɪsəz] [ænd; ənd] [ˈɔːdəliz] .

of	staff	officers	and	orderlies	.
的	职员	警官	和	勤杂工	.

他从旅长身边滑开，消失在一群参谋军官和勤务兵身后。

[ðə; ði] [njuː] - [ˈkʌmə(r)] [ˈɔːlsəʊ] [bɪˈkeɪm] [ˈdeθli] [waɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði]

The	new	-	comer	also	became	deathly	white	as	he	glanced	after	the
这	新的	-	角	还	成为	致命的	白色的	作为	他	瞥了一眼	后	这

[rɪˈtriːtɪŋ] [juːθ] .

retreating	youth	.
撤退	青年	.

新来的人回头望去，目光也变得惨白如纸。

[ðen] [hiː; hi] [ˌdisˈmaunt] , [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kæp] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [məˈkænɪkli] ,

Then	he	dismounted	,	touched	his	cap	slightly	and	,	as	if	mechanically	,
然后	他	下马	,	感动	他的	帽	轻微地	和	,	作为	如果	机械地	,

[ədˈvɑːnst] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ,

advanced	a	few	steps	,
先进的	一个	很少	步骤	,

然后他下了马，轻轻摸了摸帽子，仿佛机械地向前走了几步。

[ænd; ənd] [sed] [ˈhɔːsli] , “ [aɪ] [bɪˈliːv] [ðɪs] [ɪz] [ˈkɜːn(ə)l] [wɔːldrən] .

and	said	hoarsely	,	“	I	believe	this	is	Colonel	Waldron	.
和	说	沙哑地	,	“	我	相信	这	是	上校	沃尔德伦	.

他沙哑地说：“我相信这位是沃尔德伦上校。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈkæptɪn] [fɪts] [hjuː] , [ɒv; əv] [ðə; ði] — [ˈti ˈeɪtʃ] [ˈdeləwer] .

I	am	Captain	Fitz	Hugh	,	of	the	—	th	Delaware	.
我	是	队长	菲茨	休	,	的	这	—	th	特拉华州	.

我是特拉华州第——团的菲茨·休上尉。

” [wɔːldrən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvə(r)] , [wɪðˈdruː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] , [ænd; ənd]

”	Waldron	put	his	hand	to	his	revolver	,	withdrew	it	instantaneously	,	and
”	沃尔德伦	放	他的	手	到	他的	左轮手枪	,	退出	它	瞬间	,	和

[stʊd] [ˈməʊʃnləs] .

stood	motionless	.
站立	静止不动	.

沃尔德伦把手放在左轮手枪上，瞬间又抽了回来，一动不动地站在那里。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɒn] [liːv] [ɒv; əv] [ˈæbsəns] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈredʒɪmənt] , [ˈkɜːn(ə)l] , ” [kənˈtɪnjuːd] [fɪts] [hjuː] ,

“	I	am	on	leave	of	absence	from	my	regiment	,	Colonel	,	”	continued	Fitz	Hugh	,
“	我	是	在	离开	的	缺席	从	我的	团	,	上校	,	”	持续	菲茨	休	,

“上校，我已从我的部队休假，”菲茨·休继续说道。

[ˈspiːkɪŋ] [naʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪˈlæbərət] [ˌsɛrɪˈmoʊniəsnəs] [ɒv; əv] [ˈʌtərəns] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

speaking	now	with	an	elaborate	ceremoniousness	of	utterance	significant	of	a
请讲	现在	和	一个	精心制作的	仪式感	的	发声	重要的	的	一个

[ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə] [səˈpres] [ˈvaɪələnt] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .

struggle	to	suppress	violent	emotion	.
斗争	到	压制	暴力	情感	.

现在说话时语气庄重而正式，这表明他正在努力压抑强烈的情绪。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [aɪ] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [siːkɪŋ] [juː; jʊ] .

“	I	suppose	you	can	understand	why	I	made	use	of	it	in	seeking	you	.
“	我	认为	你	能	理解	为什么	我	制成	使用	的	它	在	寻求	你	.

“我想你应该能理解我为什么用它来寻找你。”

” [wɔːldrən] [ˈhezɪteɪtɪd] ; [hiː; hi] [stʊd] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː]
” **Waldron hesitated ; he stood gazing at the earth with the air of one who**
” 沃尔德伦 犹豫了一下 ; 他 站立 凝视 在 这 地球 和 这 空气 的 一 WHO
[rɪˈpres] [diːp] [peɪn] ;
represses deep pain ;
抑制 深的 疼痛 ;

沃尔德伦犹豫了一下；他站在那里，凝视着大地，神情中透着深深的痛苦；

[æt; ət][lɑːst] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [saɪ] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)d] :
at last , after a profound sigh , he raised his eyes and answered :
在 最后的 , 后 一个 深刻的 叹 , 他 提高 他的 眼睛 和 回答 :

最后，他长叹一声，抬起头回答道：

“ [ˈkæptɪn] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] .
“ **Captain , we are on the eve of a battle .**
“ 队长 , 我们 是 在 这 前夕 的 一个 战斗 .

“队长，我们即将迎来一场战斗。”

[ai][mʌst; məst] [əˈtend] [tuː; tə][maɪ][ˈpʌblɪk] [ˈdjuːtiz] [fɜːst] .
I must attend to my public duties first .
我 必须 出席 到 我的 民众 职责 第一的 .

我必须先履行我的公务。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wiː; wi] [wɪl] [ˈset(ə)l][ˈaʊə(r)] [ˈpraɪvət] [əˈfeə(r)] . ”
After the battle we will settle our private affair . ”
后 这 战斗 我们 将要 定居 我们的 私人的 事务 . ”

战斗结束后，我们会解决我们的私事。

“ [ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkɜːn(ə)l] . ”
“ **There is but one way to settle it , Colonel . ”**
“ 那里 是 但 一 方式 到 定居 它 , 上校 . ”

“上校，解决这个问题只有一个办法。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [wei] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
“ **You shall have your way if you will .**
“ 你 将 有 你的 方式 如果 你 将要 .

“如果你愿意，你就会如愿以偿。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] .
You shall do what you will .
你 将 做 什么 你 将要 .

你想做什么就做什么。

[ai][ˈəʊnli][ɑːsk] [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][duː; də][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? ”
I only ask what good will it do to her ? ”
我 仅有的 问 什么 好的 将要 它 做 到 她 ? ”

我只想知道，这样做对她有什么好处？

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈkɜːn(ə)l] , ” [ˈwɪspəd] [fɪts] [hjuː] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈtɜːnɪŋ]
“ **It will do good to me , Colonel , ” whispered Fitz Hugh , suddenly turning**
“ 它 将要 做 好的 到 我 , 上校 , ” 低声说道 菲茨 休 , 突然 转弯
[ˈkrɪmz(ə)n] .
crimson .
赤红 .

“这对我有好处，上校，”菲茨·休低声说道，脸突然涨得通红。

“ [juː; jʊ] [fəˈget] [ˌem ˈiː] .
“ **You forget me .**
“ 你 忘记 我 .

你把我忘了。

” [wɔːldrənz] [feɪs] ['ɔːlsəʊ] [flʌʃt] ,
” **Waldron's face also flushed ,**
” 沃尔德伦的 脸 还 酡 ,

沃尔德伦的脸也涨红了，

[ænd; ənd][æn; ən]['æŋgri]['spɑːk(ə)l] [ʃɒt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['læʃɪz] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs]
and an angry sparkle shot from under his lashes in reply to this
和 一个 生气的 火花 射击 从 在下面 他的 睫毛 在 回复 到 这
['ʌtərəns] [ɒv; əv] [heɪt] ,
utterance of hate ,
发声 的 恨 ,

听到这番充满仇恨的话语，他眼睑下闪过一丝愤怒的光芒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][daɪd] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
but it died out in an instant .
但 它 死亡 出去 在 一个 立即的 .

但它瞬间就消失了。

“ [ai][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [rɒŋ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ək'sept][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I have done a wrong , and I will accept the consequences , ” he said .
“ 我 有 完毕 一个 错误的 , 和 我 将要 接受 这 结果 , ” 他 说 .

“我做错了事，我会承担后果，”他说。

“ [ai] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ðæt] [ai] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] [ɪf] [ai] [sə'vaɪv] [ðə; ði]
“ I pledge you my word that I will be at your disposal if I survive the
“ 我 保证 你 我的 单词 那 我 将要 是 在 你的 处理 如果 我 存活 这
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

“我向你保证，如果我能活过这场战斗，我将听候你的差遣。”

[weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['miːnwaɪl] ? ”
Where do you propose to remain meanwhile ? ”
在哪里 做 你 提出 到 保持 同时 ? ”

你打算暂时住在哪里?

“ [ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːns] , [sɜː(r)] .
“ I will take the same chance , sir .
“ 我 将要 拿 这 相同的 机会 , 先生 .

“先生，我愿意承担同样的风险。”

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə][duː; də][maɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [juːz][ˌem 'iː] . ”
I propose to do my share in the fighting if you will use me . ”
我 提出 到 做 我的 分享 在 这 斗争 如果 你 将要 使用 我 . ”

“如果你们需要我，我愿意在战斗中尽我所能。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] .
“ I am short of staff officers .
“ 我 是 短的 的 职员 警官 .

“我人手不足。”

[wɪl] [juː; jʊ][ækt][æz; əz][maɪ][eɪd] ? ”
Will you act as my aid ? ”
将要 你 行为 作为 我的 援助 ? ”

你愿意做我的助手吗?

“ [ai] [wɪl] , ['kɜːn(ə)l] , ” [baʊd] [fɪts] [hjuː] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [sə'praɪz] ,
“ I will , Colonel , ” bowed Fitz Hugh , with a glance which expressed surprise ,
“ 我 将要 , 上校 , ” 鞠躬 菲茨 休 , 和 一个 瞥一眼 哪个 表达 惊喜 ,

“我愿意，上校。”菲茨·休鞠躬说道，眼神中带着一丝惊讶。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ðɪs] ['kɒnfɪdəns] .

and	perhaps	admiration	,	at	this	confidence	.
和	也许	钦佩	,	在	这	信心	.

或许还有对这种自信的钦佩。

[wɔ:ldrən] [tɜ:nd] , ['bekən] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] ['ɒfɪsəz] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] [sed] , “ ['dʒentlmən] ,

Waldron	turned	,	beckoned	his	staff	officers	to	approach	,	and	said	,	“	Gentlemen	,
沃尔德伦	转向	,	招手	他的	职员	警官	到	方法	,	和	说	,	“	先生们	,

沃尔德伦转过身，示意他的参谋军官们上前，说道：“先生们，

[ðɪs] [ɪz] ['kæptɪn] [fɪts] [hju:] [ɒv; əv][ðə; ði] — ['ti 'eɪtʃ] ['deləwer] .

this	is	Captain	Fitz	Hugh	of	the	—	th	Delaware	.
这	是	队长	菲茨	休	的	这	—	th	特拉华州	.

这是特拉华州第——号的菲茨·休上尉。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ˌju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ækt][æz; əz][maɪ] [eɪd] .

He	has	volunteered	to	join	us	for	the	day	,	and	will	act	as	my	aid	.
他	有	自愿	到	加入	我们	为了	这	天	,	和	将要	行为	作为	我的	援助	.

他自愿加入我们一天的工作，并将担任我的助手。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['kæptɪn] , [wɪl] [ju:; jʊ] [raɪd][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [ænd; ənd]['ɔ:də(r)] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:wəd] ?

And	now	,	Captain	,	will	you	ride	to	the	head	of	the	column	and	order	it	forward	?
和	现在	,	队长	,	将要	你	骑	到	这	头	的	这	柱子	和	命令	它	向前	?

现在，队长，请你骑马到队伍最前面，下令前进！

[ðeə(r)] [wɪl] [bi:; bi][nəʊ] [drʌm] - [bi:t] [ænd; ənd][nəʊ] [nɔɪz] .

There	will	be	no	drum	-	beat	and	no	noise	.
那里	将要	是	不	鼓	-	打	和	不	噪音	.

不会有鼓声，也不会有噪音。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jɔ:(r); jə(r)]['ɔ:də(r)][ænd; ənd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:]['eksɪkju:tɪd] , [ju:; jʊ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

When	you	have	given	your	order	and	seen	it	executed	,	you	will	wait	for	me	.
什么时候	你	有	给定	你的	命令	和	已见	它	执行	,	你	将要	等待	为了	我	.

当你下达命令并看到命令执行完毕后，你再等我。

” [fɪts] [hju:] [sə'lu:tɪd] , [spræŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['gæləp] [ə'weɪ] .

”	Fitz	Hugh	saluted	,	sprang	into	his	saddle	and	galloped	away	.
”	菲茨	休	敬礼	,	弹簧	进入	他的	鞍	和	疾驰	离开	.

菲茨·休敬了个礼，跳上马鞍，飞奔而去。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kɒləm] [wɒz; wəz] ['plɒdɪŋ] [ɒn]['saɪləntli] [tə'wɔ:d] [ɪts] ['blʌdi] [gəʊl] .

A	few	minutes	later	the	whole	column	was	plodding	on	silently	toward	its	bloody	goal	.
一个	很少	分钟	之后	这	所有的	柱子	曾是	缓慢地	在	默默	朝向	它是	血腥	目标	.

几分钟后，整个队伍默默地朝着血腥的目标艰难行进。

[tu:; tə][ə; eɪ][sə'vɪliən] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:nz] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

To	a	civilian	,	unaccustomed	to	scenes	of	war	,
到	一个	平民	,	不习惯	到	场景	的	战争	,

对于一个不习惯战争场面的平民来说，

[ðə; ði] [træŋ'kwɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['veri] ['wʌndəf(ə)l] .

the	tranquillity	of	these	men	would	have	seemed	very	wonderful	.
这	宁静	的	这些	男人	会	有	似乎	非常	精彩的	.

这些男人的宁静祥和在当时看来一定非常美好。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [mʌntʃ] [ðə; ði] [hɑːd] [bred] [ænd; ənd] [rɔː] [pɔːk] [ɒv; əv]

Many	of	the	soldiers	were	still	munching	the	hard	bread	and	raw	pork	of
许多	的	这	士兵	是	仍然	咀嚼	这	难的	面包	和	生的	猪肉	的

[ðeə(r)] ['miːgə(r)] ['brekfəst] ,

their	meagre	breakfasts	,
他们的	微薄	早餐	,

许多士兵还在啃着他们那点可怜的早餐——硬面包和生猪肉。

[ɔː(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [kəʊld] ['kɒfi] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ðeə(r)] [kæn'tiːn] [ðə; ði] [deɪ]

or	drinking	the	cold	coffee	with	which	they	had	filled	their	canteens	the	day
或者	喝	这	寒冷的	咖啡	和	哪个	他们	有	已填	他们的	食堂	这	天

['priːviəs] .

previous	.
以前的	.

或者喝着前一天装满水壶的冷咖啡。

['meni] [mɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] , ['grʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [sɔː(r)] [fiːt]

Many	more	were	chatting	in	an	undertone	,	grumbling	over	their	sore	feet
许多	更多的	是	聊天	在	一个	底色	,	抱怨	超过	他们的	疮	脚

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dis'kʌmfit] ,

and	other	discomfits	,
和	其他	不适	,

还有许多人低声交谈，抱怨着脚痛和其他不适。

['tʃæfɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] .

chaffing	each	other	,	and	laughing	.
摩擦	每个	其他	,	和	笑	.

互相挖苦，然后大笑。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['beərɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [greɪv] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['kwaɪətli] [ɪn'djʊərɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌn]

The	general	bearing	,	however	,	was	grave	,	patient	,	quietly	enduring	,	and	one
这	一般的	轴承	,	然而	,	曾是	严重	,	病人	,	悄悄	持久	,	和	一

[mait] ['ɔːlməʊst] [seɪ] ['stɒlɪd] .

might	almost	say	stolid	.
可能	几乎	说	沉稳	.

然而，他整体的神态严肃、耐心、默默忍耐，甚至可以说有些沉稳。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

You	would	have	said	,	to	judge	by	their	expressions	,
你	会	有	说	,	到	法官	经过	他们的	表达式	,

从他们的表情来看，你会说：

[ðæt] [ðiːz] ['sʌnbɜːnd] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['duːɪŋ] [hɑːd] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['θʌrəli]

that	these	sunburned	fellows	were	merely	doing	hard	work	,	and	thoroughly
那	这些	晒伤	伙伴们	是	仅仅	正在做	难的	工作	,	和	彻底

['kɒmənpleɪs] [wɜːk] ,

commonplace	work	,
平凡	工作	,

这些晒得通红的家伙只不过是在干苦力，而且是极其普通的苦力活而已。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .

without	a	prospect	of	adventure	,	and	much	less	of	danger	.
没有	一个	前景	的	冒险	,	和	很多	较少的	的	危险	.

没有冒险的可能，危险也少得多。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑ:mnəs] , [səʊ]['bru:t(ə)l] [pə'hæps] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	explanation	of	this	calmness	,	so	brutal	perhaps	to	the	eye	of	a
这	解释	的	这	平静	，	所以	野蛮	也许	到	这	眼睛	的	一个

['sensətɪv] [səʊl] ,

sensitive	soul	,
敏感的	灵魂	,

这种平静的解释，在敏感的灵魂看来或许如此残酷：

[laɪz] ['meɪnli] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l]['vet(ə)rənz] , [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] ['ma:tʃiz] ,

lies	mainly	in	the	fact	that	they	were	all	veterans	,	the	survivors	of	marches	,
谎言	主要	在	这	事实	那	他们	是	全部	退伍军人	,	这	幸存者	的	游行	,

主要原因在于他们都是老兵，都是行军的幸存者。

[prai'veiʃən] , ['mælədi] , ['si:dʒɪz] , [ænd; ənd]['bæt(ə)lz] .

privations	,	maladies	,	sieges	,	and	battles	.
匮乏	,	疾病	,	围攻	,	和	战斗	.

匮乏、疾病、围城和战争。

[nɒt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt]['prez(ə)nt] ['nʌmbəd] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt]

Not	a	regiment	present	numbered	four	hundred	men	,	and	the	average	was	not
不是	一个	团	展示	编号	四	百	男人	,	和	这	平均的	曾是	不是

[ə'bʌv] [θri:] ['hʌndrəd] .

above	three	hundred	.
多于	三	百	.

参战的团中没有一个团的人数达到四百人，平均人数不超过三百人。

[ðə; ði] [həʊl] [fɔ:s] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ɑ:'tɪləri] [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] , [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə'baʊt] ['twenti] -

The	whole	force	,	including	artillery	and	cavalry	,	might	have	been	about	twenty	-
这	所有的	力量	,	包括	炮兵	和	骑兵	,	可能	有	到过	关于	二十	-

[faɪv] ['hʌndrəd] ['seɪbəz] [ænd; ənd]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets] .

five	hundred	sabres	and	bayonets	.
五	百	军刀	和	刺刀	.

整个部队，包括炮兵和骑兵，可能有两千五百把马刀和刺刀。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:tʃ] [wɔ:ldrən] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:f]

At	the	beginning	of	the	march	Waldron	fell	into	the	rear	of	his	staff
在	这	开始	的	这	行进	沃尔德伦	跌倒	进入	这	后部	的	他的	职员

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['ɔ:dəliz] .

and	mounted	orderlies	.
和	安装	勤杂工	.

行军开始时，沃尔德伦落到了他的参谋人员和骑兵的队伍的后方。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd][fled][frɒm; frəm] [fɪts] [hju:] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['træmpɪŋ]

Then	the	boy	who	had	fled	from	Fitz	Hugh	dropped	out	of	the	tramping
然后	这	男生	WHO	有	逃亡	从	菲茨	休	掉落	出去	的	这	徒步旅行

['eskɔ:t] ,

escort	,
护送	,

然后，那个从菲茨休那里逃出来的男孩退出了徒步旅行队伍。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	rode	up	to	his	side	.
和	骑	向上	到	他的	边	.

然后骑马来到他身边。

“ [wel] , ['tʃɑ:li] , ” [sed] [wɔ:ldrən] ,

“	Well	,	Charlie	,	”	said	Waldron	,
“	出色地	,	查理	,	”	说	沃尔德伦	,

“好吧，查理，”沃尔德伦说道。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [jet] ['pælɪd] [feɪs] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ]

casting	**a**	**pitying**	**glance**	**at**	**the**	**yet**	**pallid**	**face**	**and**	**anxious**	**eyes**	**of**	**the**	**youth**
铸件	一个	怜悯	瞥一眼	在	这	然而	苍白	脸	和	焦虑的	眼睛	的	这	青年

,

,

,

他怜悯地瞥了一眼那年轻人苍白的脸庞和焦虑的眼神，

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][sæd] [fraɪt] .

“	**you**	**have**	**had**	**a**	**sad**	**fright**	**.**
“	你	有	有	一个	伤心	惊吓	.

你受到了极大的惊吓。

[aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri] ['mɪzrəbl] . ”

I	**make**	**you**	**very**	**miserable**	**.**	**”**
我	制作	你	非常	悲惨的	.	”

我让你非常痛苦。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ˌjuː 'es][æt; ət][lɑːst] , ” [mˈɜːməd] ['tʃɑːli] [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [səˈprɑːnəʊ]

“	**He**	**has**	**found**	**us**	**at**	**last**	**,**	**”**	**murmured**	**Charlie**	**in**	**a**	**tremulous**	**soprano**
“	他	有	成立	我们	在	最后的	,	”	低声说道	查理	在	一个	颤抖的	女高音

[vɔɪs] .

voice	**.**
嗓音	.

“他终于找到我们了，”查理用颤抖的女高音低声说道。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ”

“	**What**	**did**	**he**	**say**	**?**	**”**
“	什么	做过	他	说	?	”

他说了什么?

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	**We**	**are**	**to**	**talk**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
“	我们	是	到	讲话	到	-	明天	.

“我们明天要谈。”

[hiː; hi][ækts][æz; əz][maɪ] [eɪd] - [diː] - [kæmp][tuː; tə] - [deɪ] .

He	**acts**	**as**	**my**	**aide**	**-**	**de**	**-**	**camp**	**to**	**-**	**day**	**.**
他	行为	作为	我的	助手	-	德	-	营	到	-	天	.

他今天担任我的副官。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['frendli] . ”

I	**ought**	**to**	**tell**	**you**	**frankly**	**that**	**he**	**is**	**not**	**friendly**	**.**	**”**
我	应该	到	告诉	你	坦率地说	那	他	是	不是	友好的	.	”

我必须坦白地告诉你，他并不友善。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , ” [saɪd] ['tʃɑːli] , [waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [fel] .

“	**Of**	**course**	**,**	**I**	**knew**	**it**	**,**	**”**	**sighed**	**Charlie**	**,**	**while**	**the**	**tears**	**fell**	**.**
“	的	课程	,	我	知道	它	,	”	叹了口气	查理	,	尽管	这	眼泪	跌倒	.

“我当然知道，”查理叹了口气，泪水夺眶而出。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][wʌn][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] — [wʌn][mɔː(r)]['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pɑːs] .

“	**It**	**is**	**only**	**one**	**more**	**trouble**	**—**	**one**	**more**	**danger**	**,**	**and**	**perhaps**	**it**	**may**	**pass**	**.**
“	它	是	仅有的	一	更多的	麻烦	—	一	更多的	危险	,	和	也许	它	可能	经过	.

“这只是又一个麻烦——又一个危险，也许它会过去。”

[səʊ] ['meni] [hæv; həv] [pɑːst] . ”

So	**many**	**have**	**passed**	**.**	**”**
所以	许多	有	通过了	.	”

太多人去世了。

“ [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪm] ?

“	**Did**	**you**	**tell**	**him**	**anything**	**to**	**quiet**	**him**	**?**
“	做过	你	告诉	他	任何事物	到	安静的	他	?

你有没有跟他说什么让他安静下来?

[dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] ? ”

Did	**you**	**tell**	**him**	**that**	**we**	**were**	**married**	**?**	**”**
做过	你	告诉	他	那	我们	是	已婚	?	”

你告诉他我们已经结婚了吗?

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mærid] [jet] , ['tʃɑːli] .

“	**But**	**we**	**are**	**not**	**married**	**yet**	**,**	**Charlie**	**.**
“	但	我们	是	不是	已婚	然而	,	查理	.

“但是我们还没有结婚，查理。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ai][həʊp] . ”

We	**shall**	**be**	**,**	**I**	**hope**	**.**	**”**
我们	将	是	,	我	希望	.	”

我希望如此。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][hɪm] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .

“	**But**	**you**	**ought**	**to**	**have**	**told**	**him**	**that**	**we**	**were**	**.**
“	但	你	应该	到	有	讲述	他	那	我们	是	.

但你应该告诉他我们就是。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [stɒp] [hɪm][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] — [mæd] .

It	**might**	**stop**	**him**	**from**	**doing**	**something**	**—**	**mad**	**.**
它	可能	停止	他	从	正在做	某物	—	疯狂的	.

这或许能阻止他做出疯狂的事。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [hɪm][səʊ] ?

Why	**didn't**	**you**	**tell**	**him**	**so**	**?**
为什么	没有	你	告诉	他	所以	?

你为什么不告诉他?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

Why	**didn't**	**you**	**think**	**of**	**it**	**?**	**”**
为什么	没有	你	思考	的	它	?	”

你为什么没想到呢?

“ [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

“	**My**	**dear**	**little**	**child**	**,**	**we**	**are**	**about**	**to**	**have**	**a**	**battle**	**.**
“	我的	亲爱的	小的	孩子	,	我们	是	关于	到	有	一个	战斗	.

“我亲爱的小宝贝，我们即将迎来一场战斗。”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm]['ɒnə(r)][ænd; ənd] [truːθ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . ”

I	**should**	**like**	**to**	**carry**	**some**	**honor**	**and**	**truth**	**into**	**it**	**.**	**”**
我	应该	喜欢	到	携带	一些	荣誉	和	真相	进入	它	.	”

我希望这件事能带有一定的荣誉感和真实性。

“ [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? ” [kən'tɪnjuːd] ['tʃɑːli] , [ˌʌnkən'vɪnst] [ænd; ənd] [ˌʌnə'piːzd] .

“	**Where**	**is**	**he**	**?**	**”**	**continued**	**Charlie**	**,**	**unconvinced**	**and**	**unappeased**	**.**
“	在哪里	是	他	?	”	持续	查理	,	不信服	和	未平息	.

“他在哪儿？”查理继续问道，语气中仍存疑虑，并不满意。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

“	**I**	**want**	**to**	**see**	**him**	**.**
“	我	想	到	看	他	.

“我想见他。”

[ɪz][hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] ?

Is	**he**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**column**	**?**
是	他	在	这	头	的	这	柱子	?

他是不是队伍的最前面?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] , [dʒʌst] [wʌn] [wɜːd] .

I	want	to	speak	to	him	,	just	one	word	.
我	想	到	说话	到	他	,	只是	一	单词	.

我想跟他说句话，就一句话。

[hiː; hi] [woʊnt] [hɜːt] [ˌem ˈiː] .

He	won't	hurt	me	.
他	惯于	伤害	我	.

他不会伤害我。

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [spɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , [wiːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɒnwəd]

"	She	suddenly	spurred	her	horse	,	wheeled	into	the	fields	,	and	dashed	onward
"	她	突然	受到刺激	她	马	,	带轮子的	进入	这	字段	,	和	虚线	向前

.

:
.

她突然策马扬鞭，转身冲进田野，飞奔而去。

[fɪts] [hjuː] [wɒz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɒmbəli] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ]

Fitz	Hugh	was	lounging	in	his	saddle	,	and	sombrely	surveying	the	passing
菲茨	休	曾是	休闲	在	他的	鞍	,	和	忧郁地	测量	这	通过

['kɒləm] ,

column	,
柱子	,

菲茨·休懒洋洋地躺在马鞍上，神情阴郁地打量着经过的队伍。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['gæləp] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

when	she	galloped	up	to	him	.
什么时候	她	疾驰	向上	到	他	.

她策马奔向他。

“ ['kæɹəl] !

“	Carrol	!
“	卡罗尔	!

“卡罗尔！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [tʃəʊkt] [vɔɪs] , ['reɪnɪŋ] [ɪn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

"	she	said	,	in	a	choked	voice	,	reining	in	by	his	side	,
"	她	说	,	在	一个	窒息	嗓音	,	缰绳	在	经过	他的	边	,

她哽咽着说，一边走到他身边。

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

and	leaning	forward	to	touch	his	sleeve	.
和	倾斜	向前	到	触碰	他的	袖子	.

他向前倾身，摸了摸自己的袖子。

[hiː; hi] [θruː] [wʌn] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] — [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [ə'vɜːʃ(ə)n] , [ɪf] [nɒt] [ɒv; əv]

He	threw	one	glance	at	her	—	a	glance	of	aversion	,	if	not	of
他	扔	一	瞥一眼	在	她	—	一个	瞥一眼	的	厌恶	,	如果	不是	的

['daʊnraɪt] ['heɪtrɪd] ,

downright	hatred	,
彻头彻尾	仇恨	,

他瞥了她一眼——那眼神充满厌恶，甚至可以说是憎恨。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn] ['saɪləns] .

and	turned	his	back	in	silence	.
和	转向	他的	后退	在	沉默	.

他默默地转过身去。

“ [hiː; hi] [ɪz] [maɪ] ['hʌzbənd] , ['kæɹəl] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['ræpɪdli] .

“	He	is	my	husband	,	Carrol	,	”	she	went	on	rapidly	.
“	他	是	我的	丈夫	,	卡罗尔	,	”	她	去	在	快速	.

“他是我丈夫，卡罗尔，”她迅速地继续说道。

“ [ai] [nju:] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .
“ I knew you didn't understand it .
“ 我 知道 你 没有 理解 它 .

“我知道你不明白。”

[ai] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ju:; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
I ought to have written you about it .
我 应该 到 有 书面 你 关于 它 .

我应该把这件事写信告诉你。

[ai] [θɔ:t] [ai] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ][dɪd] ['eniθɪŋ] [əb'sɜ:d] .
I thought I would come and tell you before you did anything absurd .
我 想法 我 会 来 和 告诉 你 前 你 做过 任何事物 荒诞 .

我想在你做出什么荒唐事之前来告诉你。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] [ded] . ”
We were married as soon as he heard that his wife was dead . ”
我们 是 已婚 作为 很快 作为 他 听到 那 他的 妻子 曾是 死的 . ”

他一听到妻子去世的消息，我们就结婚了。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] [ðɪs] ? ” [hi:; hi] ['mʌtə] ['hɔ:sli] .
“ What is the use of this ? ” he muttered hoarsely .
“ 什么 是 这 使用 的 这 ? ” 他 低声说道 沙哑地 .

“这有什么用？”他沙哑地低声说道。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz][nɒt] [ded] .
“ She is not dead .
“ 她 是 不是 死的 .

她没有死。

[ai] [hɜ:d] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] .
I heard from her a week ago .
我 听到 从 她 一个 星期 前 .

我一周前收到她的消息。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] . ”
She was living a week ago . ”
她 曾是 活的 一个 星期 前 . ”

她一周前还活着。

“ [əʊ] , ['kæɹəl] ! ” ['stæmə] ['tʃɑ:li] .
“ Oh , Carrol ! ” stammered Charlie .
“ 哦 , 卡罗尔 ! ” 结结巴巴 查理 .

“哦，卡罗尔！”查理结结巴巴地说。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sʌm; səm] [mis'teik] [ðen] .
“ It was some mistake then .
“ 它 曾是 一些 错误 然后 .

“那一定是某个错误。”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] !
Is it possible !
是 它 可能的 !

是否可以!

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)] !
And he was so sure !
和 他 曾是 所以 当然 !

他对此深信不疑!

[bʌt; bət][hi:; hi][kæn; kən][get][ə; eɪ] [dɪ'vɔ:s] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
But he can get a divorce , you know .
但 他 能 得到 一个 离婚 , 你 知道 .

但他可以离婚的，你知道的。

[ʃiː; ʃi] [əˈbændənd] [hɪm] .

She	abandoned	him	.
她	弃	他	.

她抛弃了他。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][wʌn] .

Or	she	can	get	one	.
或者	她	能	得到	一	.

或者她可以买一个。

[nəʊ] , [hiː; hi][kæn; kən][get][ˌaɪ ˈtiː] — [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈbændənd] [hɪm] .

No	,	he	can	get	it	—	of	course	,	when	she	abandoned	him	.
不	,	他	能	得到	它	—	的	课程	,	什么时候	她	弃	他	.

不，他当然可以得到——前提是她抛弃了他。

[bʌt; bət] , [ˈkærəl] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ded] — [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ʃʊə(r)] . ”

But	,	Carrol	,	she	must	be	dead	—	he	was	so	sure	.	”
但	,	卡罗尔	,	她	必须	是	死的	—	他	曾是	所以	当然	.	”

但是，卡罗尔，她一定死了——他非常肯定。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ded] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .

“	She	is	not	dead	,	I	tell	you	.
“	她	是	不是	死的	,	我	告诉	你	.

“我告诉你，她没死。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [dɪˈvɔːs] .

And	there	can	be	no	divorce	.
和	那里	能	是	不	离婚	.

而且不能离婚。

[ɪnˈsænəti][bɑːrz][ɔːl][kleɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈvɔːs] .

Insanity	bars	all	claim	to	a	divorce	.
疯狂	酒吧	全部	宣称	到	一个	离婚	.

精神错乱会剥夺所有离婚权利。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][æn; ən][əˈsaɪləm] .

She	is	in	an	asylum	.
她	是	在	一个	庇护所	.

她被关在精神病院里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [mæd] . ”

She	had	to	leave	him	,	and	then	she	went	mad	.	”
她	有	到	离开	他	,	和	然后	她	去	疯狂的	.	”

她不得不离开他，然后她就疯了。

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ˈkærəl] , [ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [misˈteik] ; [ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][nɒt][səʊ] .

“	Oh	,	no	,	Carrol	,	it	is	all	a	mistake	;	it	is	not	so	.
“	哦	,	不	,	卡罗尔	,	它	是	全部	一个	错误	;	它	是	不是	所以	.

“哦，不，卡罗尔，这都是误会，不是这样的。”

[ˈkærəl] , ” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [səʊ][feɪnt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][help] [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət]

Carrol	,	”	she	murmured	in	a	voice	so	faint	that	he	could	not	help	glancing	at
卡罗尔	,	”	她	低声说道	在	一个	嗓音	所以	头晕的	那	他	可以	不是	帮助	瞥了一眼	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“卡罗尔，”她低声呢喃，声音轻柔得让他忍不住瞥了她一眼。

[hɑːf][ɪn][ˈfjʊəri][ænd; ənd][hɑːf][ɪn][ˈpɪti] .

half	in	fury	and	half	in	pity	.
一半	在	愤怒	和	一半	在	遗憾	.

一半是愤怒，一半是怜悯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] .

She	was	slowly	falling	from	her	horse	.
她	曾是	缓慢地	坠落	从	她	马	.

她慢慢地从马上摔了下来。

[hiː; hi] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][leɪd]

He	sprang	from	his	saddle	,	caught	her	in	his	arms	,	and	laid
他	弹簧	从	他的	鞍	,	捕捉	她	在	他的	武器	,	和	铺设

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [tɜːf] ,

her	on	the	turf	,
她	在	这	草皮	,

他从马鞍上跳下来，一把抱住她，把她放在草地上。

['wɪʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [greɪv] .

wishing	the	while	that	it	covered	her	grave	.
祝	这	尽管	那	它	涵盖	她	严重	.

希望它能覆盖住她的坟墓。

[dʒʌst] [ðen] [wʌn][ɒv; əv] [wɔːldrənz] ['ɔːdəliz] [rəʊd] [ʌp][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : “ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)]

Just	then	one	of	Waldron's	orderlies	rode	up	and	exclaimed	:	“	What	is	the	matter
只是	然后	一	的	沃尔德伦的	勤杂工	骑	向上	和	惊呼	:	“	什么	是	这	事情

[wɪð] [ðə; ði] — [ðə; ði] [bɔɪ] ?

with	the	—	the	boy	?
和	这	—	这	男生	?

就在这时，沃尔德伦的一名勤务兵骑马过来，惊呼道：“这孩子怎么了？”

[həˈləʊ] , ['tʃɑːli] .

Hullo	,	Charlie	.
你好	,	查理	.

你好，查理。

” [fɪts] [hjuː] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn]['saɪləns] , ['temptɪd] [tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

”	Fitz	Hugh	stared	at	the	man	in	silence	,	tempted	to	tear	him	from	his
”	菲茨	休	凝视	在	这	男人	在	沉默	,	受诱惑	到	撕	他	从	他的

[hɔːs] .

horse	.
马	.

菲茨·休默默地盯着那人，恨不得把他从马上拽下来。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ɪl] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][self] - [kə'mɑːnd] .

“	The	boy	is	ill	,	”	he	answered	when	he	recovered	his	self	-	command	.
“	这	男生	是	患病的	,	”	他	回答	什么时候	他	恢复	他的	自己	-	命令	.

“这孩子病了，”他恢复镇定后回答道。

“ [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪm] [jɔː'self] .

“	Take	charge	of	him	yourself	.
“	拿	收费	的	他	你自己	.

“亲自管好他。”

” [hiː; hi] [ˌriː'maʊnt] , [rəʊd] ['ɒnwəd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['weɪtɪd]

”	He	remounted	,	rode	onward	out	of	sight	beyond	a	thicket	,	and	there	waited
”	他	重新安装	,	骑	向前	出去	的	视线	超过	一个	灌木丛	,	和	那里	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mɑːndə(r)] ,

for	the	brigade	commander	,
为了	这	旅	指挥官	,

他重新上马，继续向前，穿过一片灌木丛，消失在人们的视线之外，在那里等待旅长。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .

now	and	then	fingering	his	revolver	.
现在	和	然后	指法	他的	左轮手枪	.

他时不时地把玩着他的左轮手枪。

[æz; əz] ['tʃɑ:li] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:dəli] [ænd; ənd][ə; eɪ]

As	Charlie	was	being	placed	in	an	ambulance	by	the	orderly	and	a
作为	查理	曾是	存在	放置	在	一个	救护车	经过	这	秩序	和	一个

['sɑ:rdʒənts] [waɪf] ,

sergeant's	wife	,
中士的	妻子	,

当查理被一名勤务兵和一名警官的妻子抬上救护车时，

[wɔ:ldrən] [keɪm] [ʌp] , [rein] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:s] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [vɔɪs] ,

Waldron	came	up	,	reined	in	his	horse	violently	,	and	asked	in	a	furious	voice	,
沃尔德伦	来了	向上	,	勒住	在	他的	马	暴力	,	和	问	在	一个	狂怒	嗓音	,

沃尔德伦走过来，猛地勒住马缰，怒气冲冲地问道：

“ [ɪz] [ðæt] [bɔɪ] [hɜ:t] ?

“	Is	that	boy	hurt	?
“	是	那	男生	伤害	?

“那个男孩受伤了吗？”

“ [ɑ:] — ['feɪntɪd] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪ'mi:diətli] .

“	Ah	—	fainted	,	”	he	added	immediately	.
“	啊	—	昏厥	,	”	他	额外	立即地	.

“啊——晕倒了，”他立即补充道。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['gʌnə(r)] .

“	Thank	you	,	Mrs	.	Gunner	.
“	感谢	你	,	太太	.	炮手	.

“谢谢你，冈纳夫人。”

[teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] — [ðə; ði][best][ɒv; əv][keə(r)] , [maɪ][dɪə(r)]['wʊmən] ,

Take	good	care	of	him	—	the	best	of	care	,	my	dear	woman	,
拿	好的	关心	的	他	—	这	最好的	的	关心	,	我的	亲爱的	女士	,

好好照顾他——尽你所能地照顾他，我亲爱的女人。

[ænd; ənd][dəʊnt][let][hɪm] [li:v] [ju:; jʊ][ɔ:l] [deɪ] .

and	don't	let	him	leave	you	all	day	.
和	不	让	他	离开	你	全部	天	.

别让他整天离开你。

” ['fɜ:ðə(r)] [ɒn] , [wen] [fɪts] [hju:] ['saɪləntli] [fel] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['eskɔ:t] ,

”	Further	on	,	when	Fitz	Hugh	silently	fell	into	his	escort	,
”	更远	在	,	什么时候	菲茨	休	默默	跌倒	进入	他的	护送	,

“后来，当菲茨·休默默地倒在护送人员的怀里时，

[hi:; hi] ['mɪəli] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fɜ:tɪv] [wei] ,

he	merely	glanced	at	him	in	a	furtive	way	,
他	仅仅	瞥了一眼	在	他	在	一个	鬼鬼祟祟	方式	,

他只是偷偷地瞥了他一眼。

[ænd; ənd] [ðen] ['kæntə] [ɒn]['ræpɪdli][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] .

and	then	cantered	on	rapidly	to	the	head	of	the	cavalry	.
和	然后	慢跑	在	快速	到	这	头	的	这	骑兵	.

然后迅速小跑着来到骑兵队伍的最前面。

[ðeə(r)][hi:; hi] ['bekən] [tu:; tə][ðə; ði][tɔ:l] , [greɪv] , ['aɪən] - [greɪ] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] ,

There	he	beckoned	to	the	tall	,	grave	,	iron	-	gray	Chaplain	of	the	Tenth	,
那里	他	招手	到	这	高的	,	严重	,	铁	-	灰色的	牧师	的	这	第十	,

他向第十团那位身材高大、神情严肃、皮肤呈铁灰色的随军牧师招了招手。

[ænd; ənd] [rəʊd] [wɪð] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['nɪəli] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ə'pɑ:t] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ləʊ] [ænd; ənd]

and	rode	with	him	for	nearly	an	hour	,	apart	,	engaged	in	low	and
和	骑	和	他	为了	几乎	一个	小时	,	除	,	已订婚的	在	低的	和

['si:mɪŋli] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['dɪskɔ:s] .

seemingly	impassioned	discourse	.
似乎	热情洋溢	话语	.

然后，他与他相距近一个小时，低声交谈，看似充满激情。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɪntəvju:] ['mɪstə(r)] . [kə'hu:n] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['eskɔ:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['streɪndʒli]

From	this	interview	Mr	.	Colquhoun	returned	to	the	escort	with	a	strangely
从	这	面试	先生	.	科尔昆	返回	到	这	护送	和	一个	奇怪的

['sɔləmnaiz] ,

solemnized	,
庄严的	,

这次采访结束后，科尔昆先生带着一种奇怪的严肃神情回到了护送队伍中。

['tendə(r)] ['kaʊntənəns] , [waɪl] [ðə; ði] ['kɒməndænt] , [wɪð] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [eə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi]

tender	countenance	,	while	the	commandant	,	with	a	more	cheerful	air	than	he
投标	面容	,	尽管	这	指挥官	,	和	一个	更多的	快乐	空气	比	他

[hæd; həd] [jet] [wɔ:n] [ðæt] [deɪ] ,

had	yet	worn	that	day	,
有	然而	磨损	那	天	,

他面容慈祥，而指挥官则比当天其他时候都显得更加神采奕奕。

[geɪv] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɑ:ʃ(ə)l] ['dju:tiz] , [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪn'ses(ə)ntli] [wɪð] [hɪz; ɪz]

gave	himself	to	his	martial	duties	,	inspecting	the	landscape	incessantly	with	his
给予	他自己	到	他的	武术	职责	,	检查	这	景观	不已	和	他的

[glɑ:s] ,

glass	,
玻璃	,

他全身心投入到军事职责中，不停地用望远镜观察着周围的景色。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] ['fri:kwəntli] [fɔ:(r); fə(r)] [nju:z] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vɑ:ns] [skaʊts] .

and	sending	frequently	for	news	to	the	advance	scouts	.
和	发送	频繁地	为了	消息	到	这	进步	侦察兵	.

并经常向先头侦察兵发送消息。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['prɒpəli] [bi:; bi] ['steɪtɪd] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['nevə(r)][daɪ'vʌldʒd][tu:; tə] ['eni] [wʌn][ðə; ði]

It	may	properly	be	stated	here	that	the	Chaplain	never	divulged	to	any	one	the
它	可能	适当地	是	声明	这里	那	这	牧师	绝不	泄露	到	任何	一	这

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][held] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɜ:n(ə)l] .

nature	of	the	conversation	which	he	had	held	with	his	Colonel	.
自然	的	这	对话	哪个	他	有	握住	和	他的	上校	.

这里可以明确指出，这位随军牧师从未向任何人透露过他与上校谈话的内容。

['nʌθɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [ɒv; əv] [nəʊt] [ə'kɜ:d] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑ:mi] , ['ɑ:ftə(r)] [tu:] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['plɒdɪŋ]

Nothing	further	of	note	occurred	until	the	little	army	,	after	two	hours	of	plodding
没有什么	更远	的	笔记	发生	直到	这	小的	军队	,	后	二	小时	的	缓慢地

[mɑ:tʃ] ,

march	,
行进	,

此后没有发生任何值得注意的事情，直到这支小部队缓慢行军两个小时后……

[wu:nd] [θru:] [ə; eɪ] ['sɪnjuəs] , ['wʊdɪd] [rə'vi:n] , ['entəd] [ə; eɪ] [brɔ:d] , [beə(r)] , ['slaɪtli]

wound	through	a	sinuous	,	wooded	ravine	,	entered	a	broad	,	bare	,	slightly
伤口	通过	一个	蜿蜒	,	树木繁茂的	峡谷	,	进入	一个	广阔	,	裸	,	轻微地

['ʌndjuleɪtɪŋ] ['væli] ,

undulating	valley	,
起伏的	谷	,

穿过蜿蜒曲折、树木葱郁的峡谷，进入一片宽阔、光秃秃、略微起伏的山谷，

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd][taɪm]['hɔ:ltɪd] .

and	for	the	second	time	halted	.
和	为了	这	第二	时间	停止	.

第二次中止。

[wɔ:ldrən] ['gæləp] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəʊl] ,

Waldron	galloped	to	the	summit	of	a	knoll	,
沃尔德伦	疾驰	到	这	首脑	的	一个	小丘	,

沃尔德伦策马奔上小山顶，

['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] ['emɪnəns] [wɪtʃ] [feɪst] [hɪm][sʌm; səm] [tu:] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ænd; ənd] [sed]

pointed	to	a	long	eminence	which	faced	him	some	two	miles	distant	,	and	said
尖	到	一个	长的	卓越	哪个	面对	他	一些	二	英里	遥远	,	和	说

['træŋkwɪli] ,

tranquilly	,
平静地	,

他指着两英里外的一座高地，平静地说：

“ [ðeə(r)] [ɪz]['aʊə(r)]['bæt(ə)l] - [graʊnd] . ”

“	There	is	our	battle	-	ground	.	”
“	那里	是	我们的	战斗	-	地面	.	”

“那里是我们的战场。”

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] [pə'zɪʃ(ə)n] ? ” [rɪ'tɜ:nd] ['kæptɪn] [aɪvz] , [hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] .

“	Is	that	the	enemy's	position	?	”	returned	Captain	Ives	,	his	adjutant	-	general	.
“	是	那	这	敌人的	位置	?	”	返回	队长	艾夫斯	,	他的	副官	-	一般的	.

“那是敌军阵地吗？”他的副官艾夫斯上尉问道。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɒb] [ɪf] [wi:; wi][gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪə(r)] .

“	We	shall	have	a	tough	job	if	we	go	at	it	from	here	.
“	我们	将	有	一个	艰难的	工作	如果	我们	去	在	它	从	这里	.

“如果我们继续从这里着手，那将是一项艰巨的任务。”

” [wɔ:ldrən] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [di:p] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['mi:nwaɪl] ['skænɪŋ] [ðə; ði]

”	Waldron	remained	in	deep	thought	for	some	minutes	,	meanwhile	scanning	the
”	沃尔德伦	剩余	在	深的	想法	为了	一些	分钟	,	同时	扫描	这

[rɪdʒ] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

ridge	and	all	its	surroundings	.
岭	和	全部它是		周围环境	.

沃尔德伦沉思了几分钟，同时环顾着山脊及其周围环境。

“ [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] , [æt; ət][lɑ:st] ,

“	What	I	want	to	know	,	”	he	observed	,	at	last	,
“	什么	我	想	到	知道	,	”	他	观察到	,	在	最后的	,

“我想知道的是，”他最后说道。

“ [ɪz] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [nəul] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪt] [ænd; ənd]

“	is	whether	they	have	occupied	the	wooded	knolls	in	front	of	their	right	and
“	是	无论	他们	有	占领	这	树木繁茂的	小山丘	在	正面	的	他们的	正确的	和

[ə'raʊnd] [ðeə(r)] [raɪt] [flæŋk] .

around	their	right	flank	.
大约	他们的	正确的	侧翼	.

“是他们是否占领了右前方和右翼周围的林木茂盛的小山丘。

” ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwəd] [ðə; ði] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaʊt] [ɪŋ] ['skwɒdrən] [keɪm] ['raɪdɪŋ] [bæk] [æt; ət]

”	Shortly	afterward	the	commander	of	the	scout	ing	squadron	came	riding	back	at
”	不久	之后	这	指挥官	的	这	侦察	ing	中队	来了	骑术	后退	在

[ə; eɪ]['fjʊəriəs] [peɪs] .

a	furious	pace	.
一个	狂怒	步伐	.

“不久之后，侦察中队的指挥官策马飞奔而来。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [hɪl] , ['kɜːn(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
“ They are on the hill , Colonel , ” he shouted .
“ 他们 是 在 这 爬坡道 , 上校 , ” 他 喊叫 .

“上校，他们在山上！”他喊道。

“ [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [nˈɒdɪd] [wɔːldrən] ;
“ Yes , of course , ” nodded Waldron ;
“ 是的 , 的 课程 , ” 点头 沃尔德伦 ;

“是的，当然，”沃尔德伦点点头；

“ [bʌt; bət][hæv; həv] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [wɪtʃ] [veɪl][ðeə(r)] [raɪt] [frʌnt] [ænd; ənd][flæŋk] ? ”
“ but have they occupied the woods which veil their right front and flank ? ”
“ 但 有 他们 占领 这 树林 哪个 面纱 他们的 正确的 正面 和 侧翼 ? ”

“但是他们是否已经占领了掩护他们右前方和侧翼的树林呢？”

“ [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [maɪ] ['feloʊz] [hæv; həv] [ˈkæntə] [ɔːl] [θruː] ,
“ Not a bit of it ; my fellows have cantered all through ,
“ 不是 一个 少量 的 它 ; 我的 伙伴们 有 慢跑 全部 通过 ,

“一点儿也没有；我的同伴们一路小跑，

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] . ”
and up to the base of the hill . ”
和 向上 到 这 根据 的 这 爬坡道 . ”

一直到山脚下。”

“ [ɑː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [kəˈmɑːndə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ɪˈleɪʃn] .
“ Ah ! ” exclaimed the brigade commander , with a rush of elation .
“ 啊 ! ” 惊呼 这 旅 指挥官 , 和 一个 匆忙 的 欣喜 .

“啊！”旅长惊呼道，心中涌起一阵喜悦。

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [wɜːk] .
“ Then it will be easy work .
“ 然后 它 将要 是 简单的 工作 .

“那这项工作就很容易了。”

[gəʊ] [bæk] , ['kæptɪn] , [ænd; ənd]['skætə(r)][jɔː(r); jə(r)][men] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][həʊld][ˌaɪ ˈtiː]
Go back , Captain , and scatter your men through the wood , and hold it
去 后退 , 队长 , 和 分散 你的 男人 通过 这 木头 , 和 抓住 它
, [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
, if possible .
, 如果 可能的 .

回去吧，队长，把你的士兵分散到树林里，如果可能的话，守住那里。

['ædʒʊtənt] , [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kə'mændər] [æt; ət][wʌns] .
Adjutant , call up the regimental commanders at once .
副官 , 称呼 向上 这 团级 指挥官 在 一次 .

副官，立即召集各团长。

[aɪ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [maɪ][plæn] ['fʊli] .
I want them to understand my plan fully .
我 想 他们 到 理解 我的 计划 完全 .

我希望他们完全理解我的计划。

” [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , - , [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] ; ['gɪldərˌsliːv] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ;
” In a few minutes , Gahogan , of the Tenth ; Gildersleeve , of the Fourteenth ;
” 在 一个 很少 分钟 , - , 的 这 第十 ; 吉尔德斯利夫 , 的 这 第十四 ;
[pek] ,
Peck ,
啄 ,

“几分钟后，第十团的加霍根；第十四团的吉尔德斯利夫；佩克，

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ; ['tɒməs] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ; ['teɪlə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] , [ænd; ənd]

of	the	First	;	Thomas	,	of	the	Seventh	;	Taylor	,	of	the	Eighth	,	and
的	这	第一的	;	托马斯	,	的	这	第七	;	泰勒	,	的	这	第八	,	和

['koʊlbɜːrn] ,

Colburn	,
科尔伯恩	,

第一届的托马斯；第七届的托马斯；第八届的泰勒；以及科尔伯恩，

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] , [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] .

of	the	Fifth	,	were	gathered	around	their	commander	.
的	这	第五	,	是	聚集	大约	他们的	指挥官	.

第五军团的成员们聚集在他们的指挥官周围。

[ðeə(r)] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['brædli] , [ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] , [red] - [tʃiːkt] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] ;

There	,	too	,	was	Bradley	,	the	boyish	,	red	-	cheeked	chief	of	the	artillery	;
那里	,	也	,	曾是	布拉德利	,	这	男孩气	,	红色的	-	脸颊	首席	的	这	炮兵	;

[ænd; ənd] ['stɪltən] ,

and	Stilton	,
和	斯蒂尔顿	,

那里还有布拉德利，这位面色红润、略带稚气的炮兵指挥官；还有斯蒂尔顿，

[ðə; ði] [rʌf] , [əʊld] , ['bɪədɪd] ['regjələ(r)] , [huː] ['hedɪd] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] .

the	rough	,	old	,	bearded	regular	,	who	headed	the	cavalry	.
这	粗糙的	,	老的	,	留着胡子的	常规的	,	WHO	标题	这	骑兵	.

这位粗犷、年迈、留着胡子的正规军将领，是骑兵队的指挥官。

[ðə; ði] [stɑːf] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [fɪts] [hjuː] , [huː] [sæt][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	staff	was	at	hand	,	also	,	including	Fitz	Hugh	,	who	sat	his	horse	a	little
这	职员	曾是	在	手	,	还	,	包括	菲茨	休	,	WHO	卫星	他的	马	一个	小的

[ə'pɑːt] ,

apart	,
除	,

工作人员也都在场，包括菲茨·休，他把马骑在稍远的地方。

['daʊnkɑːst][ænd; ənd]['sɒmbə(r)][ænd; ənd]['saɪlənt] , [bʌt; bət] [ˌnevəðə'les] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] .

downcast	and	sombre	and	silent	,	but	nevertheless	keenly	interested	.
沮丧	和	阴沉	和	沉默的	,	但	尽管如此	敏锐地	感兴趣的	.

他情绪低落、沉默不语，但仍然兴致勃勃。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [rɪ'mɑːk] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ðæt] [wɔːldrən] [tʊk] [nəʊ]['speʃ(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv][hɪm] ,

It	is	worthy	of	remark	,	by	the	way	,	that	Waldron	took	no	special	note	of	him	,
它	是	值得	的	评论	,	经过	这	方式	,	那	沃尔德伦	采取	不	特别的	笔记	的	他	,

顺便一提，值得注意的是，沃尔德伦并没有特别关注他。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siːm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['prez(ə)ns] .

and	did	not	seem	conscious	of	any	disturbing	presence	.
和	做过	不是	似乎	有意识的	的	任何	令人不安	在场	.

似乎并未察觉到任何令人不安的存在。

['iːv(ə)l][æz; əz][ðə; ði][mæn] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θʌrəli] [gʊd] ['səʊldʒə(r)] ,

Evil	as	the	man	may	have	been	,	he	was	a	thoroughly	good	soldier	,
邪恶的	作为	这	男人	可能	有	到过	,	他	曾是	一个	彻底	好的	士兵	,

尽管这个人可能作恶多端，但他绝对是一名优秀的士兵。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [bʌt; bət][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːtiz] .

and	just	now	he	thought	but	of	his	duties	.
和	只是	现在	他	想法	但	的	他的	职责	.

刚才他想到了自己的职责。

“ ['dʒentlmən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

“	Gentlemen	,	”	he	said	,	“	I	want	you	to	see	your	field	of	battle	.
“	先生们	,	”	他	说	,	“	我	想	你	到	看	你的	场地	的	战斗	.

“先生们，”他说，“我想让你们看看你们的战场。”

[ðə; ði] ['enəmi] ['ɒkjupaɪ] [ðæt] [lɒŋ] [rɪdʒ] .
The **enemy** **occupy** **that** **long** **ridge** **.**
这 敌人 占据 那 长的 岭 .

敌人占领了那条长长的山脊。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
How **shall** **we** **reach** **it** **?** **”**
如何 将 我们 抵达 它 ? ”

我们该如何到达那里?

“ [ai] [θɪŋk] , [ɪf] [wiː; wi][gɒt][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [wiː; wi] [ʃænt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ **I** **think** **,** **if** **we** **got** **at** **it** **straight** **from** **here** **,** **we** **shan't** **miss** **it** **,**
“ 我 思考 , 如果 我们 得到 在 它 直的 从 这里 , 我们 不会 错过 它 ,

“我认为，如果我们从这里直接着手去做，就不会错失良机。”

” ['prɒmptli] [dʒʌdʒd][əʊld] [grʌmp] , [hɪz; ɪz] [red] - [əʊk] ['kaʊntənəns] ['ædmərəbli] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd]
” **promptly** **judged** **Old** **Grumps** **,** **his** **red** **-** **oak** **countenance** **admirably** **cheerful** **and**
” 及时 评判 老的 脾气暴躁的人 , 他的 红色的 - 橡木 面容 令人钦佩地 快乐 和
['həʊpf(ə)l] ,
hopeful **,**
充满希望 ,

“他迅速地评判了老顽固，他那红褐色的脸上洋溢着令人钦佩的快乐和希望。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ɔːl] [dɪ'zɒlvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['kɒmbæt] .
and **his** **jealousy** **all** **dissolved** **in** **the** **interest** **of** **approaching** **combat** **.**
和 他的 妒忌 全部 溶解 在 这 兴趣 的 接近 战斗 .

他的嫉妒之心在即将到来的战斗中烟消云散。

“ [nɔː(r)] [ðeɪ] [woʊnt] [mɪs] [ˌjuː 'es] ['nʌðər] , ” [lɑːft] ['meɪdʒə(r)] - .
“ **Nor** **they** **won't** **miss** **us** **nuther** **,** **”** **laughed** **Major** **Gahogan** **.**
“ 也不 他们 惯于 错过 我们 另一个 , ” 笑了 主要的 - .

“他们也不会再想念我们了，”加霍根少校笑着说。

“ [slaɪd]['aʊə(r)] - ['ɪntuː] [θɪm] - , [pʊʃ] [ʌp]['aʊə(r)] ['skəːmiʃə] ,
“ **Betther** **slide** **our** **infantree** **into** **thim** **wuds** **,** **push** **up** **our** **skirmishers** **,**
“ 更好 滑动 我们的 - 进入 蒂姆 - , 推 向上 我们的 散兵游勇 ,

“要么让我们的步兵滑入他们的树林，要么推进我们的散兵，

[pleɪ] [wɪd]['aʊə(r)] [gʌnz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [æn; ən] - [θɪn] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][əʊ] - - .
play **wid** **our** **guns** **for** **an** **hour** **,** **an** **'** **thin** **rowl** **in** **a** **couple** **o** **'** **col'ms** **.**
玩 宽 我们的 枪支 为了 一个 小时 , 一个 - 薄的 罗尔 在 一个 夫妻 o - - .

玩枪一个小时，然后打了几杆细长的杆子。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] .
” **There** **was** **a** **general** **murmur** **of** **approval** **.**
” 那里 曾是 一个 一般的 低语 的 赞同 .

“周围响起一片低声的赞许声。”

[ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ˌvɒlən'tɪə(r)][ɪn'venʃ(ə)n][ɪn]['tæktɪks][hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] [baɪ] - .
The **limits** **of** **volunteer** **invention** **in** **tactics** **had** **been** **reached** **by** **Gahogan** **.**
这 限制 的 志愿者 发明 在 策略 有 到过 达到 经过 - .

加霍根认为，志愿兵在战术上的创造力已经达到了极限。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kə'mændər] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪm][æz; əz][ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)][ɪn][ðə; ði][ɑːt]
The **other** **regimental** **commanders** **looked** **upon** **him** **as** **their** **superior** **in** **the** **art**
[ɒv; əv][wɔː(r)] .
of **war** **.**
的 战争 .

其他团长都视他为战争艺术上的佼佼者。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wel] , ['meɪdʒə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] , ” [sed] [wɔːldrən] .
“ **That would be well , Major , if we could do nothing better , ” said Waldron .**
“ 那 会 是 出色地 , 主要的 , 如果 我们 可以 做 没有什么 更好的 , ” 说 沃尔德伦 .

“少校，如果我们不能做得更好，那也就算了。”沃尔德伦说道。

“ [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] [frʌnt] ['sɪəriəsli] [æt; ət][ɔːl] .
“ **But I do not feel obliged to attack the front seriously at all .**
“ 但 我 做 不是 感觉 有义务 到 攻击 这 正面 严重地 在 全部 .

“但我完全不觉得有义务认真地进攻前线。”

[ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæv; həv] [biːn] ['θɔːtləs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [lɒŋ] ['semisɜːk(ə)l][ɒv; əv]
The rebels have been thoughtless enough to leave that long semicircle of
这 叛军 有 到过 轻率 足够的 到 离开 那 长的 半圆 的
['wʊdɪd] [nəul] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ,
wooded knolls unoccupied ,
树木繁茂的 小山丘 空置 ,

叛军竟然如此轻率地放弃了那片狭长的半圆形林木小丘地带。

['iːv(ə)n][baɪ] [skaʊts] .
even by scouts .
甚至 经过 侦察兵 .

甚至童子军也会这样做。

[ˌaɪ 'tiː] ['stretʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sentə(r)][klɪə(r)] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [raɪt] [flæŋk] .
It stretches from the front of their centre clear around their right flank .
它 伸展 从 这 正面 的 他们的 中心 清除 大约 他们的 正确的 侧翼 .

它从他们的中路前沿一直延伸到他们的右翼。

[ai][ʃæl; ʃəl][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][veɪl][tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi][get]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] .
I shall use it as a veil to cover us while we get into position .
我 将 使用 它 作为 一个 面纱 到 覆盖 我们 尽管 我们 得到 进入 位置 .

我将用它作面纱，在我们就位时遮蔽我们。

[ai][ʃæl; ʃəl] [θrəʊ] [aʊt][ə; eɪ]['redʒɪmənt] , [ə; eɪ] ['bætri] , [ænd; ənd][faɪv] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ,
I shall throw out a regiment , a battery , and five companies of cavalry ,
我 将 扔 出去 一个 团 , 一个 电池 , 和 五 公司 的 骑兵 ,

我将派出一个团、一个炮兵连和五个骑兵连。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][feɪnt] [ə'genst] [ðeə(r)]['sentə(r)][ænd; ənd][left] .
to make a feint against their centre and left .
到 制作 一个 佯攻 反对 他们的 中心 和 左边 .

佯攻他们的中路和左路。

[wɪð] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ai][ʃæl; ʃəl][skɜːt][ðə; ði] [wʊdz] ,
With the remainder of the brigade I shall skirt the woods ,
和 这 余 的 这 旅 我 将 裙子 这 树林 ,

我将带领其余队员绕过树林。

['dʌb(ə)l] [ə'raʊnd][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][kləʊz][ɪn][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [frʌnt] [ænd; ənd]
double around the right of the position , and close in upon it front and
双倍的 大约 这 正确的 的 这 位置 , 和 关闭 在 之上 它 正面 和
[rɪə(r)] . ”
rear . ”
后部 . ”

从阵地右侧绕行两圈，然后从前后两个方向包围它。”

“ [loʊɪk] ['sɪzəz] [bleɪdz] [ə'pɒn][ə; eɪ][snɪp][əʊ] - ['peɪpə(r)] , ” ['ʃaʊtɪd] - , [ɪn] [dɪ'laɪt] .
“ **Loike scissors blades upon a snip o ' paper , ” shouted Gahogan , in delight .**
“ 类似 剪刀 刀片 之上 一个 剪 o - 纸 , ” 喊叫 - , 在 喜 .

“就像剪刀的刀刃剪开一张纸一样，”加霍根高兴地喊道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [fɪts] [hjuː] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪərɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ædɪd]
Then **he** **turned** **to** **Fitz** **Hugh** **,** **who** **happened** **to** **be** **nearest** **him** **,** **and** **added**
然后 他 转向 到 菲茨 休 , WHO 发生 到 是 最近的 他 , 和 额外
,
,
,

然后他转向离他最近的菲茨·休，补充道：

“ [ai] [tel] [jiː; ji] [hiːz] [gɒt] [ðə; ði] [gɒd] [əʊ] - [wɔː(r)] [ɪn] [ʌm; əm] .
“ **I** **tell** **ye** **he's** **got** **the** **God** **o** **'** **War** **in** **um** **.**
“ 我 告诉 是的 他是 得到 这 上帝 o - 战争 在 嗯 .

“我告诉你，他体内有战神的力量。”

[hiːz] [ðə; ði] ['bɜːrnɪn] - - [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] , [wɪd] [ə; eɪ] [gɒd] [əʊ] - ['bæt(ə)lz] [ˌɪn'saɪd] [ˌɒnt] . ”
He's **the** **burnin** **'** **bussh** **of** **humanity** **,** **wid** **a** **God** **o** **'** **Battles** **inside** **on't** **.** **”**
他是 这 燃烧 - - 的 人类 , 宽 一个 上帝 o - 战斗 里面 不 . ”

他是人类燃烧的灌木丛，里面住着一位战争之神。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ɒn] ['aʊə(r)] [θɪn] [raɪt] [wɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['ɒfɪsə(r)] ,
“ **But** **how** **if** **they** **come** **down** **on** **our** **thin** **right** **wing** **?** **”** **asked** **a** **cautious** **officer** **,**
“ 但 如何 如果 他们 来 向下 在 我们的 薄的 正确的 翼 ? ” 问 一个 谨慎 官 ,

“但如果他们打击我们薄弱的右翼怎么办？”一位谨慎的警官问道。

['teɪlə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] .
Taylor **,** **of** **the** **Eighth** **.**
泰勒 , 的 这 第八 .

第八代泰勒。

“ [ðeɪ] [maɪt] [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [siːz] ['aʊə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [rɪ'triːt] . ”
“ **They** **might** **smash** **it** **and** **seize** **our** **line** **of** **retreat** **.** **”**
“ 他们 可能 粉碎 它 和 抢占 我们的 线 的 撤退 . ”

“他们可能会摧毁它，并占领我们的撤退路线。”

“ [men] [huː] [hæv; həv] ['teɪkən] [ʌp] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['ɒbviəsli] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)]
“ **Men** **who** **have** **taken** **up** **a** **strong** **position** **,** **a** **position** **obviously** **chosen** **for**
“ 男人 WHO 有 已采取 向上 一个 强的 位置 , 一个 位置 明显地 选定 为了
[dɪ'fens] ,
defence **,**
防御 ,

“那些占据了有利位置的人，显然他们选择这个位置是为了防御，

['reəli] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒmptli] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'tæk] , ” [rɪ'plaɪd] [wɔːldrən] .
rarely **quit** **it** **promptly** **for** **an** **attack** **,** **”** **replied** **Waldron** **.**
很少 辞职 它 及时 为了 一个 攻击 , ” 回复 沃尔德伦 .

“很少会因为遭受攻击而立即停止攻击，”沃尔德伦回答说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [tʃɑːns] [ɪn] [ten] [ðæt] [ðiːz] ['dʒentlmən] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːwəd]
“ **There** **is** **not** **one** **chance** **in** **ten** **that** **these** **gentlemen** **will** **make** **a** **considerable** **forward**
“ 那里 是 不是 一 机会 在 十 那 这些 先生们 将要 制作 一个 大量 向前
['muːvmənt] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] .
movement **early** **in** **the** **fight** **.**
移动 早期的 在 这 斗争 .

“这些先生们在战斗初期取得重大进展的可能性微乎其微，连十分之一都不到。”

['əʊnli] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒ'iːnɪəsɪz] [dʒʌmp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'fensɪv] .
Only **the** **greatest** **geniuses** **jump** **from** **the** **defensive** **to** **the** **offensive** **.**
仅有的 这 最 天才 跳 从 这 防守 到 这 进攻 .

只有最伟大的天才才能从防守转为进攻。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [həʊld] [ðə; ði] [wʊd] .
Besides **,** **we** **must** **hold** **the** **wood** **.**
除了 , 我们 必须 抓住 这 木头 .

此外，我们还得拿着木头。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi][həʊld][ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sentə(r)][wi:; wi] [seɪv] [ðə; ði][rəʊd] .

So	long	as	we	hold	the	wood	in	front	of	their	centre	we	save	the	road	.
所以	长的	作为	我们	抓住	这	木头	在	正面	的	他们的	中心	我们	节省	这	路	.

只要我们把木头挡在它们中间，就能保住道路。

" [ðen] [keɪm] ['pɜ:sən(ə)l][ænd; ənd] ['di:teɪld] [ɪn'strʌkʃənz] .

"	Then	came	personal	and	detailed	instructions	.
"	然后	来了	个人的	和	详细的	指示	.

"然后是详细的个人指示。"

[i:tʃ] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [kə'mɑ:ndə(r)] [wɒz; wəz][təʊld] ['wɪðə(r)] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [mɑ:tʃ] ,

Each	regimental	commander	was	told	whither	he	should	march	,
每个	团级	指挥官	曾是	讲述	往哪里去	他	应该	行进	,

每个团长都被告知应该向哪个方向进军，

[ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hɔ:lt][tu:; tə] [fɔ:m] [laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi]

the	point	where	he	should	halt	to	form	line	,	and	the	direction	by	which	he
这	观点	在哪里	他	应该	停止	到	形式	线	,	和	这	方向	经过	哪个	他

[ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] .

should	attack	.
应该	攻击	.

他应该停下来列队的位置，以及他应该发起进攻的方向。

[ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [wɒz; wəz][tu:; tə] [əd'vɑ:ns] [ɪn] ['mɑ:rtʃɪŋ] ['kɒləm] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ]

The	mass	of	the	command	was	to	advance	in	marching	column	toward	a
这	大量的	的	这	命令	曾是	到	进步	在	行军	柱子	朝向	一个

[nəʊl] [weə(r)] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ['entəd] [ænd; ənd]['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ðə; ði] [wʊd] .

knoll	where	the	highway	entered	and	traversed	the	wood	.
小丘	在哪里	这	公路	进入	和	穿越	这	木头	.

部队主力将以纵队行进的方式向公路进入树林的小山丘前进。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] ['ri:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['teɪlə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə] [dɪ'plɔɪ] [ðə; ði] [eɪtθ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt]

Some	time	before	reaching	it	Taylor	was	to	deploy	the	Eighth	to	the	right
一些	时间	前	到达	它	泰勒	曾是	到	部署	这	第八	到	这	正确的

,

,

,

在抵达目的地之前不久，泰勒将第八团部署到右侧。

[θrəʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['skɜ:mɪʃ] [laɪn][ænd; ənd]['əʊpən]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['sentə(r)][ænd; ənd]

throw	out	a	strong	skirmish	line	and	open	fire	on	the	enemy's	centre	and
扔	出去	一个	强的	小规模冲突	线	和	打开	火	在	这	敌人的	中心	和

[left] ,

left	,
左边	,

摆出一条强有力的散兵线，向敌军中部和左翼开火。

[sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bætri] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] , [ɪf] [pʊʃt] , [baɪ][faɪv] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv]

supported	by	the	battery	of	Parrotts	,	and	,	if	pushed	,	by	five	companies	of
有	经过	这	电池	的	-	,	和	,	如果	推动	,	经过	五	公司	的

['kæv(ə)lri] .

cavalry	.
骑兵	.

得到帕罗特炮兵连的支援，如果被逼入绝境，还将得到五个骑兵连的支援。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tru:ps] [wʊd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [nəʊl] , [faɪl][tu:; tə][ðə; ði][left]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	remaining	troops	would	reach	the	knoll	,	file	to	the	left	under	cover	of	the
这	其余的	军队	会	抵达	这	小丘	,	文件	到	这	左边	在下面	覆盖	的	这

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

其余部队将到达小山丘，在森林的掩护下向左侧列队前进。

[skɜːt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] , [ɪnˈfəʊld] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

skirt	it	for	a	mile	as	rapidly	as	possible	,	infold	the	right	of	the
裙子	它	为了	一个	英里	作为	快速	作为	可能的	,	抱	这	正确的	的	这

[kənˈfedərət] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,

Confederate	position	,
南方邦联	位置	,

尽可能快地绕过它一英里，然后包抄南方邦联阵地的右侧。

[ænd; ənd] [ðen] [muːv] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsentrɪklɪ] .

and	then	move	upon	it	concentrically	.
和	然后	移动	之上	它	同心	.

然后以同心圆的方式进行。

[ˈkaʊntɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [left] , [ðə; ði] [tenθ] , [ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] ,

Counting	from	the	left	,	the	Tenth	,	the	Seventh	,
计数	从	这	左边	,	这	第十	,	这	第七	,

从左边数，第十，第七，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfɔːˈtiːnθ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈbæt(ə)l] , [waɪl] [faɪv] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] ,

and	the	Fourteenth	were	to	constitute	the	first	line	of	battle	,	while	five	companies	of	cavalry	,
和	这	第十四	是	到	构成	这	第一的	线	的	战斗	,	尽管	五	公司	的	骑兵	,

第十四团将构成第一道防线，而五个骑兵连，

[ðen] [ðə; ði] [fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɪfθ] [fɔːmd] [ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] .

then	the	First	,	and	then	the	Fifth	formed	the	second	line	.
然后	这	第一的	,	和	然后	这	第五	形成	这	第二	线	.

然后是第一条线，接着是第五条线，构成了第二条线。

[nɒt] [ʌnˈtɪl] - [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [wɪnd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [raɪt] [rɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['gɪldərˌsliːv] [muːv] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [kəˈmens] [ðə; ði] ['riːəl] [əˈtæk] .

Not	until	Gahogan	might	have	time	to	wind	into	the	enemy's	right	rear	should	Gildersleeve	move	out	of	the	wood	and	commence	the	real	attack	.
不是	直到	-	可能	有	时间	到	风	进入	这	敌人的	正确的	后部	应该	吉尔德斯利夫	移动	出去	的	这	木头	和	开始	这	真实的	攻击	.

只有当加霍根有机会绕到敌人的右后方时，吉尔德斯利夫才能从树林中出来，开始真正的进攻。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [raɪt] , ” [sed] [wɔːldrən] ,

“	You	will	go	straight	at	the	front	of	their	right	,	”	said	Waldron	,
“	你	将要	去	直的	在	这	正面	的	他们的	正确的	,	”	说	沃尔德伦	,

“你们要直接冲到他们右前方，”沃尔德伦说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [geɪ] [smaɪl] , [tuː; tə] [ðɪs] ['lætə(r)] ['kɜːn(ə)l] .

with	a	gay	smile	,	to	this	latter	Colonel	.
和	一个	同性恋	微笑	,	到	这	后者	上校	.

他带着灿烂的笑容，对这位上校说道。

“ [send] [ʌp] [tuː] ['kʌmpəniz] [æz; əz] ['skəːmiʃə] .

“	Send	up	two	companies	as	skirmishers	.
“	发送	向上	二	公司	作为	散兵游勇	.

“派出两个连队作为散兵。”

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [tʃekt] , [liːd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [eɪt] [ɪn] [laɪn] .

The	moment	they	are	clearly	checked	,	lead	up	the	other	eight	in	line	.
这	片刻	他们	是	清楚地	已检查	,	带领	向上	这	其他	八	在	线	.

一旦确认他们身份无误，就带领其他八个人依次上前。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rʌf] [wɜːk] .

It	will	be	rough	work	.
它	将要	是	粗糙的	工作	.

这将是一项艰苦的工作。

[bʌt; bət] [kiːp] ['pʊʃɪŋ] .
But keep pushing .
但 保持 推动 .

但要继续努力。

[juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] ['tɒməs] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)][left] ,
You won't have fifteen minutes of it before Thomas , on your left ,
你 惯于 有 十五 分钟 的 它 前 托马斯 , 在 你的 左边 ,

你没时间待十五分钟，托马斯就会从你左边出现。

[wɪl] [biː; bi] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɪn][flæŋk] .
will be climbing the end of the ridge to take the rebels in flank .
将要 是 攀登 这 结尾 的 这 岭 到 拿 这 叛军 在 侧翼 .

他们将攀登山脊尽头，从侧翼包抄叛军。

[ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] - [wɪl] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ɒn][ðeə(r)] [bæks] .
In fifteen minutes more Gahogan will be running in on their backs .
在 十五 分钟 更多的 - 将要 是 跑步 在 在 他们的 背部 .

再过十五分钟，加霍根队就会有更多队员背着他们冲进来了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌnt] [ænd; ənd] [miːt] [ˌjuː 'es] .
Of course , they will try to change front and meet us .
的 课程 , 他们 将要 尝试 到 改变 正面 和 见面 我们 .

当然，他们会试图改变立场来和我们见面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)][laɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [həʊl]
But they have extended their line a long way in order to cover the whole
但 他们 有 扩展 他们的 线 一个 长的 方式 在 命令 到 覆盖 这 所有的
[rɪdʒ] .
ridge .
岭 .

但为了覆盖整个山脊，他们将线路延伸了很远。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [kwɪk] [ɪ'nʌf] .
They will not be quick enough .
他们 将要 不是 是 快的 足够的 .

他们的速度不够快。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][həʊld][ɒv; əv][ðeə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rəʊl][ðem; ðəm][ʌp] .
We shall get hold of their right , and we shall roll them up .
我们 将 得到 抓住 的 他们的 正确的 , 和 我们 将 卷 他们 向上 .

我们将夺回他们的权利，我们将彻底击败他们。

[ðen] , ['kɜːn(ə)l] ['stɪltən] , [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['truːpə] ['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][gæps]
Then , Colonel Stilton , I shall expect to see the troopers jumping into the gaps
然后 , 上校 斯蒂尔顿 , 我 将 预计 到 看 这 骑警 跳 进入 这 差距
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['prɪznər] . ”
and making prisoners . ”
和 制作 囚犯 . ”

“那么，斯蒂尔顿上校，我希望看到骑兵们跳进缺口，俘虏敌人。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ['kɜːn(ə)l] ,
“ All right , Colonel ,
“ 全部 正确的 , 上校 ,

“好的，上校，

” ['ɑːnsə(r)d] ['stɪltən] [ɪn] [ðæt] [hɔːs] [graʊl] [wɪtʃ] [ɪz][æpt][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði][əʊld]['kæv(ə)lri]['ɒfɪsə(r)] .
” answered Stilton in that hoarse growl which is apt to mark the old cavalry officer .
” 回答 斯蒂尔顿 在 那 嘶哑 咆哮 哪个 是 易于 到 标记 这 老的 骑兵 官 .

“斯蒂尔顿用他那沙哑的低吼声回答道，这种声音很能代表这位老骑兵军官。”

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][faɪnd][juː; jʊ] [ɪf] [wiː; wi][wɒnt][ə; eɪ] [freʃ] ['ɔːdə(r)] ? ”

“	**Where**	**shall**	**we**	**find**	**you**	**if**	**we**	**want**	**a**	**fresh**	**order**	**?**	**”**
“	在哪里	将	我们	寻找	你	如果	我们	想	一个	新鲜的	命令	?	”

“如果我们想再次订餐，该去哪里找你们呢？”

“ [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] ['koʊlbɜːrn] , [ɪn][rɪə(r)][ɒv; əv] ['gɪldərˌsliːv] .

“	**I**	**shall**	**be**	**with**	**Colburn**	**,**	**in**	**rear**	**of**	**Gildersleeve**	**.**
“	我	将	是	和	科尔伯恩	,	在	后部	的	吉尔德斯利夫	.

“我将和科尔伯恩一起，在吉尔德斯利夫的后面。”

[ðæt] [ɪz]['aʊə(r)]['sentə(r)] .

That	**is**	**our**	**centre**	**.**
那	是	我们的	中心	.

那是我们的中心。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,

But	**never**	**mind**	**me**	**;**	**you**	**know**	**what**	**the**	**battle**	**is**	**to**	**be**	**,**
但	绝不	头脑	我	;	你	知道	什么	这	战斗	是	到	是	,

不过别理我；你知道这场战斗的意义所在。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**you**	**know**	**how**	**to**	**fight**	**it**	**.**
和	你	知道	如何	到	斗争	它	.

你知道该如何应对。

[ðə; ði] [həʊl] [pɔɪnt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɪz][tuː; tə][fəʊld][ə'raʊnd][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [raɪt] ,

The	**whole**	**point**	**with**	**the**	**infantry**	**is**	**to**	**fold**	**around**	**the**	**enemy's**	**right**	**,**
这	所有的	观点	和	这	步兵	是	到	折叠	大约	这	敌人的	正确的	,

步兵的全部意义就在于绕到敌人的右翼。

[gəʊ][ɪn][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [kən'sentrɪklɪ] , [smæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][rəʊl][ʌp][ðeə(r)][laɪn] .

go	**in**	**upon**	**it**	**concentrically**	**,**	**smash**	**it**	**,**	**and**	**roll**	**up**	**their**	**line**	**.**
去	在	之上	它	同心	,	粉碎	它	,	和	卷	向上	他们的	线	.

以同心圆的方式攻击它，将其粉碎，然后卷起他们的线。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [wɪl] [wɒtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ['biːɪŋ] [flæŋk] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)]

The	**cavalry**	**will**	**watch**	**against**	**the**	**infantry**	**being**	**flanked**	**,**	**and**	**when**	**the**	**latter**
这	骑兵	将要	手表	反对	这	步兵	存在	侧翼	,	和	什么时候	这	后者

[hæv; həv] [siːzd] [ðə; ði] [hɪl] ,

have	**seized**	**the**	**hill**	**,**
有	查获	这	爬坡道	,

骑兵将警戒步兵的侧翼，一旦步兵占领了山头，

[wɪl] [tʃɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪznər] .

will	**charge**	**for**	**prisoners**	**.**
将要	收费	为了	囚犯	.

将对囚犯收费。

[ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪ] [wɪl] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [gʌnz] [wɪð] [ʃel] , [ænd; ənd]['faɪə(r)] [greɪp] [æt; ət]['eni]

The	**artillery**	**will**	**reply**	**to**	**the**	**enemy's**	**guns**	**with**	**shell**	**,**	**and**	**fire**	**grape**	**at**	**any**
这	炮兵	将要	回复	到	这	敌人的	枪支	和	壳	,	和	火	葡萄	在	任何

[ə'fensɪv] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

offensive	**demonstration**	**.**
进攻	示范	.

炮兵将以炮弹还击敌军的炮火，并对任何进攻性示威发射葡萄弹。

[juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['djuːtiz] , [naʊ] , ['dʒentlmən] .

You	**all**	**know**	**your**	**duties**	**,**	**now**	**,**	**gentlemen**	**.**
你	全部	知道	你的	职责	,	现在	,	先生们	.

各位先生，你们现在都清楚自己的职责了。

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] , [ænd; ənd] [mɑːtʃ] !
Go **to** **your** **commands** **,** **and** **march** **!**
去 到 你的 命令 , 和 行进 !

听从命令，前进!

" [ðə; ði] ['kəːnəl] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] .
" **The** **colonels** **saluted** **and** **started** **off** **at** **a** **gallop** **.**
" 这 上校 敬礼 和 开始 离开 在 一个 驰骋 .

上校们敬了个礼，然后策马疾驰而去。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [men][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] ['muːvmənt] .
In **a** **few** **minutes** **twenty** **-** **five** **hundred** **men** **were** **in** **simultaneous** **movement** **.**
在 一个 很少 分钟 二十 - 五 百 男人 是 在 同时 移动 .

几分钟之内，两千五百人同时行动起来。

[faɪv] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] [wiːld] ['ɪntuː] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst]
Five **companies** **of** **cavalry** **wheeled** **into** **column** **of** **companies** **,** **and** **advanced**
五 公司 的 骑兵 带轮子的 进入 柱子 的 公司 , 和 先进的
[æt; ət][ə; eɪ][trɒt] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
at **a** **trot** **through** **the** **fields** **,**
在 一个 小跑 通过 这 字段 ,

五个骑兵连队组成纵队，小跑着穿过田野前进。

[siːkɪŋ] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
seeking **to** **gain** **the** **shelter** **of** **the** **forest** **.**
寻求 到 获得 这 庇护所 的 这 森林 .

寻求森林的庇护。

[ðə; ði][sɪks] ['ɪnfəntri] ['redʒəmənt][slɪd][ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
The **six** **infantry** **regiments** **slid** **up** **alongside** **of** **each** **other** **,**
这 六 步兵 军团 滑行 向上 旁边 的 每个 其他 ,

六个步兵团并排滑行而上，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒn][ɪn][sɪks]['pærəlel] ['kɒləms] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
and **pushed** **on** **in** **six** **parallel** **columns** **of** **march** **,**
和 推动 在 在 六 平行线 列 的 行进 ,

然后以六列平行的行军纵队继续前进，

[tuː] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][fɔː(r)][ɒn][ðə; ði][left] .
two **on** **the** **right** **of** **the** **road** **and** **four** **on** **the** **left** **.**
二 在 这 正确的 的 这 路 和 四 在 这 左边 .

路右边有两个，路左边有四个。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

旅长(The Brigade Commander)
第2/2页

[ðə; ði] [ɑːˈtɪlərɪ] , [wɪtʃ] [əˈləʊn] [left] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] , [ˈfɒləʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)]
The 这 **artillery** 炮兵 **,** , **which** 哪个 **alone** 独自的 **left** 左边 **the** 这 **highway** 公路 **,** , **followed** 随后 **at** 在 **a** 一个 **distance** 距离 **of** 的 **two** 二 **or** 或者
[θriː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] .
three 三 **hundred** 百 **yards** 码 **.** .

只有炮兵离开了公路，跟在两三百码外。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈkæv(ə)lri] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈdiːtʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [flæŋk] [ðə; ði]
The 这 **remaining** 其余的 **cavalry** 骑兵 **made** 制成 **a** 一个 **wide** 宽的 **detour** 車輛改道 **to** 到 **the** 这 **right** 正确的 **as** 作为 **if** 如果 **to** 到 **flank** 侧翼 **the** 这
[ˈɛnəmiz] [left] .
enemy's 敌人的 **left** 左边 **.** .

剩余的骑兵向右大幅度绕行，似乎要包抄敌人的左翼。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ˈfʊli] [ˈtwenti]
It 它 **was** 曾是 **a** 一个 **mile** 英里 **and** 和 **a** 一个 **quarter** 四分之一 **—** — **it** 它 **was** 曾是 **a** 一个 **march** 行进 **of** 的 **fully** 完全 **twenty** 二十
[ˈmɪnɪts] — [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊdlənd] ,
minutes 分钟 **—** — **to** 到 **the** 这 **edge** 边缘 **of** 的 **the** 这 **woodland** 林地 **,** ,

到林地边缘有1.25英里——行军整整20分钟。

[ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [ˈkʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒləm] .
the 这 **proposed** 建议的 **cover** 覆盖 **of** 的 **the** 这 **column** 柱子 **.** .

拟建的柱顶盖。

[ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈtaɪnɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [ʃəʊd] [ɒn] [ðə; ði]
Ten 十 **minutes** 分钟 **before** 前 **this** 这 **point** 观点 **was** 曾是 **reached** 达到 **a** 一个 **tiny** 微小的 **puff** 噗 **of** 的 **smoke** 抽烟 **showed** 显示 **on** 在 **the** 这
[braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhɒstaɪl] [rɪdʒ] ;
brow 眉头 **of** 的 **the** 这 **hostile** 敌对的 **ridge** 岭 **;** ;

十分钟前，敌方山脊顶部出现了一小团烟雾；

[ðen] , [æt; ət] [æn; ən] [ˈɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] , [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
then 然后 **,** , **at** 在 **an** 一个 **interval** 间隔 **of** 的 **several** 一些 **seconds** 秒 **,** , **followed** 随后 **the** 这 **sound** 声音 **of** 的 **a** 一个
[ˈdɪstənt] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] ;
distant 遥远 **explosion** 爆炸 **;** ;

随后，过了几秒钟，远处传来一声爆炸声；

[ðen] , [ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] , [keɪm] [ðə; ði] [skriːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈraɪfld] [ʃel] .
then 然后 **,** , **almost** 几乎 **immediately** 立即地 **,** , **came** 来了 **the** 这 **screech** 尖叫 **of** 的 **a** 一个 **rifled** 步枪 **shell** 壳 **.** .

紧接着，几乎就在同时，传来一声线膛炮弹的尖啸声。

[ˈevri] [mæn] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈswɪftli] [ɑːskt] [hɪmˈself] , “ [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪk] [ˌem ˈiː] ?
Every 每一个 **man** 男人 **who** WHO **heard** 听到 **it** 它 **swiftly** 迅速地 **asked** 问 **himself** 他自己 **,** , “ **Will** 将要 **it** 它 **strike** 罢工 **me** 我 **?** ?

听到这话的每个人，都会迅速问自己：“它会击中我吗？”

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [θɔ:t] [aʊt][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pɑ:st] , [haɪ] [ɪn][eə(r)]

"	But	even	as	the	words	were	thought	out	it	had	passed	,	high	in	air
"	但	甚至	作为	这	字	是	想法	出去	它	有	通过了	,	高的	在	空气

,

,

,

"但就在我斟酌措辞的同时，它已经飘荡在高空中，消逝了。"

[kli:n] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɜ:st] ['hɑ:mləsli] .

clean	to	the	rear	,	and	burst	harmlessly	.
干净的	到	这	后部	,	和	爆裂	无害地	.

向后干净利落地爆裂，不会造成伤害。

[ə; eɪ] [fju:] ['feɪsɪz] [tɜ:nd] ['ʌpwəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [aɪz] [glɑ:ns, glæns] ['bækwəd] ,

A	few	faces	turned	upward	and	a	few	eyes	glanced	backward	,
一个	很少	面孔	转向	向上	和	一个	很少	眼睛	瞥了一眼	落后	,

几张脸抬起头，几双眼睛向后瞥了一眼。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['enəmi] .

as	if	to	see	the	invisible	enemy	.
作为	如果	到	看	这	无形的	敌人	.

仿佛看到了看不见的敌人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləm] ; [ˌaɪ 'ti:] [fləʊd] ['ɒnwəd] ['kwaɪətli] , ['i:gəli] ,

But	there	was	no	pause	in	the	column	;	it	flowed	onward	quietly	,	eagerly	,
但	那里	曾是	不	暂停	在	这	柱子	;	它	流动	向前	悄悄	,	急切地	,

[ænd; ənd] [wɪð] ['bɪznəs] - [laɪk] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ;

and	with	business	-	like	precision	;
和	和	商业	-	喜欢	精确	;

但队伍没有停顿；它平静、急切、有条不紊地向前推进；

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [fɔ:θ] [nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv]

it	gave	forth	no	sound	but	the	trampling	of	feet	and	the	muttering	of
它	给予	前进	不	声音	但	这	践踏	的	脚	和	这	喃喃自语	的

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

the	officers	.
这	警官	.

除了脚步声和军官们的低语声外，没有发出任何声音。

" ['stedi] , [men] !

"	Steady	,	men	!
"	稳定的	,	男人	!

"稳住，伙计们！"

[fɔ:(r); fə(r)] - [wɔ:d] , [men] !

For	-	ward	,	men	!
为了	-	病房	,	男人	!

前进，伙计们！

" [ðə; ði] [kən'fedərɪts] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][gɒt][ðeə(r)][reɪndʒ] .

"	The	Confederates	,	however	,	had	got	their	range	.
"	这	南方邦联	,	然而	,	有	得到	他们的	范围	.

"然而，南方邦联军已经找到了他们的射程。"

[ə; eɪ][hɑ:f] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][fɔ:(r)] [pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk] ['dɒtɪd] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

A	half	minute	later	four	puffs	of	smoke	dotted	the	ridge	,
一个	一半	分钟	之后	四	泡芙	的	抽烟	虚线	这	岭	,

半分钟后，山脊上冒出四缕青烟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] [hɔ:s] ['hʌmɪŋ] [ʃri:k] [tɔ:(r)][ðə; ði][eə(r)] .

and	a	flight	of	hoarse	humming	shrieks	tore	the	air	.
和	一个	航班	的	嘶哑	哼唱	尖叫	撕裂	这	空气	.

一阵嘶哑的尖叫声撕裂了空气。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔ:riəʊl] [krækt] [ænd; ənd] ['splintə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ,

A	little	aureole	cracked	and	splintered	over	the	First	,
一个	小的	光环	裂纹	和	破碎的	超过	这	第一的	,

第一层上方出现了一小片光环，它裂开并碎裂了。

['fɒləʊd] [baɪ][laʊd][kraɪz][ɒv; əv]['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bri:f] , [slaɪt] [kən'fju:ʒn] .

followed	by	loud	cries	of	anguish	and	a	brief	,	slight	confusion	.
随后	经过	大声	哭泣	的	痛苦	和	一个	简短的	,	轻微	困惑	.

随后传来痛苦的嚎叫声和短暂的轻微困惑。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][rəʊz] ['ʃɑ:pli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['flʌri] , " [kləʊz] [ʌp] , ['kʌmpəni]

The	voice	of	an	officer	rose	sharply	out	of	the	flurry	,	"	Close	up	,	Company
这	嗓音	的	一个	官	玫瑰	尖锐地	出去	的	这	阵雪	,	"	关闭	向上	,	公司

[ə; eɪ] !

A	!
一个	!

一阵混乱中，一名军官的声音突然响起："A连，靠近！"

['fɔ:wəd] , [men] !

Forward	,	men	!
向前	,	男人	!

前进，伙计们！

" [ðə; ði] [bə'tæliən] ['kɒləm] [ri'zju:md] [ɪts]['i:v(ə)n][fɔ:'meɪʃ(ə)n][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [træmp]

"	The	battalion	column	resumed	its	even	formation	in	an	instant	,	and	tramped
"	这	营	柱子	恢复	它是	甚至	形成	在	一个	立即的	,	和	践踏

[ju'naitidli] ['ɒnwəd] ,

unitedly	onward	,
团结一致	向前	,

"营纵队瞬间恢复了整齐的队形，齐头并进，继续前进。"

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] [tu:] ['kwɪvərɪŋ] [kɔ:psiz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [mæn] [hu:] ['tɔtə]

leaving	behind	it	two	quivering	corpses	and	a	wounded	man	who	tottered
离开	在后面	它	二	颤抖	尸体	和	一个	受伤	男人	WHO	摇摇晃晃

['rɪəwəd] .

rearward	.
向后	.

身后留下两具颤抖的尸体和一个踉跄后退的受伤男子。

[ðen] [keɪm] [mɔ:(r)] [skri:tʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃel] [ɪk'spləʊdɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haɪ'rəʊd] ,

Then	came	more	screeches	,	and	a	shell	exploded	over	the	highroad	,
然后	来了	更多的	尖叫声	,	和	一个	壳	爆炸了	超过	这	大路	,

随后传来更多尖锐的枪声，一枚炮弹在公路上爆炸。

['nɒkɪŋ] [ə; eɪ] ['gʌnə(r)] ['laɪfləs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

knocking	a	gunner	lifeless	from	his	carriage	.
敲门	一个	炮手	无生命	从	他的	运输	.

将一名炮手从炮车上击落，致其死亡。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mɑ:ndə(r)] [glɑ:ns, glæns] ['æŋkʃəsli] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] ['bætəris] ,

The	brigade	commander	glanced	anxiously	along	his	batteries	,
这	旅	指挥官	瞥了一眼	焦虑地	沿着	他的	电池	,

旅长焦急地环顾了一下他的炮兵连队，

[ænd; ənd] [ə'drest] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪləri] .

and	addressed	a	few	words	to	his	chief	of	artillery	.
和	已解决	一个	很少	字	到	他的	首席	的	炮兵	.

并向他的炮兵指挥官说了几句话。

['prez(ə)ntli][ðə; ði][fɔ:(r)][næp'əʊlɪənz][set] ['fɔ:wəd] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊd] ,

Presently	the	four	Napoleons	set	forward	at	a	gallop	for	the	wood	,
目前	这	四	拿破仑	放	向前	在	一个	驰骋	为了	这	木头	,

随即，四位拿破仑策马疾驰向树林而去。

[waɪl] [ðə; ði][fɔ:(r)] - [wi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [dɪ'plɔɪd] , [ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] [ə'krɒs]
while **the** **four** **Parrotts** **wheeled** **to** **the** **right** **,** **deployed** **,** **and** **advanced** **across**
尽管 这 四 - 带轮子的 到 这 正确的 , 已部署 , 和 先进的 穿过
[ðə; ði] ['fi:ldz] ,
the **fields** **,**
这 字段 ,

四架鹦鹉战机向右转弯，展开攻击，并向田野推进。

[ɪn'klaɪnɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
inclining **toward** **the** **left** **of** **the** **enemy** **.**
倾斜 朝向 这 左边 的 这 敌人 .

向敌人的左侧倾斜。

[nekst] ['teɪlərz] ['redʒɪmənt] ([ðə; ði] [eɪtθ]) ['hɔ:ltɪd] , ['frʌntɪd] , [feɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
Next **Taylor's** **regiment** **(** **the** **Eighth** **)** **halted** **,** **fronted** **,** **faced** **to** **the** **right** **,**
下一个 泰勒的 团 (这 第八) 停止 , 正面 , 面对 到 这 正确的 ,

接下来，泰勒的第八团停了下来，面向右侧，

[ænd; ənd] [faɪld] [ɒf] [ɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [geɪnd]
and **filed** **off** **in** **column** **of** **march** **at** **a** **double** **-** **quick** **until** **it** **had** **gained**
和 已提交 离开 在 柱子 的 行进 在 一个 双倍的 - 快的 直到 它 有 获得
[ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
the **rear** **of** **the** **Parrotts** **,**
这 后部 的 这 - ,

然后列队以双倍快步前进，直到追上帕罗特人的后方。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] ['frʌntɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɒn][ɪn] [sə'pɔ:t] .
when **it** **fronted** **again** **,** **and** **pushed** **on** **in** **support** **.**
什么时候 它 正面 再次 , 和 推动 在 在 支持 .

它再次站出来，并继续提供支持。

[ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn] [ði:z] [gʌnz] [went] ['ɪntu:] ['bætri] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [braʊ]
A **quarter** **of** **a** **mile** **further** **on** **these** **guns** **went** **into** **battery** **behind** **the** **brow**
一个 四分之一 的 一个 英里 更远 在 这些 枪支 去 进入 电池 在后面 这 眉头
[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊl] ,
of **a** **little** **knoll** **,**
的 一个 小的 小丘 ,

再往前走四分之一英里，这些大炮就架设在一个小山丘的山脊后面。

[ænd; ənd]['əʊpənd]['faɪə(r)] .
and **opened** **fire** **.**
和 打开 火 .

然后开火了。

[fɔ:(r)] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [spred] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] ['skə:miʃə] ,
Four **companies** **of** **the** **Eighth** **spread** **out** **to** **the** **right** **as** **skirmishers** **,**
四 公司 的 这 第八 传播 出去 到 这 正确的 作为 散兵游勇 ,

第八团的四个连队向右展开，充当散兵。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['sti:lɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði]
and **commenced** **stealing** **toward** **the** **ridge** **,** **from** **time** **to** **time** **measuring** **the**
和 开始 偷窃 朝向 这 岭 , 从 时间 到 时间 测量 这
['dɪstəns] [wɪð] ['raɪf(ə)l] - [bɔ:lz] .
distance **with** **rifle** **-** **balls** **.**
距离 和 步枪 - 球 .

于是他们开始悄悄地向山脊移动，并不时用步枪子弹测量距离。

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][leɪ] [daʊn] [ɪn][laɪn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]

The	remainder	of	the	regiment	lay	down	in	line	between	the	Parrotts	and	the
这	余	的	这	团	躺	向下	在	线	之间	这	-	和	这

['fɒrɪst] .

forest	.
森林	.

其余的士兵在鹦鹉树和森林之间排成一列躺下。

[fɑ:(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [faɪv] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] ,

Far	away	to	the	right	,	five	companies	of	cavalry	showed	themselves	,
远的	离开	到	这	正确的	,	五	公司	的	骑兵	显示	他们自己	,

右侧远处，五个骑兵连队现身了。

[mə'nu:vərɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] [left] [flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðənə(r)] .

manoeuvring	as	if	they	proposed	to	turn	the	left	flank	of	the	Southerners	.
机动	作为	如果	他们	建议的	到	转动	这	左边	侧翼	的	这	南方人	.

他们的行动仿佛要迂回包抄南方军队的左翼。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][wɒz; wəz][ɪn] [fɔ:m] [ænd; ənd][ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

The	attack	on	this	side	was	in	form	and	in	operation	.
这	攻击	在	这	边	曾是	在	形式	和	在	手术	.

这边的进攻已经展开，形式上和行动上都已到位。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['faɪə(r)][hæd; həd][dɪ'vaɪdɪd] .

Meantime	the	Confederate	fire	had	divided	.
与此同时	这	南方邦联	火	有	分割	.

与此同时，南方邦联的火力分散开来。

[tu:] [gʌnz] ['paʊndɪd] [ə'weɪ][æt; ət] ['teɪlərz] [feɪnt] , [waɪl] [tu:] [ʃeld] [ðə; ði][meɪn] ['kɒləm] .

Two	guns	pounded	away	at	Taylor's	feint	,	while	two	shelled	the	main	column	.
二	枪支	猛击	离开	在	泰勒的	佯攻	,	尽管	二	带壳	这	主要的	柱子	.

两门大炮猛烈轰击泰勒的佯攻，同时两门大炮炮击主力纵队。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [strʌk] [rɪ'pi:tɪdli] ;

The	latter	was	struck	repeatedly	;
这	后者	曾是	击	反复	;

后者遭到多次袭击；

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [men] [drɒpt] ['saɪlənt][ɔ:(r)] ['grəʊnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [faɪlz] ;

more	than	twenty	men	dropped	silent	or	groaning	out	of	the	hurrying	files	;
更多的	比	二十	男人	掉落	沉默的	或者	呻吟	出去	的	这	匆忙	文件	;

二十多名男子默默地或呻吟着从匆忙的队伍中倒下；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [pʊʃt] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:ltərɪŋ] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n]['keərɪŋ][fɔ:(r); fə(r)]

but	the	survivors	pushed	on	without	faltering	and	without	even	caring	for
但	这	幸存者	推动	在	没有	摇摇欲坠	和	没有	甚至	关怀	为了

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] .

the	wounded	.
这	受伤	.

但幸存者们毫不动摇地继续前进，甚至不顾伤员的安危。

[æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] [brɔ:d] [belt][ɒv; əv] [gri:n] ['brɑ:ntʃɪz] [rəʊz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['redʒəmənt][ænd; ənd][ðə; ði]

At	last	a	broad	belt	of	green	branches	rose	between	the	regiments	and	the
在	最后的	一个	广阔	腰带	的	绿色的	分支	玫瑰	之间	这	军团	和	这

[rɪdʒ] ;

ridge	;
岭	;

最后，在各军团和山脊之间出现了一片宽阔的绿色枝条带；

[ænd; ənd][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['gʌnə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)][fəʊ] , [drɒpt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː]

and	the	rebel	gunners	,	unable	to	see	their	foe	,	dropped	suddenly	into
和	这	反叛	炮手	,	无法	到	看	他们的	敌人	,	掉落	突然	进入

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

叛军炮手们看不见敌人，突然陷入了沉默。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðə; ði][rəʊd][dɪ'vaɪdɪd] .

Here	it	appeared	that	the	road	divided	.
这里	它	出现	那	这	路	分割	.

这里似乎出现了岔路。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['maʊntɪd] [ðə; ði][sləʊp] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd]

The	highway	traversed	the	forest	,	mounted	the	slope	beyond	and
这	公路	穿越	这	森林	,	安装	这	坡	超过	和

[daɪ'sektɪd; dɪ-][ðə; ði] ['ɛnəmiz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

dissected	the	enemy's	position	,
解剖	这	敌人的	位置	,

公路穿过森林，爬上远处的山坡，将敌人的阵地一分为二。

[waɪl] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [rəʊd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] ['skɜːtɪd] [ðə; ði][ɪk'stɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

while	a	branch	road	turned	to	the	left	and	skirted	the	exterior	of	the
尽管	一个	分支	路	转向	到	这	左边	和	裙摆	这	外部的	的	这

[lɒŋ] [kɜːv] [ɒv; əv] ['wʊdɪd] ['hɪlək] .

long	curve	of	wooded	hillocks	.
长的	曲线	的	树木繁茂的	小山丘	.

一条岔路向左拐，绕过长长的树木繁茂的小山丘外侧。

[æt; ət][ðə; ði] [fɔːk] [ðə; ði] ['bætri] [ɒv; əv][næp'əʊlɪənz][hæd; həd]['hɔːltɪd] ,

At	the	fork	the	battery	of	Napoleons	had	halted	,
在	这	叉	这	电池	的	拿破仑	有	停止	,

在岔路口，拿破仑炮兵部队停了下来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn]['kwaɪət] .

and	there	it	was	ordered	to	remain	for	the	present	in	quiet	.
和	那里	它	曾是	订购	到	保持	为了	这	展示	在	安静的	.

于是，当局下令暂时保持安静。

[ðeə(r)] , [tuː] , [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [faɪld][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dens] ['griːnəri] ,

There	,	too	,	the	Fourteenth	filed	in	among	the	dense	greenery	,
那里	,	也	,	这	第十四	已提交	在	之中	这	稠密	绿植	,

第十四团也列队走进了茂密的绿荫之中。

[θruː] [aʊt] [tuː] ['kʌmpəniz] [ɒv; əv] ['skəːmiʃə] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪdʒ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] ['sləʊli]

threw	out	two	companies	of	skirmishers	toward	the	ridge	,	and	pushed	slowly
扔	出去	二	公司	的	散兵游勇	朝向	这	岭	,	和	推动	缓慢地

['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

after	them	into	the	shadows	.
后	他们	进入	这	阴影	.

派出两连散兵向山脊推进，然后慢慢地向阴影中推进。

“ [get] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət][wʌns] ！ ” [wɒz; wəz][wɑːl] - - [lɑːst] [wɜːd] [tuː; tə]

“	Get	sight	of	the	enemy	at	once	!	”	was	Wal	-	dron's	last	word	to
“	得到	视线	的	这	敌人	在	一次	！	”	曾是	沃尔	-	-	最后的	单词	到

['gɪldərˌsliːv] .

Gildersleeve	.
吉尔德斯利夫	.

“立刻发现敌人！”这是沃尔德伦留给吉尔德斯利夫的最后一句话。

“ [ɪf] [ðeɪ] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] , [draɪv] [ðem; ðəm] [bæk] .

“	If	they	move	down	the	slope	,	drive	them	back	.
”	如果	他们	移动	向下	这	坡	,	驾驶	他们	后退	.

“如果他们向下坡移动，就把他们赶回去。”

[bʌt; bət] [doʊnt] [kə'mens] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tæk] ['ʌndə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .

But	don't	commence	your	attack	under	half	an	hour	.
但	不	开始	你的	攻击	在下面	一半	一个	小时	.

但至少半小时后再发起攻击。

” [nekst] [hiː; hi] [faɪld] [ðə; ði] [fɪfθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , ['seɪɪŋ] [tuː; tə] ['koʊlbɜːrn] ,

”	Next	he	filed	the	Fifth	to	the	thickets	,	saying	to	Colburn	,
”	下一个	他	已提交	这	第五	到	这	灌木丛	,	说	到	科尔伯恩	,

“接着，他把第五条带到灌木丛中，对科尔伯恩说，

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɔːlt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [rɪə(r)] [ɒv; əv] ['gɪldərˌsliːv]

“	I	want	you	to	halt	a	hundred	yards	to	the	left	and	rear	of	Gildersleeve
”	我	想	你	到	停止	一个	百	码	到	这	左边	和	后部	的	吉尔德斯利夫

.

:

.

“我希望你们在吉尔德斯利夫左侧后方一百码处停下。

['kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [flæŋk] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ə'tækt] ; [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [laɪ] ['kwaɪət] .

Cover	his	flank	if	he	is	attacked	;	but	otherwise	lie	quiet	.
覆盖	他的	侧翼	如果	他	是	遭到攻击	;	但	否则	说谎	安静的	.

如果遭到攻击，就掩护他的侧翼；否则就保持安静。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] , [muːv] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ,

As	soon	as	he	charges	,	move	forward	to	the	edge	of	the	wood	,
作为	很快	作为	他	收费	,	移动	向前	到	这	边缘	的	这	木头	,

他一冲过来，你就往树林边缘移动。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] .

and	be	ready	to	support	him	.
和	是	准备好	到	支持	他	.

并做好支持他的准备。

[bʌt; bət] [meɪk] [nəʊ] [ə'sɔːlt] [jɔː'self] [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] .

But	make	no	assault	yourself	until	further	orders	.
但	制作	不	突击	你自己	直到	更远	订单	.

但未经进一步指示，本人不得发动攻击。

” [ðə; ði] [nekst] [tuː] ['redʒəmənt] — [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [fɜːst] — [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn] , [ɪn]

”	The	next	two	regiments	—	the	Seventh	and	First	—	he	placed	in	échelon	,	in
”	这	下一个	二	军团	—	这	第七	和	第一的	—	他	放置	在	梯队	,	在

[laɪk] ['mænə(r)] ,

like	manner	,
喜欢	方式	,

“接下来的两个团——第七团和第一团——他也以同样的方式排成梯队。”

[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] .

a	quarter	of	a	mile	further	along	.
一个	四分之一	的	一个	英里	更远	沿着	.

再往前走四分之一英里。

[ðen] [hiː; hi] ['gæləp] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːst] [wɜːd] [wɪð] ['stɪltən] .

Then	he	galloped	forward	to	the	cavalry	,	and	a	last	word	with	Stilton	.
然后	他	疾驰	向前	到	这	骑兵	,	和	一个	最后的	单词	和	斯蒂尔顿	.

然后他策马奔向骑兵，与斯蒂尔顿做了最后的告别。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] - [mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'selvz] .
“ You and Gahogan must take care of yourselves .
“ 你 和 - 必须 拿 关心 的 你们自己 .

“你和加霍根一定要照顾好自己。”

[pʊʃ] [ɒn][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [ænd; ənd] [ðen] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Push on four or five hundred yards , and then face to the right .
推 在 四 或者 五 百 码 , 和 然后 脸 到 这 正确的 .

再往前走四五百码，然后转向右边。

[wɒt'evə(r)] - [faindz][let][hɪm][gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Whatever Gahogan finds let him go at it .
任何 - 发现 让 他 去 在 它 .

无论加霍根找到什么，都让他去拿。

[ɪf] [hiː; hi][kænt] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [help][hɪm] .
If he can't shake it , help him .
如果 他 不能 摇 它 , 帮助 他 .

如果他摆脱不了，就帮帮他。

[juː; jʊ] [tuː] [mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
You two must reach the top of the ridge .
你 二 必须 抵达 这 顶部 的 这 岭 .

你们两个必须到达山脊顶端。

['əʊnli] , [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][left][flæŋk] .
Only , look out for your left flank .
仅有的 , 看 出去 为了 你的 左边 侧翼 .

不过，要小心你的左侧。

[kiːp] [ə; eɪ]['skwɒdrən][ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [ɒn] [ðæt] [saɪd] . ”
Keep a squadron or two in reserve on that side . ”
保持 一个 中队 或者 二 在 预订 在 那 边 . ”

那边要留一两个中队做预备队。”

“ - , [ɪf] [wiː; wi][doʊnt] [raɪʃ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['itl] [biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['hæznt]
“ Currnel , if we don't raich the top of the hill , it'll be because it hasn't
“ - , 如果 我们 不 赖奇 这 顶部 的 这 爬坡道 , 它将 是 因为 它 还没有
[gɒt][wɒn] ,
got wan ,
得到 万 ,

“库内尔，如果我们没能登上山顶，那是因为它还没有.....

” ['ɑːnsə(r)d] - .
” answered Gahogan .
” 回答 - .

“加霍根回答道。”

['stɪltən] ['əʊnli] [lɑːft] [ænd; ənd][rəʊd] ['fɔːwəd] .
Stilton only laughed and rode forward .
斯蒂尔顿 仅有的 笑了 和 骑 向前 .

斯蒂尔顿只是笑了笑，然后继续向前骑去。

[wɔːldrən] [naʊ] [rɪ'tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
Waldron now returned toward the fork of the road .
沃尔德伦 现在 返回 朝向 这 叉 的 这 路 .

沃尔德伦随即返回岔路口。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [wɪð] [rɪ'njuːd] ['ɔːdərs] [tuː; tə]

On	the	way	he	sent	a	staff	officer	to	the	Seventh	with	renewed	orders	to
在	这	方式	他	发送	一个	职员	官	到	这	第七	和	更新	订单	到

[ə'tæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ['ɑːftə(r)] ['gɪldərˌsliːv] .

attack	as	soon	as	possible	after	Gildersleeve	.
攻击	作为	很快	作为	可能的	后	吉尔德斯利夫	.

途中，他派了一名参谋军官前往第七军团，再次下令在吉尔德斯利夫战役结束后尽快发起进攻。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] ['hʌrid] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['teɪlə(r)] [wɪð] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [pʊʃ]

Then	another	staff	officer	was	hurried	forward	to	Taylor	with	directions	to	push
然后	其他	职员	官	曾是	慌忙	向前	到	泰勒	和	方向	到	推

[hɪz; ɪz] [feɪnt] ['strɒŋli] ,

his	feint	strongly	,
他的	佯攻	强烈	,

随后另一名参谋人员被迅速派到泰勒面前，指示他要大力佯攻。

[ænd; ənd] [draɪv] [hɪz; ɪz] ['skəːmiʃə] [æz; əz] [fɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] .

and	drive	his	skirmishers	as	far	up	the	slope	as	they	could	get	.
和	驾驶	他的	散兵游勇	作为	远的	向上	这	坡	作为	他们	可以	得到	.

并驱赶他的散兵尽可能地向上坡推进。

[ə; eɪ] [θɜːd] [stɑːf] ['ɒfɪsə(r)] [set] [ðə; ði] - [ɪn] [rɪə(r)] [ɒv; əv] ['teɪlə(r)] [tuː; tə] ['faɪərɪŋ] [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)]

A	third	staff	officer	set	the	Parrotts	in	rear	of	Taylor	to	firing	with	all	their
一个	第三	职员	官	放	这	-	在	后部	的	泰勒	到	射击	和	全部	他们的

[mait] .

might	.
可能	.

第三名参谋军官命令泰勒后方的帕罗特人全力射击。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒməndænt] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kɒl] - [bɜːrnz] ['æmbʊʃt] [ræŋks] ,

By	the	time	that	the	commandant	had	returned	to	Col	-	burn's	ambushed	ranks	,
经过	这	时间	那	这	指挥官	有	返回	到	上校	-	烧伤	遭到伏击	排名	,

当指挥官返回科尔伯恩遭到伏击的队伍时，

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['enəmi] , [fɪts] [hjuː] .

no	one	was	with	him	but	his	enemy	,	Fitz	Hugh	.
不	一	曾是	和	他	但	他的	敌人	,	菲茨	休	.

除了他的敌人菲茨·休之外，没有其他人陪着他。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [trʌst] [ˌem 'iː] [wɪð] ['djuːti] , ['kɜːn(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	You	don't	seem	to	trust	me	with	duty	,	Colonel	,	”	said	the	young	man	.
“	你	不	似乎	到	相信	我	和	责任	,	上校	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“上校，您似乎不信任我，不让我承担重任。”年轻人说道。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [juːz] [juː; jʊ] ['əʊnli] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪk'streməti] , ['kæptɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [wɔːldrən] .

“	I	shall	use	you	only	in	case	of	extremity	,	Captain	,	”	replied	Waldron	.
“	我	将	使用	你	仅有的	在	案件	的	末端	,	队长	,	”	回复	沃尔德伦	.

“只有在万不得已的情况下我才会启用你，船长，”沃尔德伦回答道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['set(ə)l] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”

“	We	have	business	to	settle	to	-	morrow	.	”
“	我们	有	商业	到	定居	到	-	明天	.	”

“我们明天还有事要处理。”

“ [ai] [ɑːsk] [nəʊ] ['feɪvəz] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

“	I	ask	no	favors	on	that	account	.
“	我	问	不	恩惠	在	那	帐户	.

“我不会因此要求任何好处。”

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɒfə(r)] [ˌem 'iː] [nʌn] . ”

I	hope	you	will	offer	me	none	.	”
我	希望	你	将要	提供	我	没有任何	.	”

我希望你什么也别给我。

“ [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][speə(r)][nəʊ][wʌn] , ” [dɪ'kleəd] [wɔːldrən] .
“ **In case of need I shall spare no one , ” declared Waldron .**
“ 在 案件 的 需要 我 将 空闲的 不 一 , ” 声明 沃尔德伦 .

“必要时，我绝不会放过任何人，”沃尔德伦宣称。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'peɪʃntli] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
Then he took out his watch , looked at it impatiently , put it to his ear ,
然后 他 采取 出去 他的 手表 , 看起来 在 它 不耐烦地 , 放 它 到 他的 耳朵 ,

然后他掏出手表，不耐烦地看了看，把它贴到耳边。

[rɪ'stɔːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [diːp] [ə'tenʃ(ə)n] .
restored it to his pocket , and fell into an attitude of deep attention .
恢复 它 到 他的 口袋 , 和 跌倒 进入 一个 态度 的 深的 注意力 .

他把东西放回口袋，全神贯注地听着。

['evɪdəntli] [hɪz; ɪz] [həʊl] [maɪnd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
Evidently his whole mind was on his battle , and he was waiting ,
显然 他的 所有的 头脑 曾是 在 他的 战斗 , 和 他 曾是 等待 ,
['wɒtʃɪŋ] , ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['aʊtbɜːst] .
watching , yearning for its outburst .
观看 , 渴望 为了 它是 爆发 .

显然，他全神贯注于这场战斗，他等待着、观察着、渴望着战斗的爆发。

“ [ɪf] [hiː; hi][wɪnz] [ðɪs] [faɪt] , ” [θɔːt] [fɪts] [hjuː] , “ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][duː; də][hɪm][ə; eɪ][hɑːm] ?
“ If he wins this fight , ” thought Fitz Hugh , “ how can I do him a harm ?
“ 如果 他 胜利 这 斗争 , ” 想法 菲茨 休 , “ 如何 能 我 做 他 一个 伤害 ?

“如果他赢了这场战斗，”菲茨·休心想，“我怎么能伤害他呢？”

[ænd; ənd] [jet] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help][ˌaɪ 'tiː] ?
And yet , ” he added , “ how can I help it ?
和 然而 , ” 他 额外 , “ 如何 能 我 帮助 它 ?

“但是，”他补充道，“我又能怎么办呢？”

” ['mɪnɪts] [pɑːst] .
” Minutes passed .
” 分钟 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

[fɪts] [hjuː] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] , [ænd; ənd][tuː; tə] [stiːl] [hɪm'self] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
Fitz Hugh tried to think of his injury , and to steel himself against his
菲茨 休 尝试 到 思考 的 他的 受伤 , 和 到 钢 他自己 反对 他的
[tʃiːf] .
chief .
首席 .

菲茨·休努力回想自己的伤势，并让自己坚强起来对抗他的首领。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][rɔː(r)][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ] [raɪt] ,
But the roar of battle on the right ,
但 这 吼 的 战斗 在 这 正确的 ,

但右翼传来震耳欲聋的战斗声，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sə'spens] [ænd; ənd] ['ɪmɪnəns] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ][left] ,
and the suspense and imminence of battle on the left ,
和 这 悬念 和 迫在眉睫 的 战斗 在 这 左边 ,

左翼战事紧张而迫在眉睫，

[əb'zɔːbd] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['wuːndɪd] [ænd; ənd]['æŋgri]['spɪrɪt] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] ,
absorbed the attention of even this wounded and angry spirit , as , indeed ,
吸收 这 注意力 的 甚至 这 受伤 和 生气的 精神 , 作为 , 的确 ,

即使是这颗受伤而愤怒的灵魂，也被深深吸引了，因为，的确如此。

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [əb'zɔ:bd] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['bi:ɪŋ] [nɒt] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [ðæn; ðən] ['hju:mən] .

they	might	have	absorbed	that	of	any	being	not	more	or	less	than	human	.
他们	可能	有	吸收	那	的	任何	存在	不是	更多的	或者	较少的	比	人类	.

它们可能吸收了任何不高于或低于人类的生物的物质。

[ə; eɪ] ['praɪvət] [rɒŋ] , [ˌɪnsə'pɔ:təbl] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] ,

A	private	wrong	,	insupportable	though	it	might	be	,
一个	私人的	错误的	,	站不住脚的	尽管	它	可能	是	,

虽然这是不可饶恕的私人过错，

[si:md] [səʊ] [smɔ:l] [ə'mɪd] [ðæt] ['dedli] ['klæmə(r)] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] !

seemed	so	small	amid	that	deadly	clamor	and	awful	expectation	!
似乎	所以	小的	之中	那	致命	叫嚣	和	可怕	期待	!

在那致命的喧嚣和可怕的预感中，它显得如此渺小！

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [wɪtʃ] [wɜ:kt] [səʊ] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] ['vɪgərəsli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

Moreover	,	the	intellect	which	worked	so	calmly	and	vigorously	by	his	side	,
而且	,	这	智力	哪个	工作	所以	平静地	和	大力	经过	他的	边	,

此外，还有那位在他身边冷静而有力地工作的智者，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] [nɪə(r)] [ə'pɪəd] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kraɪsɪs] ,

and	which	alone	of	all	things	near	appeared	able	to	rule	the	coming	crisis	,
和	哪个	独自的	的	全部	事物	靠近	出现	有能力的	到	规则	这	未来	危机	,

在所有近在眼前的事物中，只有它似乎能够主宰即将到来的危机。

[bɪ'gæn] [tu:; tə] ['dɒmɪneɪt] [hɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['ɪndʒəri] .

began	to	dominate	him	,	in	spite	of	his	sense	of	injury	.
开始	到	支配	他	,	在	尽管如此	的	他的	感觉	的	受伤	.

尽管他感到受伤，但对方还是开始控制了他。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [krɒst] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ə'mʌŋ] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:]

A	thought	crossed	him	to	the	effect	that	the	great	among	men	are	too
一个	想法	交叉	他	到	这	影响	那	这	伟大的	之中	男人	是	也

['væljuəb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['i:v(ə)l] [di:dz] .

valuable	to	be	punished	for	their	evil	deeds	.
有价值的	到	是	受到惩罚	为了	他们的	邪恶的	契约	.

他突然想到，那些伟人太过珍贵，不应该因为他们的恶行而受到惩罚。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [əb'zɔ:bd] [brɪ'geɪd] [kə'mɑ:ndə(r)] , [naʊ] [nɒt] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['ru:lə(r)] , [bʌt; bət]

He	turned	to	the	absorbed	brigade	commander	,	now	not	only	his	ruler	,	but
他	转向	到	这	吸收	旅	指挥官	,	现在	不是	仅有的	他的	统治者	,	但

['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [prə'tektə(r)] ,

even	his	protector	,
甚至	他的	保护者	,

他转向那位全神贯注的旅长，如今旅长不仅是他的统治者，甚至是他的保护者。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [ə'kɔ:d] [hɪm] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [pi:s] ,

with	a	feeling	that	he	must	accord	him	a	word	of	peace	,
和	一个	感觉	那	他	必须	符合	他	一个	单词	的	和平	,

他感到自己必须向他表达和平的意愿，

[ə; eɪ] ['prɒfə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['pɒsəb(ə)l] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] .

a	proffer	in	some	form	of	possible	forgiveness	and	friendship	.
一个	报价	在	一些	形式	的	可能的	饶恕	和	友谊	.

以某种形式表达宽恕和友谊的意愿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] [stɜ:n] [wɪð] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ænd; ənd] [ɔ:'θɒrəti]

But	the	man's	face	was	clouded	and	stern	with	responsibility	and	authority
但	这	男人的	脸	曾是	阴天	和	船尾	和	责任	和	权威

.

:

.

但那男人的脸上却带着责任感和权威，神情严肃而阴沉。

[hiː; hi] [siːmd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [tuː] ['lɒfti] [tuː; tə][biː; bi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv]

He	seemed	at	that	moment	too	lofty	to	be	approached	with	a	message	of
他	似乎	在	那	片刻	也	高远	到	是	接近	和	一个	信息	的

['pɑːd(ə)n] .

pardon	.
赦免	.

那一刻，他似乎高高在上，不忍心向他传达赦免的信息。

[fɪts] [hjuː] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][prɒf] [aʊnd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['smʌðə]

Fitz	Hugh	gazed	at	him	with	a	mixture	of	prof	ound	respect	and	smothered
菲茨	休	凝视	在	他	和	一个	混合物	的	教授	一	尊重	和	窒息

[heɪt] .

hate	.
恨	.

菲茨·休凝视着他，眼中既有深深的敬意，又有压抑的仇恨。

[hiː; hi] [geɪzd] , [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

He	gazed	,	turned	away	,	and	remained	silent	.
他	凝视	,	转向	离开	,	和	剩余	沉默的	.

他凝视着，然后转过身去，沉默不语。

['mɪnɪts] [mɔː(r)] [pɑːst] .

Minutes	more	passed	.
分钟	更多的	通过了	.

又过了几分钟。

[ðen] [ə; eɪ] ['maʊntɪd] ['ɔːdəli] [dæʃt] [ʌp][æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , “ ['kɜːn(ə)l] ,

Then	a	mounted	orderly	dashed	up	at	full	speed	,	with	the	words	,	“	Colonel	,
然后	一个	安装	秩序	虚线	向上	在	满的	速度	,	和	这	字	,	“	上校	,

['meɪdʒə(r)] - [hæz; həz] ['frʌntɪd] . ”

Major	Gahogan	has	fronted	.	”
主要的	-	有	正面	.	”

这时，一名骑马的勤务兵全速冲了过来，说道：“上校，加霍根少校已经上前了。”

“ [hæz; həz][hiː; hi] ? ” ['ɑːnsə(r)d] [wɔːldrən] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] [wɪtʃ] [θæŋkt] [ðə; ði]['truːpə(r)][ænd; ənd]

“	Has	he	?	”	answered	Waldron	,	with	a	smile	which	thanked	the	trooper	and
“	有	他	?	”	回答	沃尔德伦	,	和	一个	微笑	哪个	谢谢	这	骑警	和

[meɪd] [hɪm] ['hæpi] .

made	him	happy	.
制成	他	快乐的	.

“他真的有吗？”沃尔德伦笑着回答，这笑容既表达了对士兵的感谢，也让士兵感到高兴。

“ [raɪd] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [hɪə(r)] , [maɪ][mæn] , [ænd; ənd] [tel] ['kɜːn(ə)l] ['gɪldərˌsliːv] [tuː; tə]

“	Ride	on	through	the	thicket	here	,	my	man	,	and	tell	Colonel	Gildersleeve	to
“	骑	在	通过	这	灌木丛	这里	,	我的	男人	,	和	告诉	上校	吉尔德斯利夫	到

[pʊʃ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['skəːmiʃə] .

push	up	his	skirmishers	.
推	向上	他的	散兵游勇	.

“伙计，骑马穿过这片灌木丛，告诉吉尔德斯利夫上校让他的散兵向前推进。”

” [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] [ɒv; əv] [huːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] ['fəʊliɪdʒ][ðə; ði] ['kævəlrimən]

”	With	a	thud	of	hoofs	and	a	rustling	of	parting	foliage	the	cavalryman
”	和	一个	砰的一声	的	蹄子	和	一个	沙沙声	的	离别	叶子	这	骑兵

[dɪsə'pɪəd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['ʌndəwʊd] .

disappeared	amid	the	underwood	.
消失	之中	这	安德伍德	.

“随着一声马蹄声和树叶沙沙作响，骑兵消失在灌木丛中。”

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [θɪn] , ['drɒpɪŋ] ['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] ,

A	minute	or	two	later	a	thin	,	dropping	rattle	of	musketry	,
一个	分钟	或者	二	之后	一个	薄的	,	下降	嘎嘎作响	的	火枪	,

一两分钟后，传来一阵细弱的、下坠的枪声。

[faɪv] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][ɔː(r)][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

five	hundred	yards	or	so	to	the	front	,
五	百	码	或者	所以	到	这	正面	,

前方大约五百码处

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɑːp,ʃuːtə] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wɜːk] .

announced	that	the	sharpshooters	of	the	Fourteenth	were	at	work	.
宣布	那	这	神枪手	的	这	第十四	是	在	工作	.

宣布第十四团的狙击手正在执行任务。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['æŋgri] [rɪ'spɒns] , [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θretnɪŋ]

Almost	immediately	there	was	an	angry	response	,	full	of	the	threatenings
几乎	立即地	那里	曾是	一个	生气的	回复	,	满的	的	这	威胁

[ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [deθ] .

and	execution	of	death	.
和	执行	的	死亡	.

几乎立刻就出现了愤怒的回应，充满了威胁和处决的言语。

[θruː] [ðə; ði] ['lɒfti] ['liːfɪdʒ] [tɔː(r)][ðə; ði] [skriːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ,

Through	the	lofty	leafage	tore	the	screech	of	a	shell	,
通过	这	高远	叶子	撕裂	这	尖叫	的	一个	壳	,

透过高耸的树叶，传来一声贝壳的尖锐撞击声。

[bɜːstɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kræʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] [ɪn] ['hʌmɪŋ]

bursting	with	a	sharp	crash	as	it	passed	overhead	,	and	scattering	in	humming
爆发	和	一个	锋利的	碰撞	作为	它	通过了	开销	,	和	散射	在	哼唱

['slɪvəz] .

slivers	.
碎片	.

掠过头顶时发出一声尖锐的爆炸声，然后化作嗡嗡作响的碎片四散开来。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] ,

Then	came	another	,	and	another	,	and	many	more	,
然后	来了	其他	,	和	其他	,	和	许多	更多的	,

然后又来了第二个，又一个，接着还有很多个。

['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [hɔːs] ['hɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [eə(r)] , [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv]

chasing	each	other	with	hoarse	hissings	through	the	trembling	air	,	a	succession	of
追逐	每个	其他	和	嘶哑	嘶嘶声	通过	这	发抖	空气	,	一个	演替	的

['flaɪɪŋ] ['sɜːpənts] .

flying	serpents	.
飞行	蛇	.

嘶哑的嘶鸣声在颤抖的空气中互相追逐，宛如一条条飞蛇。

[ðə; ði] ['enəmi] ['daʊtləs] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ə'tækɪŋ] [fɔːs] [wɒz; wəz] [mæst] [ɪn]

The	enemy	doubtless	believed	that	nearly	the	whole	attacking	force	was	massed	in
这	敌人	毫无疑问	相信	那	几乎	这	所有的	攻击	力量	曾是	大量	在

[ðə; ði] [wʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rəʊd] ,

the	wood	around	the	road	,
这	木头	大约	这	路	,

敌人无疑认为，几乎全部进攻部队都集结在道路周围的树林里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] [gʌnz] [tuː; tə][beə(r)][ə'pɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ,

and	they	had	brought	at	least	four	guns	to	bear	upon	that	point	,
和	他们	有	带来	在	至少	四	枪支	到	熊	之上	那	观点	,

他们至少调来了四门大炮对准那个阵地。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst]['pɒsəb(ə)l][rə'pɪdəti] .

and	were	working	them	with	the	utmost	possible	rapidity	.
和	是	在职的	他们	和	这	极致	可能的	快速	.

他们正以最快的速度进行作业。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['tʃesnʌt] , [nɒt] ['fɪfti] [jɑːrdz][frɒm; frəm] [fɪts] [hjuː] , [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]

Presently	**a**	**large**	**chestnut**	**,**	**not**	**fifty**	**yards**	**from**	**Fitz**	**Hugh**	**,**	**was**	**struck**	**by**	**a**
目前	一个	大的	板栗	,	不是	五十	码	从	菲茨	休	,	曾是	击	经过	一个

[ʃɒt] .

shot	**.**
射击	.

这时，距离菲茨休不到五十码的一棵大栗树被子弹击中了。

[ðə; ðɪ]['sɒlɪd] [trʌŋk] , ['nɪəli] [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

The	**solid**	**trunk**	**,**	**nearly**	**three**	**feet**	**in**	**diameter**	**,**
这	坚硬的	树干	,	几乎	三	脚	在	直径	,

粗壮的树干，直径近三英尺。

['pɑːtɪd] [ə'sʌndə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['brɪtlɪst] [ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l]['mætə(r)] .

parted	**asunder**	**as**	**if**	**it**	**were**	**the**	**brittlest**	**of**	**vegetable**	**matter**	**.**
分手了	分离	作为	如果	它	是	这	最脆	的	蔬菜	事情	.

它像最脆的植物一样裂开了。

[ðə; ðɪ]['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] ['stɑːtɪd] [ə'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [grəʊn] , [drɒpt] [ɪn][ə; eɪ] ['stændɪŋ]

The	**upper**	**portion**	**started**	**aside**	**with**	**a**	**monstrous**	**groan**	**,**	**dropped**	**in**	**a**	**standing**
这	上	部分	开始	旁边	和	一个	滔天	呻吟	,	掉落	在	一个	常设

['pɒstʃə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,

posture	**to**	**the**	**earth**	**,**
姿势	到	这	地球	,

上半部分发出一声骇人的呻吟，开始向一侧倾斜，然后以站立的姿态坠落到地面。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɔpl] ['sləʊli] , [sə'blaɪmli] ['prɒstreɪt] , [ɪts] ['brɑːntʃɪz] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts]

and	**then**	**toppled**	**slowly**	**,**	**sublimely**	**prostrate**	**,**	**its**	**branches**	**crashing**	**and**	**all**	**its**
和	然后	倾覆	缓慢地	,	极致地	前列腺	,	它是	分支	崩溃	和	全部	它是

[liːvz] ['weɪlɪŋ] .

leaves	**wailing**	**.**
树叶	哀嚎	.

然后缓缓倒下，壮丽地俯伏在地，树枝折断，树叶哀鸣。

[eə(r)] [lɒŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] , [ə'nʌðə(r)]['ɑːnæk][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [went] [daʊn]

Ere	**long**	**,**	**a**	**little**	**further**	**to**	**the**	**front**	**,**	**another**	**Anak**	**of**	**the**	**forest**	**went**	**down**
埃雷	长的	,	一个	小的	更远	到	这	正面	,	其他	孩子	的	这	森林	去	向下

;

;

;

不久，再往前走一点，又一个森林之子倒下了；

[ænd; ənd] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ɪts] ['sɪlvən] ['ægəni] , [ðeə(r)][ə'rəʊz] [ʃɑːp] [kraɪz][ɒv; əv]

and	**,**	**mingled**	**with**	**the**	**noise**	**of**	**its**	**sylvan**	**agony**	**,**	**there**	**arose**	**sharp**	**cries**	**of**
和	,	混合	和	这	噪音	的	它是	森林	痛苦	,	那里	出现	锋利的	哭泣	的

['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] .

human	**suffering**	**.**
人类	痛苦	.

在森林中动物痛苦的喧嚣声中，夹杂着人类痛苦的尖锐哭喊声。

[ðen] ['kɜːn(ə)l] ['koʊlbɜːrn] , [ə; eɪ] [brɔːd] - ['tʃestɪd] [ænd; ənd] ['rʌdi] [mæn][ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] ,

Then	**Colonel**	**Colburn**	**,**	**a**	**broad**	**-**	**chested**	**and**	**ruddy**	**man**	**of**	**thirty**	**-**	**five**	**,**
然后	上校	科尔伯恩	,	一个	广阔	-	胸部	和	红润	男人	的	三十	-	五	,

然后是科尔伯恩上校，一个胸膛宽阔、面色红润的35岁男子，

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'dɪgnənt][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɪz; ɪz]['aɪən] - [greɪ] [aɪz] , [rəʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]

with	**a**	**look**	**of**	**indignant**	**anxiety**	**in**	**his**	**iron**	**-**	**gray**	**eyes**	**,**	**rode**	**up**	**to**	**the**
和	一个	看	的	愤怒	焦虑	在	他的	铁	-	灰色的	眼睛	,	骑	向上	到	这

[brɪ'geɪd] [kə'mɑːndə(r)] .

brigade	**commander**	**.**
旅	指挥官	.

他那双铁灰色的眼睛里充满了愤慨和焦虑，骑马来到旅长面前。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [ə'nɔɪɪŋ] , ['kɜːn(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	is	very	annoying	,	Colonel	,	”	he	said	.
“	这	是	非常	恼人的	,	上校	,	”	他	说	.

“这真让人恼火，上校，”他说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] [maɪ][men] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ][ðem; ðəm] .

“	I	am	losing	my	men	without	using	them	.
“	我	是	输	我的	男人	没有	使用	他们	.

“我还没用上我的部下，他们就损失了。”

[ðæt] [lɑːst] [triː] [fel] ['ɪntuː][maɪ] [kə'mɑːnd] . ”

That	last	tree	fell	into	my	command	.	”
那	最后的	树	跌倒	进入	我的	命令	.	”

最后那棵树也落入了我的掌控之中。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['faɪərɪŋ] [tə'wɔːd] ['aʊə(r)] [left] ? ” [ɑːskt] [wɔːldrən] .

“	Are	they	firing	toward	our	left	?	”	asked	Waldron	.
“	是	他们	射击	朝向	我们的	左边	?	”	问	沃尔德伦	.

“他们是不是在向我们左侧开火？”沃尔德伦问道。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [ʃɒt] . ”

“	Not	a	shot	.	”
“	不是	一个	射击	.	”

“一枪都没打中。”

“ ['veri] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [kən'tentmənt] .

“	Very	good	,	”	said	the	chief	,	with	a	sigh	of	contentment	.
“	非常	好的	,	”	说	这	首席	,	和	一个	叹	的	满意	.

“很好，”酋长满意地叹了口气说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [kiːp] [ðem; ðəm] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] !

“	If	we	can	only	keep	them	occupied	in	this	direction	!
“	如果	我们	能	仅有的	保持	他们	占领	在	这	方向	!

“如果我们能让他们一直朝着这个方向努力就好了！”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [let][jɔː(r); jə(r)][men][laɪ] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['fɔːlən] [triː] ,

By	the	way	,	let	your	men	lie	down	under	the	fallen	tree	,
经过	这	方式	,	让	你的	男人	说谎	向下	在下面	这	倒下	树	,

对了，让你的手下躺在倒下的树下。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] .

as	far	as	it	will	go	.
作为	远的	作为	它	将要	去	.

尽其所能。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] .

It	will	protect	them	from	others	.
它	将要	保护	他们	从	其他的	.

它将保护他们免受他人伤害。

” ['koʊlbɜːrn][rəʊd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] .

”	Colburn	rode	back	to	his	regiment	.
”	科尔伯恩	骑	后退	到	他的	团	.

科尔伯恩骑马返回了他的部队。

[wɔːldrən] [lʊkt] [ɪm'peɪʃntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

Waldron	looked	impatiently	at	his	watch	.
沃尔德伦	看起来	不耐烦地	在	他的	手表	.

沃尔德伦不耐烦地看了看手表。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [fɪəs] [bɜːst] [ɒv; əv][laɪn]['faɪərɪŋ][ə'rəʊz][ɪn] [frʌnt] ,

At	that	moment	a	fierce	burst	of	line	firing	arose	in	front	,
在	那	片刻	一个	凶猛的	爆裂	的	线	射击	出现	在	正面	,

就在这时，前方突然爆发出一阵猛烈的线射。

['fɒləʊd] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'bɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [jel] , [ðə; ði] [skriːm] [ɒv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ]
followed **and** **almost** **overborne** **by** **a** **long** **-** **drawn** **yell** **,** **the** **scream** **of** **charging**
随后 和 几乎 压倒 经过 一个 长的 - 绘制 叫喊 , 这 尖叫 的 收费
[men] .
men **.**
男人 .

紧接着，一声悠长的呐喊几乎盖过了冲锋队员的尖叫。

[wɔːldrən] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] , [glɑːns, glæns] [ɪk'saɪtɪdli] [æt; ət] [fɪts] [hjuː] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
Waldron **put** **up** **his** **watch** **,** **glanced** **excitedly** **at** **Fitz** **Hugh** **,** **and** **smiled** **.**
沃尔德伦 放 向上 他的 手表 , 瞥了一眼 兴奋地 在 菲茨 休 , 和 微笑 .

沃尔德伦放下手表，兴奋地看了菲茨·休一眼，笑了。

“ [aɪ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [ɔː(r)] [fə'get] , ” [ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd][nɒt][help] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] .
“ **I** **must** **forgive** **or** **forget** **,** **”** **the** **latter** **could** **not** **help** **saying** **to** **himself** **.**
“ 我 必须 原谅 或者 忘记 , ” 这 后者 可以 不是 帮助 说 到 他自己 .

“我必须原谅或忘记，”后者忍不住对自己说。

“ [ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][laɪf][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðɪs] . ”
“ **All** **the** **rest** **of** **life** **is** **nothing** **compared** **with** **this** **.** **”**
“ 全部 这 休息 的 生活 是 没有什么 比较的 和 这 . ”

“与此相比，人生其他一切都显得微不足道。”

“ ['kæptɪn] , ” [sed] [wɔːldrən] , “ [raɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][left][æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
“ **Captain** **,** **”** **said** **Waldron** **,** **“** **ride** **off** **to** **the** **left** **at** **full** **speed** **.**
“ 队长 , ” 说 沃尔德伦 , “ 骑 离开 到 这 左边 在 满的 速度 .

“船长，”沃尔德伦说，“全速向左骑行。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hɪə(r)]['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
As **soon** **as** **you** **hear** **firing** **at** **the** **shoulder** **of** **the** **ridge** **,**
作为 很快 作为 你 听到 射击 在 这 肩膀 的 这 岭 ,

一旦听到山脊肩部传来枪声，

[rɪ'tɜːn] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] .
return **instantly** **and** **let** **me** **know** **.**
返回 即刻 和 让 我 知道 .

立即回复并告知我。

” [fɪts] [hjuː] [dæʃt] [ə'weɪ] .
” **Fitz** **Hugh** **dashed** **away** **.**
” 菲茨 休 虚线 离开 .

菲茨·休飞快地跑开了。

[θriː] ['mɪnɪts] ['kærid] [hɪm]['ɪntuː] ['pɜːfɪkt] [piːs] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][bɔːl][ɔː(r)][ðə; ði]
Three **minutes** **carried** **him** **into** **perfect** **peace** **,** **beyond** **the** **whistling** **of** **ball** **or** **the**
三 分钟 携带 他 进入 完美的 和平 , 超过 这 吹口哨 的 球 或者 这
['skriːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ʃel] .
screeching **of** **shell** **.**
尖叫 的 壳 .

三分钟的时间让他彻底放松下来，忘却了球的呼啸声和贝壳的尖叫声。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['træŋkwɪl] , [waɪd] ['weɪvɪŋ] [ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ] ,
On **the** **right** **was** **a** **tranquil** **,** **wide** **waving** **of** **foliage** **,**
在 这 正确的 曾是 一个 宁静 , 宽的 挥手 的 叶子 ,

右侧是一片宁静宽阔、随风摇曳的树叶。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][left][ə; eɪ] [sə'riːn] ['lændskeɪp] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['fiːldz] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
and **on** **the** **left** **a** **serene** **landscape** **of** **cultivated** **fields** **,** **with** **here** **and** **there**
和 在 这 左边 一个 安详 景观 的 栽培 字段 , 和 这里 和 那里
[æn; ən] [ɪm'baʊəd] [fɑːm] - [haʊs] .
an **embowered** **farm** **-** **house** **.**
一个 弓形 农场 - 房子 .

左侧是一片宁静的耕地景观，间或点缀着几座绿荫掩映的农舍。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [ænd; ənd] ['mʌskɪtri] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

Only	**for**	**the**	**clamor**	**of**	**artillery**	**and**	**musketry**	**far**	**behind**	**him**	**,**
仅有的	为了	这	叫嚣	的	炮兵	和	火枪	远的	在后面	他	,

只有远处传来隆隆的炮声和枪声。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,

he	**could**	**not**	**have**	**believed**	**in**	**the**	**near**	**presence**	**of**	**battle**	**,**
他	可以	不是	有	相信	在	这	靠近	在场	的	战斗	,

他无法相信战争即将到来。

[ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [deθ] .

of	**blood**	**and**	**suffering**	**and**	**triumphant**	**death**	**.**
的	血	和	痛苦	和	凯	死亡	.

鲜血、苦难和凯旋的死亡。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [hɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [ə'sɔːltɪŋ] [ænd; ənd] ['slɔːtərɪŋ] [ðə; ði]

But	**suddenly**	**he**	**heard**	**to**	**his**	**right**	**,**	**assaulting**	**and**	**slaughtering**	**the**
但	突然	他	听到	到	他的	正确的	,	袭击	和	屠宰	这

[træŋ'kwɪləti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

tranquillity	**of**	**nature**	**,**
宁静	的	自然	,

但突然间，他听到右侧传来一阵喧闹声，仿佛在破坏大自然的宁静。

[ə; eɪ] [tjuː'mʌltʃuəs] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv][faɪl]['faɪərɪŋ] , ['mɪŋgld] [wɪð] ['sævɪdʒ] [jel] .

a	**tumultuous**	**outbreak**	**of**	**file**	**firing**	**,**	**mingled**	**with**	**savage**	**yells**	**.**
一个	动荡的	暴发	的	文件	射击	,	混合	和	野蛮的	喊叫	.

一阵混乱的开枪声，夹杂着野蛮的叫喊声。

[hiː; hi] [wiːld] , [drəʊv] [spɜːz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [wɔːldrən] .

He	**wheeled**	**,**	**drove**	**spurs**	**into**	**his**	**horse**	**,**	**and**	**flew**	**back**	**to**	**Waldron**	**.**
他	带轮子的	,	驾驶	马刺	进入	他的	马	,	和	飞翔	后退	到	沃尔德伦	.

他猛地转身，用马刺鞭策马儿，飞奔回了沃尔德伦。

[æz; əz][hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [wʊd] [hiː; hi][met] ['wuːndɪd] [men] ['striːmɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	**he**	**re**	**-**	**entered**	**the**	**wood**	**he**	**met**	**wounded**	**men**	**streaming**	**through**	**it**	**,**
作为	他	关于	-	进入	这	木头	他	遇见	受伤	男人	流媒体	通过	它	,

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɑːrtʃɪŋ] [ə'lɜːtli] ['ʌpraɪt] ,

a	**few**	**marching**	**alertly**	**upright**	**,**
一个	很少	行军	警觉地	直立	,

当他重新进入树林时，看到一群受伤的士兵正从树林里涌出来，其中一些人仍然保持着警觉的直立姿势行进。

['meni] [mɔː(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊnɪŋ] , [sʌm; səm] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [les] ['ɪndʒəd] ['kɒmreɪdz]

many	**more**	**crouching**	**and**	**groaning**	**,**	**some**	**clinging**	**to**	**their**	**less**	**injured**	**comrades**
许多	更多的	蹲伏	和	呻吟	,	一些	依恋	到	他们的	较少的	受伤	同志们

,

,

,

还有许多人蜷缩着身子呻吟，有些人紧紧抓住伤势较轻的同伴。

[bʌt; bət][ɔːl] ['hægəd] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['gɑːstli] .

but	**all**	**haggard**	**in**	**face**	**and**	**ghastly**	**.**
但	全部	枯槁	在	脸	和	阴森	.

但所有人都面容憔悴，面目狰狞。

“ [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['wɪnɪŋ] ?

“	**Are**	**we**	**winning**	**?**
“	是	我们	获胜	?

“我们赢了吗？”

” [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [ɑːskt] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] [huː] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] [wɪð] [θriː] [ˈfɪŋgəz] [gɒn] [ænd; ənd]

”	he	hastily	asked	of	one	man	who	held	up	a	hand	with	three	fingers	gone	and
”	他	草草	问	的	一	男人	WHO	握住	向上	一个	手	和	三	手指	已消失	和

[ðə; ði] [bəʊnz] [prəˈdʒektɪŋ] [ɪn] [ʃɑːp] [spaɪks] [θruː] [ˈmæŋgld] [fleʃ] .

the	bones	projecting	in	sharp	spikes	through	mangled	flesh	.
这	骨头	投影	在	锋利的	尖峰	通过	残缺不全	肉	.

他急忙问一个男人，那人举起一只手，三根手指都没了，骨头像尖刺一样从残缺的血肉中伸出来。

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] ; [ˈseɪlɪŋ] [ɪn] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] .

“	All	right	,	sir	;	sailing	in	,	”	was	the	answer	.
“	全部	正确的	,	先生	;	帆船	在	,	”	曾是	这	回答	.

“好的，先生；正在进港，”对方回答道。

“ [ɪz] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [kəˈmɑːndə(r)] [ɔːl] [raɪt] ?

“	Is	the	brigade	commander	all	right	?
“	是	这	旅	指挥官	全部	正确的	?

“旅长没事吧？”

” [hiː; hi] [inˈkwaiə] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ˈwaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [ˈhæŋkətʃɪf] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz]

”	he	inquired	of	another	who	was	winding	a	bloody	handkerchief	around	his
”	他	询问	的	其他	WHO	曾是	绕线	一个	血腥	手帕	大约	他的

[ɑːm] .

arm	.
手臂	.

他问另一个正用沾满血迹的手帕缠住手臂的人。

“ [streɪt] [əˈhed] , [sɜː(r)] ; [həˈrɑː] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːldrən] ! ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [ˈsəʊldʒə(r)] ,

“	Straight	ahead	,	sir	;	hurrah	for	Waldron	!	”	responded	the	soldier	,
“	直的	前方	,	先生	;	欢呼	为了	沃尔德伦	!	”	回应	这	士兵	,

“直走，长官；为沃尔德伦欢呼！”士兵回答道。

[ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [fel] [ˈlaɪfləs] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [bɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	almost	in	the	same	instant	fell	lifeless	with	a	fresh	ball	through	his	head	.
和	几乎	在	这	相同的	立即的	跌倒	无生命	和	一个	新鲜的	球	通过	他的	头	.

几乎就在同一瞬间，他头部被一颗新球击中，瞬间倒地，失去了生命迹象。

“ [həˈrɑː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] !

“	Hurrah	for	him	!
“	欢呼	为了	他	!

“为他欢呼！”

” [fɪts] [hjuː] [ˈɑːnsə(r)d] [ˈfræntɪkli] , [ˈplʌndʒɪŋ] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndəwʊd] .

”	Fitz	Hugh	answered	frantically	,	plunging	on	through	the	underwood	.
”	菲茨	休	回答	疯狂地	,	骤降	在	通过	这	安德伍德	.

“菲茨·休慌忙回答，然后猛地钻进了灌木丛中。”

[hiː; hi] [faʊnd] [wɔːldrən] [wɪð] [ˈkoʊlbɜːrn] ,

He	found	Waldron	with	Colburn	,
他	成立	沃尔德伦	和	科尔伯恩	,

他发现沃尔德伦和科尔伯恩在一起。

[ðə; ði] [tuː] [kənˈvəːsɪŋ] [ˈtræŋkwɪli] [ɪn] [ðeə(r)] [ˈsædlz] [əˈmɪd] [ˈhɪsɪŋ] [ˈbʊlɪt] [ænd; ənd] [ˈdrɒpɪŋ]

the	two	conversing	tranquilly	in	their	saddles	amid	hissing	bullets	and	dropping
这	二	对话	平静地	在	他们的	马鞍	之中	嘶嘶声	子弹	和	下降

[ˈbrɑːntʃɪz] .

branches	.
分支	.

两人在马鞍上平静地交谈着，周围是呼啸而过的子弹和掉落的树枝。

“ [muːv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈredʒɪmənt] [ˈfɔːwəd] [naʊ] , ” [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [kəˈmɑːndə(r)] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ;

“	Move	your	regiment	forward	now	,	”	the	brigade	commander	was	saying	;
“	移动	你的	团	向前	现在	,	”	这	旅	指挥官	曾是	说	;

“现在就让你的团向前推进，”旅长说道；

“ [bʌt; bət][hɔ:lt][ˌaɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] . ”

“	but	halt	it	in	the	edge	of	the	wood	.	”
”	但	停止	它	在	这	边缘	的	这	木头	.	”

“但要在树林边缘停下来。”

“ [ʃænt] [ai] [rɪˈli:v] [ˈgɪldərˌsli:v] [ɪf] [hi:; hi] [gets] [ˈbi:t(ə)n] ?

“	Shan't	I	relieve	Gildersleeve	if	he	gets	beaten	?
”	不会	我	缓解	吉尔德斯利夫	如果	他	获得	被打败	?

“如果吉尔德斯利夫被打败了，我难道不应该接替他的位置吗？”

” [ɑ:skt] [ðə; ði] [səˈbɔ:dɪnət] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈi:gəli] .

”	asked	the	subordinate	officer	eagerly	.
”	问	这	下属	官	急切地	.

“下级军官急切地问道。”

“ [nəʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ðə; ði][ˈredʒəmənt][ɒn][ðə; ði][left] [wɪl] [help][hɪm][aʊt] .

The	regiments	on	the	left	will	help	him	out	.
这	军团	在	这	左边	将要	帮助	他	出去	.

左侧的部队会帮助他。

[ai][wɒnt][jɔ:(r); jə(r)][men][ænd; ənd] [pɛks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

I	want	your	men	and	Peck's	for	the	fight	on	top	of	the	hill	.
我	想	你的	男人	和	佩克的	为了	这	斗争	在	顶部	的	这	爬坡道	.

我需要你们的人和佩克的人去山顶作战。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ðə; ði][ˈreb(ə)lz; rɪˈbelz] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [ˌri:ˈteɪk] [ˌaɪ ˈti:] ; [ðen] [ai][ʃæl; ʃəl][kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]

Of	course	the	rebels	will	try	to	retake	it	;	then	I	shall	call	for	you
的	课程	这	叛军	将要	尝试	到	重拍	它	;	然后	我	将	称呼	为了	你

.

:

.

叛军当然会试图夺回它；到那时，我会召见你。

” [fɪts] [hju:] [naʊ] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ænd; ənd] [sed] , “ [ˈkɜ:n(ə)l] , [ðə; ði][ˈsev(ə)nθ][hæz; həz] [əˈtækt] [ɪn]

”	Fitz	Hugh	now	approached	and	said	,	“	Colonel	,	the	Seventh	has	attacked	in
”	菲茨	休	现在	接近	和	说	,	“	上校	,	这	第七	有	遭到攻击	在

[fɔ:s] . ”

force	.	”
力量	.	”

“菲茨·休走上前来说：‘上校，第七团已经发起猛攻。’”

“ [gʊd] ! ” [ˈɑ:nsə(r)d] [wɔ:ldrən] ,

“	Good	!	”	answered	Waldron	,
“	好的	!	”	回答	沃尔德伦	,

“好！”沃尔德伦回答道。

[wɪð] [ðæt] [swi:t] [smaɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [θæŋkt] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [brɔ:t] [hɪm] [ˈplez(ə)nt] [nju:z] .

with	that	sweet	smile	of	his	which	thanked	people	who	brought	him	pleasant	news	.
和	那	甜的	微笑	的	他的	哪个	谢谢	人们	WHO	带来	他	令人愉快的	消息	.

他脸上带着那甜美的笑容，感谢那些给他带来好消息的人。

“ [ai] [θɔ:t] [ai] [hɜ:d] [hɪz; ɪz][ˈfaɪə(r)] .

“	I	thought	I	heard	his	fire	.
“	我	想法	我	听到	他的	火	.

“我好像听到了他的火声。”

- [wɪl] [biː; bi][ɒn][ðeə(r)] [raɪt] [rɪə(r)][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
Gahogan will be on their right rear in ten minutes .
- 将要 是 在 他们的 正确的 后部 在 十 分钟 .

十分钟后，加霍根将位于他们的右后方。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði] [rɪdʒ] .
Then we shall get the ridge .
然后 我们 将 得到 这 岭 .

然后我们就能登上山脊了。

[raɪd] [bæk] [naʊ] [tuː; tə]['meɪdʒə(r)] ['brædli] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][næp'əʊlɪənz]
Ride back now to Major Bradley , and tell him to bring his Napoleons
骑 后退 现在 到 主要的 布拉德利 , 和 告诉 他 到 带来 他的 拿破仑
[θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,
through the wood ,
通过 这 木头 ,

现在骑马返回布拉德利少校那里，告诉他把他的拿破仑坦克带过树林。

[ænd; ənd][set] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['sentə(r)] .
and set two of them to shelling the enemy's centre .
和 放 二 的 他们 到 炮击 这 敌人的 中心 .

并派出其中两门炮击敌军中心。

[tel] [hɪm][maɪ][aɪ'dɪə][ɪz][tuː; tə][ə'mjuːz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌnt]
Tell him my idea is to amuse them , and keep them from changing front
告诉 他 我的 主意 是 到 娱乐 他们 , 和 保持 他们 从 变化 正面
.
:
.

告诉他我的想法是逗他们开心，让他们不改变立场。

" [ə'gen] [fɪts] [hjuː] ['gæləp] [ɒf] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)][ɒn][ə; eɪ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [seɪf] ['erənd] ,
" Again Fitz Hugh galloped off as before on a comfortably safe errand ,
" 再次 菲茨 休 疾驰 离开 作为 前 在 一个 舒适地 安全的 差事 ,

"菲茨·休又像以前一样策马疾驰而去，执行一项安全无虞的任务。"

[sefə] [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðæn; ðən] ['meni] ['erəndz] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .
safer at all events than many errands of that day .
更安全 在 全部 活动 比 许多 跑腿 的 那 天 .

在所有情况下都比当天很多其他琐事更安全。

" [ðɪs] [mæn][ɪz]['speərɪŋ][maɪ][laɪf] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .
" This man is sparing my life , " he said to himself .
" 这 男人 是 节省 我的 生活 , " 他 说 到 他自己 .

"这个人饶了我一命，"他心想。

" [wʊd] [tuː; tə][gɒd][ai] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][speə(r)][hɪz; ɪz] !
" Would to God I knew how to spare his !
" 会 到 上帝 我 知道 如何 到 空闲的 他的 !

"但愿我知道如何饶恕他！"

" [hiː; hi] [faʊnd] ['brædli] ['lʌntʃɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][gʌn]['keɪsən; kə'suːn] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] .
" He found Bradley lunching on a gun caisson , and delivered his orders .
" 他 成立 布拉德利 午餐 在 一个 枪 藻井 , 和 发表 他的 订单 .

"他发现布拉德利正在炮车上吃午饭，于是向他传达了命令。"

" ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æt; ət][lɑːst] , [eɪ] ? " [lɑːft] [ðə; ði]['rəʊzi] - [tʃiːkt] ['jʌŋstə(r)] .
" Something to do at last , eh ? " laughed the rosy - cheeked youngster .
" 某物 到 做 在 最后的 , 嗯 ? " 笑了 这 红润 - 脸颊 青少年 .

"终于有事可做了，是吧？"脸颊红扑扑的年轻人笑着说。

“ [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['feɪvəz] ['θæŋkfəli] [rɪ'si:vd] .

“	The	smallest	favors	thankfully	received	.
”	这	最小	恩惠	谢天谢地	已收到	.

“哪怕是最小的恩惠，我都心存感激。”

[woʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['tʃɪkɪn] , ['kæptɪn] ?

Won't	you	take	a	bite	of	rebel	chicken	,	Captain	?
惯于	你	拿	一个	咬	的	反叛	鸡	,	队长	?

船长，您难道不想尝一口叛逆鸡吗?

[ðɪs] [rɪ'beljən] [mʌst; məst][bi:; bi][pʊt] [daʊn] .

This	rebellion	must	be	put	down	.
这	叛乱	必须	是	放	向下	.

必须镇压这场叛乱。

[nəʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] , [tel] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mu:vɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][dʒɒn] [braʊnz] [səʊl] [nɒt][fɑ:(r)] [ə'hed] .

Well	,	tell	the	Colonel	I	am	moving	on	,	and	John	Brown's	soul	not	far	ahead	.
出色地	,	告诉	这	上校	我	是	移动	在	,	和	约翰	布朗的	灵魂	不是	远的	前方	.

告诉上校我要离开了，约翰·布朗的灵魂也即将离我而去。

” [wen] [fɪts] [hju:] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [wɔ:ldrən] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

”	When	Fitz	Hugh	returned	to	Waldron	he	found	him	outside	of	the	wood	,
”	什么时候	菲茨	休	返回	到	沃尔德伦	他	成立	他	外部	的	这	木头	,

“菲茨·休回到沃尔德伦时，发现他正站在树林外面。”

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ɪn'klaɪn] [wɪtʃ] [rəʊz]['ɪntu:][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][pə'zɪʃ(ə)n] .

at	the	base	of	the	long	incline	which	rose	into	the	rebel	position	.
在	这	根据	的	这	长的	倾斜	哪个	玫瑰	进入	这	反叛	位置	.

在通往叛军阵地的长斜坡底部。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [sləʊp] [wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] ['prɒstreɪt] [fɔ:mz] , [məʊst] ['nju:mərəs] [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] ,

About	the	slope	were	scattered	prostrate	forms	,	most	numerous	near	the	bottom	,
关于	这	坡	是	疏散	前列腺	表格	,	最多	很多的	靠近	这	底部	,

山坡上散落着一些匍匐状的生物，坡底附近最为密集。

[sʌm; səm] ['krɔ:lɪŋ] ['sləʊli] ['rɪəwəd] , [sʌm; səm] [kwi'es(ə)nt] .

some	crawling	slowly	rearward	,	some	quiescent	.
一些	爬行	缓慢地	向后	,	一些	静止的	.

有些缓慢地向后爬行，有些则保持静止。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

Under	the	brow	of	the	ridge	,
在下面	这	眉头	的	这	岭	,

山脊眉下，

['desɪmeɪtɪd] [ænd; ənd]['brəʊkən]['ɪntu:][ə; eɪ][mɪə(r)] ['skɜ:mɪʃ] [laɪn] ['ʃeltəd] [ɪn] [nɒts] [ænd; ənd] ['sɪŋgli] ,

decimated	and	broken	into	a	mere	skirmish	line	sheltered	in	knots	and	singly	,
被摧毁	和	破碎的	进入	一个	仅仅	小规模冲突	线	避难所	在	绳结	和	单独	,

被彻底摧毁，只剩下零星散兵游勇，各自躲在结绳掩体中。

[bɪ'haɪnd] [rɒks] [ænd; ənd] [nəul] , [ænd; ənd] [bʊʃɪz] , [leɪ][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] ['redʒɪmənt] , ['ki:pɪŋ] [ʌp]

behind	rocks	and	knolls	,	and	bushes	,	lay	the	Fourteenth	Regiment	,	keeping	up
在后面	岩石	和	小山丘	,	和	灌木丛	,	躺	这	第十四	团	,	保持	向上

[ə; eɪ] ['stedi] , [sləʊ] ['faɪə(r)] .

a	steady	,	slow	fire	.
一个	稳定的	,	慢的	火	.

第十四团隐蔽在岩石、小山丘和灌木丛后，持续进行着缓慢而稳定的射击。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ə'bʌv] , ['smoʊkəli][dɪm] [ə'genst] [ə; eɪ][pjʊə(r)] , [bluː] ['hev(ə)n] , ['ɑːnsə(r)d]

From	the	edge	above	,	smokily	dim	against	a	pure	,	blue	heaven	,	answered
从	这	边缘	多于	,	烟雾缭绕	暗淡	反对	一个	纯的	,	蓝色的	天堂	,	回答

[ə'nʌðə(r)]['ræt(ə)l][ɒv; əv] ['mʌskɪtri] ,

another	rattle	of	musketry	,
其他	嘎嘎作响	的	火枪	,

从上方边缘，在纯净的蓝色天空映衬下，烟雾缭绕的昏暗中，传来另一声枪响。

[ɪn'ses(ə)nt] , ['ɒbstɪnət] , [ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l] .

incessant	,	obstinate	,	and	spiteful	.
不停歇	,	顽固	,	和	恶毒的	.

没完没了、顽固不化、心怀恶意。

[ðə; ði] ['kɔmbətənt] [ɒn][bəuθ][saɪdz][wɜː(r); wə(r)]['laɪɪŋ] [daʊn] ; ['ʌðəwaɪz] ['naɪðə(r)] ['pɑːti] [kʊd; kəd]

The	combatants	on	both	sides	were	lying	down	;	otherwise	neither	party	could
这	战斗人员	在	两个都	侧面	是	说谎	向下	;	否则	两者都不	派对	可以

[hæv; həv]['lɑːstɪd][ten] ['mɪnɪts] .

have	lasted	ten	minutes	.
有	持续	十	分钟	.

双方战士都躺倒在地；否则，任何一方都不可能坚持十分钟。

[frɒm; frəm][fɪts] [hjuːz] [pɔɪnt][ɒv; əv] [vjuː] [nɒt][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['juːnɪfɔːm][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

From	Fitz	Hugh's	point	of	view	not	a	Confederate	uniform	could	be	seen	.
从	菲茨	休的	观点	的	看法	不是	一个	南方邦联	制服	可以	是	已见	.

从菲茨·休的角度来看，他看不到任何南方邦联的制服。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðeə(r)]['raɪflz] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [greɪ] [laɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'griːəbli]

But	the	smoke	of	their	rifles	made	a	long	gray	line	,	which	was	disagreeably
但	这	抽烟	的	他们的	步枪	制成	一个	长的	灰色的	线	,	哪个	曾是	令人不快地

['vɪzəb(ə)l][ænd; ənd] ['pɜːmənənt] ;

visible	and	permanent	;
可见的	和	永恒的	;

但是，他们步枪的硝烟形成了一条长长的灰色线条，这条线条非常显眼，而且是永久性的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [wɪt] ! [wɪt] ! [ɒv; əv][ðeə(r)] ['bʊlɪt] [kən'tɪnjuəli] [pɑːst] [hɪm] ,

and	the	sharp	whit	!	whit	!	of	their	bullets	continually	passed	him	,
和	这	锋利的	白色	!	白色	!	的	他们的	子弹	持续	通过了	他	,

子弹的尖锐声响不断从他身边掠过，

[ænd; ənd] [tʃiːp] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] ['liːfɪdʒ] [bɪ'haɪnd] .

and	cheeped	away	in	the	leafage	behind	.
和	便宜	离开	在	这	叶子	在后面	.

然后悄悄地躲进了后面的树叶里。

“ ['aʊə(r)][men] [kænt] [get] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ɪntʃ] , ” [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɑːndə(r)] .

“	Our	men	can't	get	on	another	inch	,	”	he	ventured	to	say	to	his	commander	.
“	我们的	男人	不能	得到	在	其他	英寸	,	”	他	冒险	到	说	到	他的	指挥官	.

“我们的人一寸都走不动了，”他冒险对他的指挥官说。

“ [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][raɪd] [ʌp][ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] ['tʃɪərɪŋ] [wɜːd] ? ”

“	Wouldn't	it	be	well	for	me	to	ride	up	and	say	a	cheering	word	?	”
“	不会	它	是	出色地	为了	我	到	骑	向上	和	说	一个	欢呼	单词	?	”

“我骑马过去，说几句鼓励的话，岂不是很好吗？”

“ ['evri] ['bæt(ə)l][kən'sɪsts] ['lɑːdʒli] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [wɔːldrən] ['θɔːtfəli] .

“	Every	battle	consists	largely	in	waiting	,	”	replied	Waldron	thoughtfully	.
“	每一个	战斗	由	很大程度上	在	等待	,	”	回复	沃尔德伦	深思熟虑	.

“每场战斗的大部分时间都花在了等待上，”沃尔德伦若有所思地回答道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'zɜːv] [tuː; tə] [feɪs] ['tɒməs] .

“	They	have	undoubtedly	brought	up	a	reserve	to	face	Thomas	.
“	他们	有	无疑	带来	向上	一个	预订	到	脸	托马斯	.

“他们无疑已经派出了替补球员来对付托马斯。”

[bʌt; bət] [wen] - [straɪks] [ðə; ði][flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɪn] . ”

But	when	Gahogan	strikes	the	flank	of	the	reserve	,	we	shall	win	.	”
但	什么时候	-	罢工	这	侧翼	的	这	预订	,	我们	将	赢	.	”

但当加霍根突破预备队的侧翼时，我们就能赢。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] ['ʃeltə(r)] , ” [begd] [fɪts] [hjuː] .

“	I	wish	you	would	take	shelter	,	”	begged	Fitz	Hugh	.
“	我	希望	你	会	拿	庇护所	,	”	乞求	菲茨	休	.

“我希望你们能找个地方避难，”菲茨·休恳求道。

“ ['evriθɪŋ] [dɪ'pendz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] . ”

“	Everything	depends	on	your	life	.	”
“	一切	取决于	在	你的	生活	.	”

“一切都取决于你的生命。”

“ [maɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] [bəuθ][ə; eɪ][help][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɜːt] [tuː; tə][maɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,

“	My	life	has	been	both	a	help	and	a	hurt	to	my	fellow	-	creatures	,
“	我的	生活	有	到过	两个都	一个	帮助	和	一个	伤害	到	我的	同伴	-	生物	,

“我的一生既帮助过我的同伴，也伤害过他们。”

” [saɪd] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mɑːndə(r)] .

”	sighed	the	brigade	commander	.
”	叹了口气	这	旅	指挥官	.

“旅长叹了口气。”

“ [let] [kʌm] [wɒt] [wɪl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	Let	come	what	will	to	it	.
“	让	来	什么	将要	到	它	.

顺其自然吧。

” [hiː; hi][glɑːns, glæns] ['ʌpwəd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]

”	He	glanced	upward	with	an	expression	of	profound	emotion	;	he	was
”	他	瞥了一眼	向上	和	一个	表达	的	深刻的	情感	;	他	曾是

['evɪdəntli] ['faɪtɪŋ] [tuː] ['bæt(ə)lz] ,

evidently	fighting	two	battles	,
显然	斗争	二	战斗	,

他抬起头，神情复杂，显然他正在同时进行两场战斗。

[æn; ən] ['aʊtwəd] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnwəd] [wʌn] .

an	outward	and	an	inward	one	.
一个	向外	和	一个	向内	一	.

向外的和向内的。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mʌskɪtri] [ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][left] .

Presently	he	added	,	“	I	think	the	musketry	is	increasing	on	the	left	.
目前	他	额外	,	“	我	思考	这	火枪	是	增加	在	这	左边	.

他接着说：“我认为左翼的火枪运动正在兴起。”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ][səʊ] ?

Does	it	strike	you	so	?
做	它	罢工	你	所以	?

你也有这种感觉吗?

” [hiː; hi][wɒz; wəz][ɔːl] ['iːgənəs] [ə'gen] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['ɜːnɪst] ['lɪsənɪŋ]

”	He	was	all	eagerness	again	,	leaning	forward	with	an	air	of	earnest	listening
”	他	曾是	全部	渴望	再次	,	倾斜	向前	和	一个	空气	的	认真	聆听

,

,

,

他又变得兴致勃勃，身体前倾，一副认真倾听的样子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['diːpli] [flʌʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['brɪliənt] .

his	face	deeply	flushed	and	his	eye	brilliant	.
他的	脸	深	酡	和	他的	眼睛	杰出的	.

他脸颊通红，双眼炯炯有神。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] ['kɒmbæt] [ə'bʌv] [rəʊz] [ænd; ənd] [sweld] ['ɪntuː] ['haɪə(r)] ['vaɪələns] .

Of	a	sudden	the	combat	above	rose	and	swelled	into	higher	violence	.
的	一个	突然	这	战斗	多于	玫瑰	和	肿胀	进入	更高	暴力	.

突然间，上方的战斗升级，变得愈发激烈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klæmə(r)] [fɑː(r)] [ə'weɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] — ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪl] .

There	was	a	clamor	far	away	—	it	seemed	nearly	a	mile	away	—	over	the	hill	.
那里	曾是	一个	叫嚣	远的	离开	—	它	似乎	几乎	一个	英里	离开	—	超过	这	爬坡道	.

远处传来一阵喧闹声——似乎有近一英里远——就在山那边。

[ðen] [ðə; ði] ['nɪərə(r)] ['mʌskɪtri] — [fɜːst] ['tɑːməsɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

Then	the	nearer	musketry	—	first	Thomas's	on	the	shoulder	of	the	ridge	,
然后	这	更近	火枪	—	第一的	托马斯的	在	这	肩膀	的	这	岭	,

然后是更近距离的枪声——首先是托马斯在山脊肩上的枪声，

[nekst] [gɪldɝsliːvz] [ɪn] [frʌnt] — [kɔːt] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [reɪdʒd] [wɪð] [njuː] ['fjʊəri] .

next	Gildersleeve's	in	front	—	caught	fire	and	raged	with	new	fury	.
下一个	吉尔德斯利夫的	在	正面	—	捕捉	火	和	愤怒	和	新的	愤怒	.

接下来，吉尔德斯利夫冲锋在前——燃起了熊熊大火，怒火中烧。

[wɔːldrən] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .

Waldron	laughed	outright	.
沃尔德伦	笑了	直接	.

沃尔德伦哈哈大笑起来。

“ - [hæz; həz] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [staːf] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˌriːˈdʒɔin, ri-] [hɪm] .

“	Gahogan	has	reached	them	,	”	he	said	to	one	of	his	staff	who	had	just	rejoined	him	.
“	-	有	达到	他们	,	”	他	说	到	一	的	他的	职员	WHO	有	只是	重新加入	他	.

“加霍根已经联系上他们了，”他对刚刚回到他身边的一名工作人员说道。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] [ʌp] [ðeə(r)] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

“	We	shall	all	be	up	there	in	five	minutes	.
“	我们	将	全部	是	向上	那里	在	五	分钟	.

“我们五分钟后就会上去。”

[tel] ['koʊlbɜːrn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] ['sləʊli] .

Tell	Colburn	to	bring	on	his	regiment	slowly	.
告诉	科尔伯恩	到	带来	在	他的	团	缓慢地	.

告诉科尔伯恩慢慢地把他的部队调过来。

” [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [fɪts] [hjuː] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ ['kæptɪn] , [wiː; wi] [wɪl] [raɪd] ['fɔːwəd] .

”	Then	,	turning	to	Fitz	Hugh	,	he	added	,	“	Captain	,	we	will	ride	forward	.
”	然后	,	转弯	到	菲茨	休	,	他	额外	,	“	队长	,	我们	将要	骑	向前	.

然后，他转向菲茨·休，补充道：“船长，我们继续前进。”

” [ðeɪ] [set] [ɒf] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɔːk] , [naʊ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [braʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emɪnəns] ,

”	They	set	off	at	a	walk	,	now	watching	the	smoking	brow	of	the	eminence	,
”	他们	放	离开	在	一个	走	,	现在	观看	这	吸烟	眉头	的	这	卓越	,

他们开始散步，目光注视着那高耸人物冒着烟的额头。

[naʊ] ['pɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ə'mʌŋ] [ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .

now	picking	their	way	among	dead	and	wounded	.
现在	挑选	他们的	方式	之中	死的	和	受伤	.

现在他们正小心翼翼地在死伤者中穿行。

['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [ɒv; əv]

Suddenly	there	was	a	shout	above	them	and	a	sudden	diminution	of
突然	那里	曾是	一个	喊	多于	他们	和	一个	突然	减少	的

[ðə; ði]['faɪərɪŋ] ;

the	firing	;
这	射击	;

突然，他们头顶传来一声喊叫，枪声也突然减弱了；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʌpwəd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] ['rʌnɪŋ] [kən'fju:zədli]

and	looking	upward	they	saw	the	men	of	the	Fourteenth	running	confusedly
和	寻找	向上	他们	锯	这	男人	的	这	第十四	跑步	困惑地

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sʌmɪt] .

toward	the	summit	.
朝向	这	首脑	.

他们抬头望去，只见第十四团的士兵们慌乱地朝山顶跑去。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mɑ:ndə(r)] [strʌk] [spɜ:z] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd] [dæʃt]

Without	a	word	the	brigade	commander	struck	spurs	into	his	horse	and	dashed
没有	一个	单词	这	旅	指挥官	击	马刺	进入	他的	马	和	虚线

[ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] [sləʊp][æt; ət][ə; eɪ][rʌn] ,

up	the	long	slope	at	a	run	,
向上	这	长的	坡	在	一个	跑步	,

旅长一言不发，跺了跺马刺，策马飞奔上长坡。

['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd][eɪd] .

closely	followed	by	his	enemy	and	aid	.
密切	随后	经过	他的	敌人	和	援助	.

他的敌人和盟友紧随其后。

[wɒt] [ðeɪ] [sɔ:] [wen] [ðeɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , ['pæntɪŋ] , ['skri:mɪŋ] ['pel'mel]

What	they	saw	when	they	overtook	the	straggling	,	running	,	panting	,	screaming	pellmell
什么	他们	锯	什么时候	他们	超越	这	零散的	,	跑步	,	喘息	,	尖叫	佩尔梅尔

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] [wɒz; wəz] ['vɪktəri] !

of	the	Fourteenth	was	victory	!
的	这	第十四	曾是	胜利	!

当他们追上溃不成军、气喘吁吁、尖叫着奔跑的第十四团时，他们看到的是胜利！

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [raɪt] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'fedərɪts] , [ə'tækt] [ɒn] [θri:] [saɪdz][æt; ət][wʌns] ,

The	entire	right	wing	of	the	Confederates	,	attacked	on	three	sides	at	once	,
这	全部的	正确的	翼	的	这	南方邦联	,	遭到攻击	在	三	侧面	在	一次	,

南方邦联的整个右翼同时遭到三面夹击。

[pleɪst] [æt; ət] [ɪ'nɔ:məs] [ˌdɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] , [kəm'pli:tli] [ˌaut'dʒenərəl] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [ɪn]

placed	at	enormous	disadvantage	,	completely	outgeneraled	,	had	given	way	in
放置	在	巨大的	劣势	,	完全地	普遍落后	,	有	给定	方式	在

[kən'fju:ʒn] , [wɒz; wəz] [rɪ'tri:tɪŋ] , ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] .

confusion	,	was	retreating	,	breaking	,	and	flying	.
困惑	,	曾是	撤退	,	打破	,	和	飞行	.

处于极其不利的境地，完全被压制，陷入混乱，正在撤退、溃败和逃窜。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪnz] [jet] [ɒv; əv] ['dɜ:ti] [greɪ] [ɔ:(r)] ['bʌtənʌt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] ,

There	were	lines	yet	of	dirty	gray	or	butternut	;	but	they	were	few	,
那里	是	线条	然而	的	肮脏的	灰色的	或者	胡桃	;	但	他们	是	很少	,

还有几行脏灰色或胡桃色的树，但数量很少。

['miːgə(r)] , ['flʌktʃueɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'kɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ænd; ənd]

meagre	,	fluctuating	,	and	recoiling	,	and	there	were	scattered	and
微薄	,	波动	,	和	反冲	,	和	那里	是	疏散	和

['skɜːriːɪŋ] [men][ɪn] ['hʌndrədz] .

scurrying	men	in	hundreds	.
匆匆忙忙	男人	在	数百	.

稀疏、波动、退缩，还有数百名四散奔逃的人。

[θriː] ['vetərən] [ænd; ənd] ['gælənt] ['redʒəmənt][hæd; həd] [gɒn] [ɔːl][tuː; tə] [rek] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ʃɒk]

Three	veteran	and	gallant	regiments	had	gone	all	to	wreck	under	the	shock
三	老将	和	英勇	军团	有	已消失	全部	到	破坏	在下面	这	震惊

[ɒv; əv] [θriː] ['sɪmələ(r)]['redʒəmənt][fɑː(r)][mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəntlɪ] [daɪ'rɛktɪd] .

of	three	similar	regiments	far	more	intelligently	directed	.
的	三	相似的	军团	远的	更多的	聪明地	指导	.

三支经验丰富、英勇善战的部队，在三支指挥得更加英明的同类部队的冲击下，全军覆没。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [lɒst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ]['hɪərəʊz] [huː] [held] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt]

A	strong	position	had	been	lost	because	the	heroes	who	held	it	could	not
一个	强的	位置	有	到过	丢失的	因为	这	英雄	WHO	握住	它	可以	不是

[pə'fɔːm] [ðə; ðɪ][ɪm'pɒsəb(ə)l] [fiːt] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [sək'sesɪvlɪ] [tuː] [freʃ] [frʌnts] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

perform	the	impossible	feat	of	forming	successively	two	fresh	fronts	under	a
履行	这	不可能的	特技	的	成型	依次	二	新鲜的	前线	在下面	一个

[kən'sentrɪk] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['mʌskɪtrɪ] .

concentric	fire	of	musketry	.
同心	火	的	火枪	.

强大的阵地失守了，因为占据该阵地的英雄们无法在密集的枪林弹雨中连续建立两个新的战线，这是不可能完成的任务。

[ðə; ðɪ][ɪn'fɪərɪə(r)][breɪn]['paʊə(r)][hæd; həd] [kən'fest] [ðə; ðɪ][suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ][ɒv; əv][ðə; ðɪ][strɒŋgə(r)][wʌn] .

The	inferior	brain	power	had	confessed	the	superiority	of	the	stronger	one	.
这	下	脑	力量	有	坦白	这	优势	的	这	更强	一	.

智力较弱者承认了智力较强者的优越性。

[ɒn][ðə; ðɪ] [vɪk'tɔːrɪəs] [saɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][waɪld] , ['klæmərəs] , [fɪəs] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

On	the	victorious	side	there	was	wild	,	clamorous	,	fierce	exultation	.
在	这	胜利者	边	那里	曾是	荒野	,	喧闹的	,	凶猛的	大喜	.

胜利的一方爆发出狂野、喧闹、激烈的欢呼声。

[ðə; ðɪ] ['hʌrɪɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['faɪərɪŋ]['səʊldʒəz] , [huː] ['nəʊtɪd][ðeə(r)] [kə'mɑːndə(r)] ['raɪdɪŋ] [ə'mʌŋ]

The	hurrying	,	shouting	,	firing	soldiers	,	who	noted	their	commander	riding	among
这	匆忙	,	喊叫	,	射击	士兵	,	WHO	著名的	他们的	指挥官	骑术	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

士兵们匆匆忙忙，大声喊叫，开枪射击，他们注意到他们的指挥官骑马就在他们中间。

[swʌŋ] [ðeə(r)]['raɪflz][ɔː(r)][ðeə(r)] ['tætəd] [hæts][æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [skriːmd] " [hə'rɑː] !

swung	their	rifles	or	their	tattered	hats	at	him	,	and	screamed	"	Hurrah	!
摇摆	他们的	步枪	或者	他们的	破烂	帽子	在	他	,	和	尖叫	"	欢呼	!

他们挥舞着步枪或破烂的帽子朝他砸去，并高喊"万岁！"

" [nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'fedərət] [ded] [ˌʌndə'fʊt] ,

"	No	one	thought	of	the	Confederate	dead	underfoot	,
"	不	一	想法	的	这	南方邦联	死的	脚下	,

"没有人想到脚下那些南方邦联士兵的尸体。"

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['juːniən] [ded] [huː] ['dɒtɪd] [ðə; ðɪ][sləʊp][bɪ'haɪnd] .

nor	of	the	Union	dead	who	dotted	the	slope	behind	.
也不	的	这	联盟	死的	WHO	虚线	这	坡	在后面	.

也不是散落在山坡后面的联邦军阵亡将士。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ? ” ['ʃaʊtɪd] [rʌf] [əʊld] ['gɪldəˌsliːv] ,

“	What	are	you	here	for	,	Colonel	?	”	shouted	rough	old	Gildersleeve	,
“	什么	是	你	这里	为了	,	上校	?	”	喊叫	粗糙的	老的	吉尔德斯利夫	,

“上校，你来这里做什么？”粗犷的老吉尔德斯利夫喊道。

[wʌn][leg][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ['drɪpɪŋ] [blʌd] .

one	leg	of	his	trousers	dripping	blood	.
一	腿	的	他的	裤子	滴落	血	.

他裤腿的一条缝隙里滴着血。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] . ”

“	We	can	do	it	alone	.	”
“	我们	能	做	它	独自的	.	”

“我们可以自己完成。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌn] , ” [lɑːft] [fɪts] [hjuː] ,

“	It	is	a	battle	won	,	”	laughed	Fitz	Hugh	,
“	它	是	一个	战斗	韩元	,	”	笑了	菲茨	休	,

“这是一场胜利，”菲茨·休笑着说。

['ɔːlməʊst] ['wəːʃip] [ðə; ðɪ][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sleɪ] .

almost	worshiping	the	man	whom	he	had	come	to	slay	.
几乎	敬拜	这	男人	谁	他	有	来	到	杀戮	.

他几乎是在膜拜他前来要杀死的那个人。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][wʌn] , [bʌt; bət][nɒt] [juːst] , ” ['ɑːnsə(r)d] [wɔːldrən] .

“	It	is	a	battle	won	,	but	not	used	,	”	answered	Waldron	.
“	它	是	一个	战斗	韩元	,	但	不是	用过的	,	”	回答	沃尔德伦	.

“这是一场已经赢得但尚未使用的战役，”沃尔德伦回答道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] [gʌn] [jet] , [nɔː(r)][ə; eɪ][flæg] .

“	We	haven't	a	gun	yet	,	nor	a	flag	.
“	我们	还没有	一个	枪	然而	,	也不	一个	旗帜	.

“我们还没有枪，也没有旗。”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ]['kæv(ə)lri] ?

Where	is	the	cavalry	?
在哪里	是	这	骑兵	?

骑兵在哪里?

[waɪ] ['ɪz(ə)nt] ['stɪltən] [hɪə(r)] ?

Why	isn't	Stilton	here	?
为什么	不是	斯蒂尔顿	这里	?

斯蒂尔顿怎么没来?

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ə'faʊl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiz] [hɔːs] , [ænd; ənd] [biːn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

He	must	have	got	afoul	of	the	enemy's	horse	,	and	been	obliged	to
他	必须	有	得到	犯规	的	这	敌人的	马	,	和	到过	有义务	到

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

beat	it	off	.
打	它	离开	.

他一定是和敌军的马起了冲突，被迫把它打走。

[kæn; kən] ['enibɒdi] [hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['stɪltən] ? ”

Can	anybody	hear	anything	of	Stilton	?	”
能	任何人	听到	任何事物	的	斯蒂尔顿	?	”

有人听到斯蒂尔顿的消息吗?

“ [let] [hɪm][gəʊ] , ” [rɔːd] [əʊld] [grʌmp] .

“	Let	him	go	,	”	roared	Old	Grumps	.
“	让	他	去	,	”	咆哮	老的	脾气暴躁的人	.

“放了他！”老顽固咆哮道。

“ [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [doʊnt] [wɒnt] ['eni] [help] . ”

“	**The**	**infantry**	**don't**	**want**	**any**	**help**	**.**	**”**
“	这	步兵	不	想	任何	帮助	.	”

“步兵不需要任何帮助。”

“ [jɔ:(r); jə(r)]['redʒɪmənt][hæz; həz] ['sʌfəd] , ['kɜ:n(ə)l] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [wɔ:ldrən] , ['glɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

“	**Your**	**regiment**	**has**	**suffered**	**,**	**Colonel**	**,**	**”**	**answered**	**Waldron**	**,**	**glancing**	**at**	**the**
“	你的	团	有	遭受	,	上校	,	”	回答	沃尔德伦	,	瞥了一眼	在	这

['skætəd] [faɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:'ti:nθ] .

scattered	**files**	**of**	**the**	**Fourteenth**	**.**
疏散	文件	的	这	第十四	.

“上校，您的团遭受了损失，”沃尔德伦回答道，同时瞥了一眼第十四团散落的档案。

“ [hɔ:lt][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ri'ɔ:gənaɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	**Halt**	**it**	**and**	**reorganize**	**it**	**,**
“	停止	它	和	改组	它	,

“停止并重组，

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][fɔ:l][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [wen] [pek] ['kɒmz] [ʌp] .

and	**let**	**it**	**fall**	**in**	**with**	**the**	**right**	**of**	**the**	**First**	**when**	**Peck**	**comes**	**up**	**.**
和	让	它	落下	在	和	这	正确的	的	这	第一的	什么时候	啄	来	向上	.

当佩克上场时，让它落入第一名的右侧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pleɪs] [ju:; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [fɪfθ] .

I	**shall**	**replace**	**you**	**with**	**the**	**Fifth**	**.**
我	将	代替	你	和	这	第五	.

我将用第五位取代你。

[send] [jɔ:(r); jə(r)]['ædʒʊtənt] [bæk] [tu:; tə]['koʊlbɜ:rn][ænd; ənd] [tel] [hɪm][tu:; tə] ['hʌri] [ə'lɒŋ] .

Send	**your**	**Adjutant**	**back**	**to**	**Colburn**	**and**	**tell**	**him**	**to**	**hurry**	**along**	**.**
发送	你的	副官	后退	到	科尔伯恩	和	告诉	他	到	匆忙	沿着	.

派你的副官回科尔伯恩去，让他赶紧出发。

[ðəʊz] ['feloʊz] [ɑ:(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [frʌnt] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ,

Those	**fellows**	**are**	**making**	**a**	**new**	**front**	**over**	**there**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**
那些	伙伴们	是	制作	一个	新的	正面	超过	那里	,	”	他	额外	,

“那些家伙正在那边建立新的战线，”他补充道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

pointing	**to**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**hill**	**.**
指向	到	这	中心	的	这	爬坡道	.

指向山丘中心。

“ [aɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [fɪfθ] , ['sev(ə)nθ][ænd; ənd] [tenθ] [ɪn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

“	**I**	**want**	**the**	**Fifth**	**,**	**Seventh**	**and**	**Tenth**	**in**	**échelon**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**.**
“	我	想	这	第五	,	第七	和	第十	在	梯队	作为	迅速地	作为	可能的	.

“我希望第五梯队、第七梯队和第十梯队尽快组建完成。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [ðæt] ['kæv(ə)lri] .

And	**I**	**want**	**that**	**cavalry**	**.**
和	我	想	那	骑兵	.

我想要那支骑兵。

[lef'tenənt] , ” ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][stɑ:f] , “ [raɪd] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd][faɪnd]

Lieutenant	**,**	**”**	**turning**	**to**	**one**	**of**	**his**	**staff**	**,**	**“**	**ride**	**off**	**to**	**the**	**left**	**and**	**find**
中尉	,	”	转弯	到	一	的	他的	职员	,	“	骑	离开	到	这	左边	和	寻找

['kɜ:n(ə)l] ['stɪltən] .

Colonel	**Stilton**	**.**
上校	斯蒂尔顿	.

中尉，”他转向一名参谋，“骑马向左边走，找到斯蒂尔顿上校。”

[tel] [hɪm] [ðæt] [ai] [niːd] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

Tell	**him**	**that**	**I**	**need**	**a**	**charge**	**in**	**ten**	**minutes**	**.**
告诉	他	那	我	需要	一个	收费	在	十	分钟	.

告诉他我十分钟后需要充电。

" ['prez(ə)ntli] ['kænən] ['əʊpənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [stɪl] [held] [baɪ] [ðə; ðɪ]

"	**Presently**	**cannon**	**opened**	**from**	**that**	**part**	**of**	**the**	**ridge**	**still**	**held**	**by**	**the**
"	目前	大炮	打开	从	那	部分	的	这	岭	仍然	握住	经过	这

[kən'fedərɪts] ,

Confederates	**,**
南方邦联	,

"目前，从南方邦联军仍然控制的山脊部分，大炮已经开火。"

[ðə; ðɪ] [ʃel] ['teərɪŋ] [θruː] [ɔː(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [dɪ'zɑːlvɪŋ] [gruːps] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [raɪt] [wɪŋ] ,

the	**shell**	**tearing**	**through**	**or**	**over**	**the**	**dissolving**	**groups**	**of**	**their**	**right**	**wing**	**,**
这	壳	撕裂	通过	或者	超过	这	溶解	团体	的	他们的	正确的	翼	,

蛋壳撕裂或覆盖在它们右翼正在消散的翅芽上，

[ænd; ənd] ['krækɪŋ] ['vɪʃəsli] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['juːniənɪst] .

and	**cracking**	**viciously**	**above**	**the**	**heads**	**of**	**the**	**victorious**	**Unionists**	**.**
和	裂纹	恶毒地	多于	这	头部	的	这	胜利者	工会成员	.

在胜利的联合派头顶上发出凄厉的爆裂声。

[ðə; ðɪ] [ɪk'sploʊʒənz] ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] ['stʌnɪŋ] [rə'pɪdəti] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ʃrɪl] [hwəː]

The	**explosions**	**followed**	**each**	**other**	**with**	**stunning**	**rapidity**	**,**	**and**	**the**	**shrill**	**whirring**
这	爆炸	随后	每个	其他	和	令人惊叹的	快速	,	和	这	尖锐	嗡嗡声

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['splɪntəz] [wɒz; wəz] ['ɒmɪnəs] .

of	**the**	**splinters**	**was**	**ominous**	**.**
的	这	碎片	曾是	不祥的	.

爆炸接连不断，速度之快令人震惊，碎片发出刺耳的呼啸声，预示着不祥之兆。

[men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ræŋks] [ɔː(r)] [tuː; tə] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['wuːndɪd] .

Men	**began**	**to**	**fall**	**again**	**in**	**the**	**ranks**	**or**	**to**	**drop**	**out**	**of**	**them**	**wounded**	**.**
男人	开始	到	落下	再次	在	这	排名	或者	到	降低	出去	的	他们	受伤	.

士兵们开始再次倒下，或者因伤退出队伍。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [wɔːldrən] [tʊk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [nəʊt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [raɪd] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [braʊ]

Of	**all**	**this**	**Waldron**	**took**	**no**	**further**	**note**	**than**	**to**	**ride**	**hastily**	**to**	**the**	**brow**
的	全部	这	沃尔德伦	采取	不	更远	笔记	比	到	骑	草草	到	这	眉头

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑː'tɪlərɪ] .

of	**the**	**ridge**	**and**	**look**	**for**	**his**	**own**	**artillery**	**.**
的	这	岭	和	看	为了	他的	自己的	炮兵	.

对于这一切，沃尔德伦没有再多加注意，而是匆匆骑马来到山脊顶端，寻找自己的火炮。

" [siː] [haʊ] [hiː; hi] - [tuː; tə] - [hɪm'self] , " [sed] ['meɪdʒə(r)] - ,

"	**See**	**how**	**he**	**attinds**	**to**	**iverything**	**himself**	**,**	**"**	**said**	**Major**	**Gahogan**	**,**
"	看	如何	他	-	到	-	他自己	,	"	说	主要的	-	,

"你看他事事亲力亲为，"加霍根少校说道。

[huː] [hæd; həd] ['kæntə] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [fɪts] [hjuː] .

who	**had**	**cantered**	**up**	**to**	**the**	**side**	**of**	**Fitz**	**Hugh**	**.**
WHO	有	慢跑	向上	到	这	边	的	菲茨	休	.

他小跑着来到菲茨·休的旁边。

" [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] [pleɪn] ['bɪznəs] , [æn; ən] - [hiː; hi] [lʊks] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [loʊɪk] [ə; eɪ]

"	**It's**	**just**	**a**	**matther**	**of**	**plain**	**business**	**,**	**an**	**'**	**he**	**looks**	**after**	**it**	**loike**	**a**
"	它是	只是	一个	-	的	清楚的	商业	,	一个	-	他	看起来	后	它	类似	一个

['bɪznəs] [mæn] .

business	**man**	**.**
商业	男人	.

"这只是普通的商业问题，他像个商人一样处理它。"

[dɪd][jiː; ji] [siː] [ˌjuː ˈes] , [ðəʊ] , [ˈkæptɪn] , [wɪn] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn][ɒn][ðeə(r)] [raɪt] [flæŋk] ?

Did	ye	see	us	,	though	,	Captin	,	whin	we	come	in	on	their	right	flank	?
做过	是的	看	我们	,	尽管	,	船长	,	抱怨	我们	来	在	在	他们的	正确的	侧翼	?

船长，你看到我们从他们右翼突袭了吗?

[baɪ] [dʒɔːdʒ] , [wiː; wi] [ˈmɜːðə] [ɜːn] .

By	George	,	we	murthered	urn	.
经过	乔治	,	我们	被谋杀	瓮	.

乔治，我们谋杀了骨灰瓮。

[ðeəz; ðəz] [məˈrɛn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈlaɪɪn] - [ɪn] [heɪps] [bæk] [ðeə(r)] .

There's	more'n	a	hundred	lyin	'	in	hapes	back	there	.
有	更多	一个	百	躺着	-	在	哈普斯	后退	那里	.

后面躺着一百多具尸体。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][əʊld][ˈstɪltən] , [aɪ][dʒʌst] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ʌm; əm][bɪˈhaɪnd][ðæt] [wʊd] [tuː; tə][ˈaʊə(r)]

As	for	old	Stilton	,	I	just	caught	sight	of	um	behind	that	wood	to	our
作为	为了	老的	斯蒂尔顿	,	我	只是	捕捉	视线	的	嗯	在后面	那	木头	到	我们的

[left] ,

left	,
左边	,

至于老斯蒂尔顿，我刚才瞥见它躲在我们左边那片树林后面。

[æn; ən] - [hiːz] [ˈmeɪkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɛnəmiz] [raɪt] [rɛr] .

an	'	he's	makin	'	for	the	enemy's	right	rair	.
一个	-	他是	制造	-	为了	这	敌人的	正确的	rair	.

他正向敌人的右翼进发。

[hiːl] [hæv; həv] [lɒts] [əʊ] - [ˈprɪznər] [ɪn][hɑːf][æn; ən][ˈaʊə(r)] .

He'll	have	lots	o	'	prisoners	in	half	an	hour	.
地狱	有	很多	o	-	囚犯	在	一半	一个	小时	.

半小时后他就能抓到很多囚犯了。

” [wen] [wɔːldrən] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkævəriz]

”	When	Waldron	returned	to	the	group	he	was	told	of	his	cavalry's
”	什么时候	沃尔德伦	返回	到	这	团体	他	曾是	讲述	的	他的	骑兵的

['weərəbaʊts] ,

whereabouts	,
下落	,

“沃尔德伦回到队伍后，有人告诉他骑兵的下落。”

[ænd; ənd] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl][ɒv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

and	responded	to	the	information	with	a	smile	of	satisfaction	.
和	回应	到	这	信息	和	一个	微笑	的	满意	.

听到这些信息后，他露出了满意的笑容。

“ ['brædli] [ɪz] [ˈhʌrɪɪŋ] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd]['teɪlə(r)][ɪz] ['pʊʃɪŋ] [ðeə(r)][left] ['smɑːtli] .

“	Bradley	is	hurrying	up	,	”	he	said	,	“	and	Taylor	is	pushing	their	left	smartly	.
“	布拉德利	是	匆忙	向上	,	”	他	说	,	“	和	泰勒	是	推动	他们的	左边	聪明地	.

“布拉德利正在加快速度，”他说，“泰勒正在巧妙地从左路推进。”

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [wʌn][mɔː(r)]['tʌs(ə)l][tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][ðeə(r)][laɪn][ɒv; əv] [rɪˈtriːt] ;

They	will	make	one	more	tussle	to	recover	their	line	of	retreat	;
他们	将要	制作	一	更多的	争执	到	恢复	他们的	线	的	撤退	;

他们将再次发起反击，夺回撤退路线;

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [smæʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][end][tuː; tə][end][ænd; ənd] [teɪk] ['evri] [gʌn] .

but	we	shall	smash	them	from	end	to	end	and	take	every	gun	.
但	我们	将	粉碎	他们	从	结尾	到	结尾	和	拿	每一个	枪	.

但我们将彻底摧毁他们，夺取他们所有的枪支。

" [hiː; hi] [ˈgæləp] [naʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnfəntri] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːd] " ['fɔːwəd] !

"	He	galloped	now	to	his	infantry	,	and	gave	the	word	"	Forward	!
"	他	疾驰	现在	到	他的	步兵	,	和	给予	这	单词	"	向前	!

他策马奔向步兵，下达了"前进！"的命令。

" [ðə; ði] [θriː] ['redʒəmənt] [wɪtʃ] [kəm'pəʊzd] [ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɪfθ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] ,

"	The	three	regiments	which	composed	the	échelon	were	the	Fifth	on	the	right	,
"	这	三	军团	哪个	由	这	梯队	是	这	第五	在	这	正确的	,

组成梯队的三个团分别是右边的第五团、

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['fɪfti] [jɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd][left][ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ,

the	Seventh	fifty	yards	to	the	rear	and	left	of	the	Fifth	,
这	第七	五十	码	到	这	后部	和	左边	的	这	第五	,

第七团位于第五团后方和左侧五十码处，

[ðə; ði] [tenθ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ænd; ənd][left][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] .

the	Tenth	to	the	rear	and	left	of	the	Seventh	.
这	第十	到	这	后部	和	左边	的	这	第七	.

第十团位于第七团的后方和左侧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɪfθ] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [bə'tæliən] , [ðæt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd]

It	was	behind	the	Fifth	,	that	is	,	the	foremost	battalion	,	that	the	brigade
它	曾是	在后面	这	第五	,	那	是	,	这	首先	营	,	那	这	旅

[kə'mɑːndə(r)] ['pəʊstɪd][hɪm'self] .

commander	posted	himself	.
指挥官	发布	他自己	.

旅长亲自驻扎在第五营（即最前线的营）后面。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] , ['kɜːn(ə)l] ? " [ɑːskt] [fɪts] [hjuː] , [ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd]

"	Do	you	mean	to	stay	here	,	Colonel	?	"	asked	Fitz	Hugh	,	in	surprise	and
"	做	你	意思是	到	停留	这里	,	上校	?	"	问	菲茨	休	,	在	惊喜	和

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

"上校，您打算留在这里吗？"菲茨·休惊讶又焦虑地问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['vɪktəri] [naʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [wɑːl] - [drɑːn] , [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [glɑːns]

"	It	is	a	certain	victory	now	,	"	answered	Wal	-	dron	,	with	a	singular	glance
"	它	是	一个	肯定	胜利	现在	,	"	回答	沃尔	-	无人机	,	和	一个	单数	瞥一眼

['ʌpwəd] .

upward	.
向上	.

"现在胜利已成定局了，"沃尔德伦回答道，同时抬头看了一眼。

" [maɪ][laɪf][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] .

"	My	life	is	no	longer	important	.
"	我的	生活	是	不	更长	重要的	.

"我的生命不再重要了。"

[ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl][men] . "

I	prefer	to	do	my	duty	to	the	utmost	in	the	sight	of	all	men	.	"
我	更喜欢	到	做	我的	责任	到	这	极致	在	这	视线	的	全部	男人	.	"

我宁愿在众人面前尽职尽责地完成我的工作。

" [ai][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][duː; də][maɪn] , [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [mʌtʃ] [muːvd] ,

"	I	shall	follow	you	and	do	mine	,	sir	,	"	said	the	Captain	,	much	moved	,
"	我	将	跟随	你	和	做	矿	,	先生	,	"	说	这	队长	,	很多	已搬	,

"我将遵照您的指示，完成我的使命，先生。"船长深受感动地说。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [seɪ] [baɪ] [wɒt] [ɪ'moʊʃnz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ænd; ənd] [kən'flɪktɪŋ]

he	could	scarcely	say	by	what	emotions	,	they	were	so	many	and	conflicting
他	可以	几乎	说	经过	什么	情绪	,	他们	是	所以	许多	和	冲突

.

:

.

他几乎说不出自己是被哪些情绪所影响，因为这些情绪如此之多，而且相互矛盾。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] ['ʌðərˌwɛərz] .

“	I	want	you	otherwheres	.
“	我	想	你	其他地方	.

“我希望你在别的地方。”

[raɪd] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] ['teɪlə(r)][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['hʌri] [hɪm] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] .

Ride	to	Colonel	Taylor	at	once	,	and	hurry	him	up	the	hill	.
骑	到	上校	泰勒	在	一次	,	和	匆忙	他	向上	这	爬坡道	.

立即骑马去见泰勒上校，催促他上山。

[tel] [hɪm] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [hæv; həv] ['greɪtli] ['wiːkənd] [ðeə(r)] [left] .

Tell	him	the	enemy	have	greatly	weakened	their	left	.
告诉	他	这	敌人	有	非常	减弱	他们的	左边	.

告诉他敌军左翼力量已大大削弱。

[tel] [hɪm] [tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp] ['evriθɪŋ] , ['ɪnfəntri] , [ænd; ənd] ['kæv(ə)lri] , [ænd; ənd] [ɑː'tɪləri] , [ænd; ənd]

Tell	him	to	push	up	everything	,	infantry	,	and	cavalry	,	and	artillery	,	and
告诉	他	到	推	向上	一切	,	步兵	,	和	骑兵	,	和	炮兵	,	和

[tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [heɪst] . ”

to	do	it	in	haste	.	”
到	做	它	在	匆忙	.	”

告诉他把所有兵力都推上去，步兵、骑兵、炮兵，而且要迅速行动。

“ ['kɜːn(ə)l] , [ðɪs] [ɪz] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [laɪf] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] , ” ['remənstreit, ri'mɔn-] [fɪts] [hjuː] .

“	Colonel	,	this	is	saving	my	life	against	my	will	,	”	remonstrated	Fitz	Hugh	.
“	上校	,	这	是	保存	我的	生活	反对	我的	将要	,	”	抗议	菲茨	休	.

“上校，这是在违背我的意愿的情况下救我的命，”菲茨·休抗议道。

“ [gəʊ] !

“	Go	!
“	去	!

“去！

” ['ɔːdəd] [wɔːldrən] , [ɪm'pɪəriəsli] .

”	ordered	Waldron	,	imperiously	.
”	订购	沃尔德伦	,	专横跋扈	.

“沃尔德伦傲慢地命令道。”

“ [taɪm] [ɪz] ['preʃəs] .

“	Time	is	precious	.
“	时间	是	宝贵的	.

时间宝贵。

” [fɪts] [hjuː] [dæʃt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sləʊp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] .

”	Fitz	Hugh	dashed	down	the	slope	to	the	right	at	a	gallop	.
”	菲茨	休	虚线	向下	这	坡	到	这	正确的	在	一个	驰骋	.

“菲茨·休飞快地向右侧的斜坡冲去。”

[ðə; ðɪ] [brɪ'geɪd] [kə'mɑːndə(r)] [tɜːnd] ['træŋkwɪli] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

The	brigade	commander	turned	tranquilly	,	and	followed	the	march	of	his
这	旅	指挥官	转向	平静地	,	和	随后	这	行进	的	他的

.

échelon	.
梯队	.

旅长平静地转身，跟随他的梯队行进。

[ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ['kraɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

The	second	and	decisive	crisis	of	the	little	battle	was	approaching	,
这	第二	和	决定性	危机	的	这	小的	战斗	曾是	接近	,

这场小规模战斗的第二次也是决定性的危机即将到来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][mʌst; məst] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	to	understand	it	we	must	glance	at	the	ground	on	which	it
和	到	理解	它	我们	必须	瞥一眼	在	这	地面	在	哪个	它

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] .

was	to	be	fought	.
曾是	到	是	战斗	.

要理解它，我们必须看看它发生的战场。

[tuː] ['hɒstaɪl] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɔːd] ,

Two	hostile	lines	were	marching	toward	each	other	along	the	broad	,
二	敌对的	线条	是	行军	朝向	每个	其他	沿着	这	广阔	,

两支敌对的队伍沿着宽阔的河岸向彼此进发，

['dʒentli] ['raʊndɪd] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [kɔːs] .

gently	rounded	crest	of	the	hill	and	at	right	angles	to	its	general	course	.
轻轻地	圆润	波峰	的	这	爬坡道	和	在	正确的	角度	到	它是	一般的	课程	.

山脊顶部呈缓和的圆弧形，与山体总体走向成直角。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] [laɪnz] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən] [truːps] ,

Between	these	lines	,	but	much	the	nearest	to	the	Union	troops	,
之间	这些	线条	,	但	很多	这	最近的	到	这	联盟	军队	,

在这些线条之间，但最靠近联邦军队的地方，

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] [rəʊd] [keɪm] [ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪn] [frʌnt] , [krɒst] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,

a	spacious	road	came	up	out	of	the	forest	in	front	,	crossed	the	ridge	,
一个	宽敞	路	来了	向上	出去	的	这	森林	在	正面	,	交叉	这	岭	,

一条宽阔的道路从前方的森林中延伸出来，越过山脊，

[swept] [daʊn] [ðə; ði] [smuːð] [dɪ'klaɪn] [ɪn][rɪə(r)] ,

swept	down	the	smooth	decline	in	rear	,
扫荡	向下	这	光滑的	衰退	在	后部	,

沿着后方平缓的斜坡向下俯冲，

[ænd; ənd][led][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wʊdn] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['nærəʊ] [bʌt; bət] [diːp] ['rɪvjələt] .

and	led	to	a	single	wooden	bridge	over	a	narrow	but	deep	rivulet	.
和	引领	到	一个	单身的	木制的	桥	超过	一个	狭窄的	但	深的	溪流	.

通往一座横跨狭窄而深邃的小溪的木桥。

[ɒn] ['aɪðə(r)][hænd][ðə; ði][rəʊd][wɒz; wəz] [hedʒd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][kləʊz] [bɔːd] [fens] ,

On	either	hand	the	road	was	hedged	in	by	a	close	board	fence	,
在	任何一个	手	这	路	曾是	对冲	在	经过	一个	关闭	木板	栅栏	,

道路两侧都用密实的木板围了起来。

[fɔː(r)] [fiːt] [ɔː(r)][səʊ][ɪn] [haɪt] .

four	feet	or	so	in	height	.
四	脚	或者	所以	在	高度	.

身高大约四英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['haɪweɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [laɪnz]

It	was	for	the	possession	of	this	highway	that	the	approaching	lines
它	曾是	为了	这	拥有	的	这	公路	那	这	接近	线条

[wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [ʃed] [ðeə(r)] [blʌd] .

were	about	to	shed	their	blood	.
是	关于	到	棚	他们的	血	.

即将到来的双方士兵正是为了争夺这条公路而流血牺牲。

[ɪf] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [feɪld] [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðeə(r)] [ɑː'tɪləri] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] ,

If	the	Confederates	failed	to	win	it	all	their	artillery	would	be	lost	,
如果	这	南方邦联	失败的	到	赢	它	全部	他们的	炮兵	会	是	丢失的	,

如果南方邦联军未能赢得这场战役，他们的所有炮兵部队都将损失殆尽。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɑːmi] ['kæptʃəd] [ɔː(r)] [dɪ'spɜːst] .

and	their	army	captured	or	dispersed	.
和	他们的	军队	捕获	或者	分散的	.

他们的军队被俘或被击溃。

[ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [keɪm] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ] .

The	two	parties	came	on	without	firing	.
这	二	各方	来了	在	没有	射击	.

双方没有交火就进入了对峙状态。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒn][bəuθ][saɪdz][wɜː(r); wə(r)]['vet(ə)rənz] , [kuːl] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə] ['ɔːdərs] , [ɪn'telɪdʒənt]

The	soldiers	on	both	sides	were	veterans	,	cool	,	obedient	to	orders	,	intelligent
这	士兵	在	两个都	侧面	是	退伍军人	,	凉爽的	,	听话	到	订单	,	聪明的

[θruː] [lɒŋ] ['sɜːvɪs] ,

through	long	service	,
通过	长的	服务	,

双方士兵都是身经百战的老兵，冷静沉着，服从命令，长期服役使他们头脑清醒。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [ɔːl][ðeə(r)] [rɪ'sɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] - [reɪndʒ][ænd; ənd]['faɪn(ə)l]

and	able	to	reserve	all	their	resources	for	a	short	-	range	and	final
和	有能力的	到	预订	全部	他们的	资源	为了	一个	短的	-	范围	和	最终的

['strʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

并能将所有资源用于短时间内的最后决战。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['fensɪz] [æz; əz] [jet] ['pɑːʃəli] [hɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Moreover	,	the	fences	as	yet	partially	hid	them	from	each	other	,
而且	,	这	栅栏	作为	然而	部分	隐藏	他们	从	每个	其他	,

此外，栅栏仍然部分地遮挡了他们彼此之间的视线。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['rendəd] [ɔːl][eɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [veɪg] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

and	would	have	rendered	all	aim	for	the	present	vague	and	uncertain	.
和	会	有	渲染	全部	目的	为了	这	展示	模糊的	和	不确定	.

这将使当前的所有目标变得模糊不清。

“ ['fɔːwəd] , [fɪfθ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [wɔːldrən] .

“	Forward	,	Fifth	!	”	shouted	Waldron	.
“	向前	,	第五	!	”	喊叫	沃尔德伦	.

“前进，第五！”沃尔德伦喊道。

“ ['stedi] .

“	Steady	.
“	稳定的	.

“稳定的。

[rɪ'zɜːv] [jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)] .

Reserve	your	fire	.
预订	你的	火	.

预留火源。

” [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['redʒɪmənt] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fens] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [hɔːlt] ; [raɪt] [dres] .

”	Then	,	as	the	regiment	came	up	to	the	fence	,	he	added	,	“	Halt	;	right	dress	.
”	然后	,	作为	这	团	来了	向上	到	这	栅栏	,	他	额外	,	“	停止	;	正确的	裙子	.

然后，当这支部队走到栅栏前时，他又补充道：“站住；着装整齐。”

['stedi] , [men] .
Steady , men .
稳定的 , 男人 .

稳住，伙计们。

" ['mi:ntaɪm] [hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ə'reɪ] [wɪð] [æn; ən]['i:gə(r)] [geɪz] .
" Meantime he watched the advancing array with an eager gaze .
" 与此同时 他 观看 这 前进 大批 和 一个 渴望的 目光 .

与此同时，他满怀渴望地注视着不断推进的阵列。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [saɪt] , [fʊl] [ɒv; əv]['mɒrəl] [sə'blɪməti] , [ænd; ənd] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][ɔ:l]
It was a noble sight , full of moral sublimity , and worthy of all
它 曾是 一个 高贵 视线 , 满的 的 道德 崇高 , 和 值得 的 全部
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

这是一个崇高的景象，充满了道德上的崇高感，值得所有人钦佩。

[ðə; ði] [lɒŋ] , [li:n] , ['sʌnbɜ:nd] , ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n]['səʊldʒəz] , [ɪn] ['rægɪd] [greɪ] [stept] ['fɔ:wəd] ,
The long , lean , sunburned , weather - beaten soldiers , in ragged gray stepped forward ,
这 长的 , 倾斜 , 晒伤 , 天气 - 被打败 士兵 , 在 破烂不堪 灰色的 步 向前 ,
[su:'pɜ:bli; sju:'pɜ:bli] , [ðeə(r)][ræŋks] [lu:s] ,
superbly , their ranks loose ,
极好 , 他们的 排名 松动的 ,

这些身材高瘦、皮肤黝黑、饱经风霜的士兵，身穿破旧的灰色军装，步伐矫健地向前走去，队伍显得有些散乱。

[bʌt; bət][swɪft][ænd; ənd][fɜ:m] , [ðə; ði][men] ['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] [ɪn][ðeə(r)] [heɪst] , [ðeə(r)] ['tætəd] [slaʊtʃ]
but swift and firm , the men leaning forward in their haste , their tattered slouch
但 迅速 和 公司 , 这 男人 倾斜 向前 在 他们的 匆忙 , 他们的 破烂 佝
[hæts] [pʊʃt] ['bækwəd] ,
hats pushed backward ,
帽子 推动 落后 ,

但动作迅速而坚定，男人们匆忙地向前倾身，破旧的软呢帽向后推去。

[ðeə(r)] [həʊl] ['æspekt] ['bɪznəs] - [laɪk][ænd; ənd]['vɪraɪl] .
their whole aspect business - like and virile .
他们的 所有的 方面 商业 - 喜欢 和 阳刚的 .

他们整体给人的感觉是干练而充满活力。

[ðeə(r)][laɪn][wɒz; wəz] [θri:] [bə'tæljən] [strɒŋ] , [fɑ:(r)] [ˌaut'flæŋk] [ðə; ði] [fɪfθ] ,
Their line was three battalions strong , far outflanking the Fifth ,
他们的 线 曾是 三 营 强的 , 远的 侧翼包抄 这 第五 ,

他们的防线有三个营，远远地包抄了第五团。

[ænd; ənd][æt; ət] [li:st] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] .
and at least equal to the entire échelon .
和 在 至少 平等的 到 这 全部的 梯队 .

至少与整个梯队相当。

[wen] [wɪ'ðɪn] ['θɜ:ti] [ɔ:(r)] ['fɔ:ti] [jɑ:rdz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɜ:ðə(r)] [fens] [ðeɪ] [ɪn'kri:st] [ðeə(r)] [peɪs] [tu:; tə]
When within thirty or forty yards of the further fence they increased their pace to
什么时候 之内 三十 或者 四十 码 的 这 更远 栅栏 他们 增加 他们的 步伐 到
['nɪəli] [ə; eɪ]['dʌb(ə)l] - [kwɪk] ,
nearly a double - quick ,
几乎 一个 双倍的 - 快的 ,

当距离远处的栅栏还有三四十码时，它们加快了速度，几乎达到了两倍快步。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['stu:pɪŋ] [ləʊ] [ɪn]['hʌntə(r)] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['faɪərɪŋ] .
many of them stooping low in hunter fashion , and a few firing .
许多 的 他们 弯腰 低的 在 猎人 时尚 , 和 一个 很少 射击 .

他们中许多人像猎人一样弯下腰，少数人开枪射击。

[ðen] [wɔːldrən] [rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrəp] [ænd; ənd] [jeld] , “ [bə'tæliən] !

Then	Waldron	rose	in	his	stirrups	and	yelled	,	“	Battalion	!
然后	沃尔德伦	玫瑰	在	他的	马镫	和	大喊	,	“	营	!

然后沃尔德伦站起身来，大喊道：“营！

['redi] — [eɪm] — [eɪm] [ləʊ] .

ready	—	aim	—	aim	low	.
准备好	—	目的	—	目的	低的	.

准备—瞄准—瞄准低处。

['faɪə(r)] !

Fire	!
火	!

火！

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['raɪflz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

”	There	was	a	stunning	roar	of	three	hundred	and	fifty	rifles	,	and	a
”	那里	曾是	一个	令人惊叹的	吼	的	三	百	和	五十	步枪	,	和	一个

['dedli] [skriːtʃ] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] .

deadly	screech	of	bullets	.
致命	尖叫	的	子弹	.

“三百五十支步枪发出震耳欲聋的轰鸣声，子弹发出致命的尖啸声。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [sməʊk] [rəʊld] [aʊt] , [ðə; ði] [heɪst] [tuː; tə][ˌriː'ləʊd][wɒz; wəz] [ɪn'tens] ,

But	the	smoke	rolled	out	,	the	haste	to	reload	was	intense	,
但	这	抽烟	滚动	出去	,	这	匆忙	到	重新加载	曾是	激烈的	,

但硝烟散去，重新装弹的节奏变得异常迅速。

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [mɑːk] [wɒt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dʌn] .

and	none	could	mark	what	execution	was	done	.
和	没有任何	可以	标记	什么	执行	曾是	完毕	.

而且没有人能够指出执行的是哪种死刑。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌfəd] , [ðeɪ] [bɔː(r)][ʌp]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['vɒli] ,

Whatever	the	Confederates	may	have	suffered	,	they	bore	up	under	the	volley	,
任何	这	南方邦联	可能	有	遭受	,	他们	钻孔	向上	在下面	这	截击	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɒn] .

and	they	came	on	.
和	他们	来了	在	.

无论南方邦联军遭受了怎样的苦难，他们都顶住了炮火，继续前进。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fensɪz] , [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv][jɑːrdz] [ə'pɑːt] ,

In	another	minute	each	of	those	fences	,	not	more	than	twenty	-	five	yards	apart	,
在	其他	分钟	每个	的	那些	栅栏	,	不是	更多的	比	二十	-	五	码	除	,

再过一分钟，这些相距不超过25码的栅栏，

[wɒz; wəz][laɪnd][baɪ][ðə; ði] ['ʃætəd] ['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ,

was	lined	by	the	shattered	fragment	of	a	regiment	,
曾是	衬里	经过	这	破碎	分段	的	一个	团	,

被一个团的残骸所包围，

[iːtʃ] ['faɪərɪŋ][æz; əz][fɑːst][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

each	firing	as	fast	as	possible	into	the	face	of	the	other	.
每个	射击	作为	快速地	作为	可能的	进入	这	脸	的	这	其他	.

两人以最快的速度向对方脸上开枪。

[ðə; ði] [fɪfθ] [bled] ['fɪəfəli] : [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][faɪv][ɒv; əv][ɪts][ten] ['kʌmpəni] [kə'mændər] [ʃɒt] [ded]

The	Fifth	bled	fearfully	:	it	had	five	of	its	ten	company	commanders	shot	dead
这	第五	出血	恐惧地	:	它	有	五	的	它是	十	公司	指挥官	射击	死的

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] ;

in	three	minutes	;
在	三	分钟	;

第五团伤亡惨重：三分钟内，该团十名连长中有五人被枪杀；

[ænd; ənd][ɪts] [lɒs] [ɪn]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ɪn][men] [fel] ['skeəsli] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['reɪʃiəʊ]

and	its	loss	in	other	officers	and	in	men	fell	scarcely	short	of	this	terrible	ratio
和	它是	损失	在	其他	警官	和	在	男人	跌倒	几乎	短的	的	这	糟糕的	比率

.

:

.

而其他军官和士兵的损失也几乎与这个可怕的比例相当。

[ɒn] [ɪts] [left] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tenθ] [wɜː(r); wə(r)][ʌp] , ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ['mʌskɪtri] ,

On	its	left	the	Seventh	and	the	Tenth	were	up	,	pouring	in	musketry	,
在	它是	左边	这	第七	和	这	第十	是	向上	,	浇注	在	火枪	,

在其左侧，第七和第十团已经就位，火力全开。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['hɑːdli] [les] ['sæŋgwɪnəri] .

and	receiving	it	in	a	fashion	hardly	less	sanguinary	.
和	接收	它	在	一个	时尚	几乎	较少的	血腥	.

而接受的方式也同样血腥残暴。

[nəʊ][wʌn]['prez(ə)nt][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] , [ɔː(r)]['evə(r)] ['ɑːftəwəd] [sɔː] , [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [kləʊz] [ænd; ənd]

No	one	present	had	ever	seen	,	or	ever	afterward	saw	,	such	another	close	and
不	一	展示	有	曾经	已见	,	或者	曾经	之后	锯	,	这样的	其他	关闭	和

['dedli] ['kɒntest] .

deadly	contest	.
致命	竞赛	.

在场的所有人都表示，他们从未见过，之后也再未见过如此激烈而致命的较量。

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [həʊl] ['wʌndəf(ə)l] [faɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	the	strangest	thing	in	this	whole	wonderful	fight	was	the	conduct	of	the
但	这	最奇怪的	事物	在	这	所有的	精彩的	斗争	曾是	这	执行	的	这

[brɪ'geɪd] [kə'mɑːndə(r)] .

brigade	commander	.
旅	指挥官	.

但这场精彩战斗中最奇怪的事情是旅长的行为。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['læsəreɪtɪd] [fɪfθ] [wɔːldrən] [rəʊd] [θraɪs] ,

Up	and	down	the	rear	of	the	lacerated	Fifth	Waldron	rode	thrice	,
向上	和	向下	这	后部	的	这	撕裂	第五	沃尔德伦	骑	三次	,

沃尔德伦在伤痕累累的第五号战舰后方来回骑行了三次，

['spɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɔːs] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ]

spurring	his	plunging	and	wounded	horse	close	to	the	yelling	and	fighting
刺激	他的	骤降	和	受伤	马	关闭	到	这	大喊	和	斗争

[faɪl] - ['kləuzə(r)] ,

file	-	closers	,
文件	-	收尾	,

他策马狂奔，那匹受伤的马儿冲向了正在叫喊打斗的队列收尾人员。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [vɔɪs] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .

and	shouting	in	a	piercing	voice	encouragement	to	his	men	.
和	喊叫	在	一个	冲孔	嗓音	鼓励	到	他的	男人	.

他用洪亮的声音大声鼓励他的部下。

['streɪndʒə(r)] [stɪl] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

Stranger	still	,	considering	the	character	which	he	had	borne	in	the	army	,
陌生人	仍然	,	考虑	这	特点	哪个	他	有	出生	在	这	军队	,

更奇怪的是，考虑到他在军队中的为人，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['i:v(ə)l] [di:d] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [ɒn][ðə; ði]

and	considering	the	evil	deed	for	which	he	was	to	account	on	the
和	考虑	这	邪恶的	契据	为了	哪个	他	曾是	到	帐户	在	这

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

考虑到他明天要为所犯的罪行负责，

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜ:dz] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪdli] [hɜ:d] [tu:; tə]['ʌtə(r)] .

were	the	words	which	he	was	distinctly	and	repeatedly	heard	to	utter	.
是	这	字	哪个	他	曾是	明显地	和	反复	听到	到	说出	.

人们清楚地听到他反复说着这些话。

“ [stænd] ['stedi] , [men] — [gɒd][ɪz] [wɪð] [ˌju: 'es] !

“	Stand	steady	,	men	—	God	is	with	us	!
“	站立	稳定的	,	男人	—	上帝	是	和	我们	!

“站稳，弟兄们——上帝与我们同在！”

” [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['bæt(ə)l] - [kraɪ][ɒv; əv] [ðɪs] ['bækˌslɪdɪŋ] ['klɜ:dʒimən] , [ðɪs] ['sɪnə(r)]

”	was	the	extraordinary	battle	-	cry	of	this	backslidden	clergyman	,	this	sinner
”	曾是	这	非凡的	战斗	-	哭	的	这	背道而驰	牧师	,	这	罪人

[ə'bʌv] ['meni] .

above	many	.
多于	许多	.

这是这位背离信仰的牧师，这位罪孽深重的罪人发出的非凡的战斗口号。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] ['vɪktəri] .

And	it	was	a	prophecy	of	victory	.
和	它	曾是	一个	预言	的	胜利	.

这是胜利的预言。

['brædli] [ræn][ʌp][hɪz; ɪz][næp'əʊlɪənz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm] ,

Bradley	ran	up	his	Napoleons	on	the	right	in	the	nick	of	time	,
布拉德利	跑	向上	他的	拿破仑	在	这	正确的	在	这	缺口	的	时间	,

布拉德利及时从右路发起进攻，他的拿破仑军团迅速跟上了。

[ænd; ənd] , [ɔ:l'ðəʊ] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][beə(r)] , [ˌaɪ 'ti:]

and	,	although	only	one	of	them	could	be	brought	to	bear	,	it
和	,	虽然	仅有的	一	的	他们	可以	是	带来	到	熊	,	它

[wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] ;

was	enough	;
曾是	足够的	;

虽然只能启用其中一种方法，但这已经足够了；

[ðə; ði] [greɪp] [reɪkt] [ðə; ði] [kən'fedərət] [left] , [brəʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

the	grape	raked	the	Confederate	left	,	broke	it	,	and	the	battle	was	over	.
这	葡萄	耙过的	这	南方邦联	左边	,	打破	它	,	和	这	战斗	曾是	超过	.

葡萄炮扫射了南方邦联的左翼，将其击溃，战斗就此结束。

[ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)][ðeə(r)] [həʊl] [ə'reɪ] [wɒz; wəz] ['skætəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][pə'zɪʃ(ə)n]

In	five	minutes	more	their	whole	array	was	scattered	,	and	the	entire	position
在	五	分钟	更多的	他们的	所有的	大批	曾是	疏散	,	和	这	全部的	位置

['əʊpən][tu:; tə] ['gæləpɪŋ] ['kæv(ə)lri] ,

open	to	galloping	cavalry	,
打开	到	疾驰	骑兵	,

五分钟后，他们的阵型完全溃散，整个阵地暴露在疾驰而来的骑兵面前。

['si:zɪŋ] [gʌnz] , ['stændədz] , [ænd; ənd] ['prɪznər] .

seizing	guns	,	standards	,	and	prisoners	.
抓住	枪支	,	标准	,	和	囚犯	.

缴获枪支、旗帜和囚犯。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ɒv; əv] ['traɪʌmf] ,

It	was	in	the	very	moment	of	triumph	,
它	曾是	在	这	非常	片刻	的	胜利	,

就在胜利的那一刻，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['stʌbən] ['sʌðən] [laɪn] [riːld] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fens] [ɪn]['aɪsəleɪtɪd] ['klʌstəz] ,

just	as	the	stubborn	Southern	line	reeled	back	from	the	fence	in	isolated	clusters	,
只是	作为	这	固执的	南方	线	卷曲	后退	从	这	栅栏	在	孤立	集群	,

就像顽强的南方防线零星地从围栏边退缩一样，

[ðæt] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ɪ'mjuːnəti] [ɒv; əv] [wɔːldrən] ['tɜːrməˌnet] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [deθ] [wuːnd] .

that	the	miraculous	immunity	of	Waldron	terminated	,	and	he	received	his	death	wound	.
那	这	神奇	免疫	的	沃尔德伦	终止	,	和	他	已收到	他的	死亡	伤口	.

沃尔德伦的神奇免疫力结束了，他身负致命伤。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [fɪts] [hjuː] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ['geɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['daɪɪŋ] [kə'mɑːndə(r)] .

A	quarter	of	an	hour	later	Fitz	Hugh	found	a	sorrowful	group	of	officers	gazing	from	a	little	distance	upon	their	dying	commander	.
一个	四分之一	的	一个	小时	之后	菲茨	休	成立	一个	悲伤	团体	的	警官	凝视	从	一个	小的	距离	之上	他们的	垂死	指挥官	.

一刻钟后，菲茨·休发现一群悲伤的军官正从不远处凝视着他们垂死的指挥官。

“ [ɪz][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hɪt] ?

“	Is	the	Colonel	hit	?
“	是	这	上校	打	?

“上校中弹了吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ʃɒkt] [ænd; ənd] [griːvd] , [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n] [meɪ] [siːm] .

”	he	asked	,	shocked	and	grieved	,	incredible	as	the	emotion	may	seem	.
”	他	问	,	震惊	和	伤心	,	极好的	作为	这	情感	可能	似乎	.

“他震惊而悲痛地问道，尽管这种情绪可能看起来难以置信。”

“ [doʊnt][gəʊ][nɪə(r)][hɪm] , ” [kɔːld] ['gɪldərˌsliːv] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] ,

“	Don't	go	near	him	,	”	called	Gildersleeve	,	who	,	it	will	be	remembered	,
“	不	去	靠近	他	,	”	称为	吉尔德斯利夫	,	WHO	,	它	将要	是	记得	,

“别靠近他，”吉尔德斯利夫喊道，人们将会记得他。

[njuː] [ɔː(r)] [gest] [hɪz; ɪz] ['erənd] [ɪn][kæmp] .

knew	or	guessed	his	errand	in	camp	.
知道	或者	猜对了	他的	差事	在	营	.

他知道或猜到了他在营地里的任务。

“ [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd] ['sɜːdʒən] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] .

“	The	chaplain	and	surgeon	are	there	.
“	这	牧师	和	外科医生	是	那里	.

“牧师和外科医生都在那里。”

[let] [hɪm][ə'ləʊn] . ”

Let	him	alone	.	”
让	他	独自的	.	”

别管他了。

“ [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['rendə(r)][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , ” ['ædɪd] [ˌdʒiː'eɪ] - ['həʊg(ə)n] .

“	He's	going	to	render	his	account	,	”	added	Ga	-	hogan	.
“	他是	去	到	使成为	他的	帐户	,	”	额外	加	-	霍根	.

“他会做出解释的，”加霍根补充道。

“ [æn; ən] - - [hiːz] [dʌn] [rɒŋ] , [hiːz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][skweə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
“ An ' whativer he's done wrong , he's made it square to - day .
” 一个 - - 他是 完毕 错误的 , 他是 制成 它 正方形 到 - 天 .

“无论他之前做错了什么，今天他都弥补了。”

[let] [ʌm; əm] [leɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] .
Let um lave it to his brigade .
让 嗯 澡 它 到 他的 旅 .

让他把这事交给他的部下吧。

” ['ædʒʊtənt] ['vɑːlis] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['blʌbərɪŋ] [ə'laʊd] , [huː] [hæd; həd][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði]
” Adjutant Wallis , who had been blubbering aloud , who had cursed the
” 副官 沃利斯 , WHO 有 到过 呜咽 大声 , WHO 有 被诅咒的 这
['reb(ə)lz; rɪ'belz][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌk] [ˌenə'dʒetɪkli] ,
rebels and the luck energetically ,
叛军 和 这 运气 精力充沛地 ,

“沃利斯副官一直在大声哭泣，他用力地咒骂着叛军和厄运，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [preɪ] ['ɪnwədli] , [grəʊn] [aʊt] , “ [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)]
and who had also been trying to pray inwardly , groaned out , “ This is our
和 WHO 有 还 到过 尝试 到 祈祷 内心 , 呻吟 出去 , “ 这 是 我们的
[lɑːst] ['vɪktəri] .
last victory .
最后的 胜利 .

而那个一直在内心默默祈祷的人，呻吟着说：“这是我们最后的胜利。”

[juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] .
You see if it ain't .
你 看 如果 它 不是 .

看看是不是真的。

[bet] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə][wʌn] . ”
Bet you two to one . ”
赌注 你 二 到 一 . ”

我跟你赌二比一。

“ [hʌʃ] , [mæn] ! ” [rɪ'plaɪd] - .
“ Hush , man ! ” replied Gahogan .
” 嘘 , 男人 ! ” 回复 - .

“嘘，伙计！”加霍根回答道。

“ [wiːl; wil][wɪn]['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ʌm; əm] , [ðəʊ] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] ['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]
“ We'll win our share of um , though we'll have to work harder for
” 出色地 赢 我们的 分享 的 嗯 , 尽管 出色地 有 到 工作 更难 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“我们会赢得属于我们的那一份，虽然我们需要为此付出更多努力。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)] [ɑː'selvz] , [æn; ən] - [get] [les] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]
We'll have to do more ourselves , an ' get less done for us in the
出色地 有 到 做 更多的 我们自己 , 一个 - 得到 较少的 完毕 为了 我们 在 这
[wei] [ɒv; əv]['tæktɪks] . ”
way of tactics . ”
方式 的 策略 . ”

我们必须自己做更多的事情，而不是在战术方面依赖别人的帮助。

“ [ðæts] [səʊ] , ['meɪdʒə(r)] , ” ['hwimpə] [ə; eɪ] ['drʌmə(r)] ,
“ That's so , Major , ” whimpered a drummer ,
” 那就是 所以 , 主要的 , ” 呜咽 一个 鼓手 ,

“真是这样，少校，”一名鼓手低声说道。

['lʊkɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dju:ti][ɒv; əv] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] ['kɒmreɪd] .

looking	up	from	his	duty	of	attending	to	a	wounded	comrade	.
寻找	向上	从	他的	责任	的	参加	到	一个	受伤	同志	.

他从照顾受伤战友的职责中抬起头来。

“ [hi:; hi] [noʊd] [haʊ] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][men][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,

“	He	knowed	how	to	put	his	men	in	the	right	place	,
“	他	已知	如何	到	放	他的	男人	在	这	正确的	地方	,

他知道如何把部下安排在合适的位置，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [noʊd] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

and	his	men	knowed	when	they	was	in	the	right	place	.
和	他的	男人	已知	什么时候	他们	曾是	在	这	正确的	地方	.

他的部下知道自己何时身处正确的位置。

[bʌt; bət] [ɪts] [gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [ˌʌp'hɪl] [θru:] [ðə; ði] ['sti:pɪst] [pɑ:t] [ɒv; əv] [hel] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

But	it's	goin	'	to	be	uphill	through	the	steepest	part	of	hell	the	rest	of
但	它是	去	-	到	是	上坡	通过	这	最陡峭	部分	的	地狱	这	休息	的

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

但接下来的路程将会是一段极其艰难的上坡路，如同穿越地狱中最陡峭的一段路。

” ['səʊldʒəz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wi:pɪŋ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bli:dɪŋ] , [ə'raɪvd]

”	Soldiers	,	some	of	them	weeping	,	some	of	them	bleeding	,	arrived
”	士兵	,	一些	的	他们	哭泣	,	一些	的	他们	出血	,	到达的

['kɒnstəntli] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)] [kə'mɑ:ndə(r)] ,

constantly	to	inquire	after	their	commander	,
不断地	到	查询	后	他们的	指挥官	,

“士兵们，有的在哭泣，有的在流血，不断前来询问他们的指挥官的情况。”

['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi][sent]['kwaɪətli] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)][ræŋks][ɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

only	to	be	sent	quietly	back	to	their	ranks	or	to	the	rear	.
仅有的	到	是	发送	悄悄	后退	到	他们的	排名	或者	到	这	后部	.

结果却被悄悄送回原岗位或后方。

[ə'raʊnd] [leɪ] ['ʌðə(r)][men] — [ded] [men] , [ænd; ənd] ['sensləs] , ['grəʊnɪŋ] [men] — [ɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Around	lay	other	men	—	dead	men	,	and	senseless	,	groaning	men	—	all	for	the
大约	躺	其他	男人	—	死的	男人	,	和	无意义的	,	呻吟	男人	—	全部	为了	这

['prez(ə)nt] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

present	unnoticed	.
展示	未被察觉	.

周围躺着其他人——有死人，也有失去知觉、呻吟不止的人——目前为止，他们都没有被注意到。

['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['dɪstənt] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæv(ə)lri] , ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][wɑ:l] - [drɑ:n]

Everything	,	except	the	distant	pursuit	of	the	cavalry	,	waited	for	Wal	-	dron
一切	,	除了	这	遥远	追逐	的	这	骑兵	,	等待	为了	沃尔	-	无人机

[tu:; tə][daɪ] .

to	die	.
到	死	.

除了远处追击的骑兵之外，一切都在等待沃尔德伦死去。

[fɪts] [hju:] [lʊkt] [ɒn]['saɪləntli] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [ɪ'moʊʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Fitz	Hugh	looked	on	silently	with	the	tears	of	mingled	emotions	in	his	eyes	,
菲茨	休	看起来	在	默默	和	这	眼泪	的	混合	情绪	在	他的	眼睛	,

菲茨·休默默地看着，眼中噙满了复杂的情绪和泪水。

[ænd; ənd] [wɪð] [həʊps][ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ɪk'spaɪərɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

and	with	hopes	and	hatreds	expiring	in	his	heart	.
和	和	希望	和	仇恨	到期	在	他的	心	.

心中充满了希望与仇恨。

[ðə; ði] ['sɜːdʒən] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði][ɪk'spaɪərɪŋ] ['vɪktərz] [hed] , [waɪl] ['tʃæplɪn] [kə'huːn] [nelt]

The	surgeon	supported	the	expiring	victor's	head	,	while	Chaplain	Colquhoun	knelt
这	外科医生	有	这	到期	胜利者的	头	,	尽管	牧师	科尔昆	跪下

[bɪ'saɪd] [hɪm] ,

beside	him	,
旁	他	,

外科医生托着奄奄一息的胜利者的头部，而科尔昆牧师则跪在他身边。

['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [preŋ] ['ɔːdəbli] .

holding	his	hand	and	praying	audibly	.
保持	他的	手	和	祈祷	可听见的	.

他握着自己的手，大声祈祷。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [pə'tɪʃn] [siːst] , [bəuθ] [bent] ['heɪstɪli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ,

Of	a	sudden	the	petition	ceased	,	both	bent	hastily	toward	the	wounded	man	,
的	一个	突然	这	请愿	停止	,	两个都	弯曲	草草	朝向	这	受伤	男人	,

请愿声突然停止，两人急忙俯身走向受伤的男子。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['wɪspərz] .

and	after	what	seemed	a	long	time	exchanged	whispers	.
和	后	什么	似乎	一个	长的	时间	交换	低语	.

过了好一会儿，他们才开始低声交谈。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [rəʊz] , [keɪm] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [naʊ] [əd'vɑːnsɪŋ] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] ,

Then	the	Chaplain	rose	,	came	slowly	toward	the	now	advancing	group	of	officers	,
然后	这	牧师	玫瑰	,	来了	缓慢地	朝向	这	现在	前进	团体	的	警官	,

然后，随军牧师起身，缓缓走向正在向前推进的军官们。

[hɪz; ɪz][hændz] [ˌaʊt'spred] [tə'wɔːd] ['hev(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

his	hands	outspread	toward	heaven	in	an	attitude	of	benediction	,
他的	双手	扩张	朝向	天堂	在	一个	态度	的	祝福	,

他双手向天伸展，呈祝福的姿势。

[ænd; ənd] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['hægəd] [waɪt] [feɪs] .

and	tears	running	down	his	haggard	white	face	.
和	眼泪	跑步	向下	他的	枯槁	白色的	脸	.

泪水顺着他憔悴苍白的脸颊流淌下来。

“ [aɪ] [trʌst] , [dɪə(r)] [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tremjələs] [vɔɪs] ,

“	I	trust	,	dear	friends	,	”	he	said	,	in	a	tremulous	voice	,
“	我	相信	,	亲爱的	朋友们	,	”	他	说	,	在	一个	颤抖的	嗓音	,

“我相信，亲爱的朋友们，”他颤抖着声音说道。

“ [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] [wɪð] ['aʊə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd] [kə'mɑːndə(r)] .

“	that	all	is	well	with	our	brother	and	commander	.
“	那	全部	是	出色地	和	我们的	兄弟	和	指挥官	.

“我们的兄弟和指挥官一切安好。”

[hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , - [gɒd][ɪz] [wɪð] [ˌjuː 'es] . - ”

His	last	words	were	,	'	God	is	with	us	.	'	”
他的	最后的	字	是	,	-	上帝	是	和	我们	.	-	”

他临终遗言是：“上帝与我们同在。”

“ [əʊ] ! [bʌt; bət] , [mæn] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wel] , ” [brəʊk] [aʊt] - , [ɪn][ə; eɪ] [grəʊn] .

“	Oh	!	but	,	man	,	that	isn't	well	,	”	broke	out	Gahogan	,	in	a	groan	.
“	哦	!	但	,	男人	,	那	不是	出色地	,	”	打破	出去	-	,	在	一个	呻吟	.

“哦！但是，老兄，这可不太妙，”加霍根呻吟道。

“ [wɒt] [dɪd][jiː; ji] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	did	ye	pray	for	his	soul	for	?
“	什么	做过	是的	祈祷	为了	他的	灵魂	为了	?

你们为他的灵魂祈祷了什么？

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ji:; ji] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɔɪf] ?

Why	**didn't**	**ye**	**pray**	**for**	**his**	**loife**	**?**
为什么	没有	是的	祈祷	为了	他的	生活	?

你们为什么不为他的婚姻祈祷?

” [fɪts] [hju:] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ænd; ənd][rəʊd]['saɪləntli][ə'weɪ] .

”	**Fitz**	**Hugh**	**turned**	**his**	**horse**	**and**	**rode**	**silently**	**away**	**.**
”	菲茨	休	转向	他的	马	和	骑	默默	离开	.

菲茨·休调转马头，默默地骑走了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [si:n] ['dʒɜ:nɪɪŋ] ['rɪəwəd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][æn; ən] ['æmbjələns]

The	**next**	**day**	**he**	**was**	**seen**	**journeying**	**rearward**	**by**	**the**	**side**	**of**	**an**	**ambulance**
这	下一个	天	他	曾是	已见	旅程	向后	经过	这	边	的	一个	救护车

,

,

,

第二天，有人看到他跟在救护车旁边往回走。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [wɒt] [si:md] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['delɪkət] [bɔɪ] , [ɪn'sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] , [wʌn] [wʊd]

within	**which**	**lay**	**what**	**seemed**	**a**	**strangely**	**delicate**	**boy**	**,**	**insensible**	**,**	**and**	**,**	**one**	**would**
之内	哪个	躺	什么	似乎	一个	奇怪的	精美的	男生	,	麻木不仁	,	和	,	一	会

[seɪ] , ['mɔ:təli] [ɪl] .

say	**,**	**mortally**	**ill**	**.**
说	,	致命的	患病的	.

里面躺着一个看起来异常虚弱的男孩，他毫无知觉，而且可以说病入膏肓。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神